kotonoha.monkey-pirate.com

Happiness

Usamaru Furuya

Translation
ZINDRYR (Story #1–4, 7–8)
ZUBARI (Story #5–6)

Adaptation/Proofreading
THE POSTINDUSTRIALIST
ICHIGO69

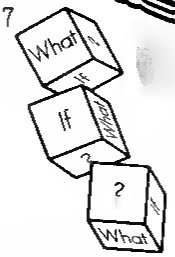
Lettering
NOMAD SOUL

Contents

p011 Kissed and Stepped on, What Clouds Is a Possible Flower

p037 Lolita 17

p063 Song of the Devil

p097 

p107 Happiness

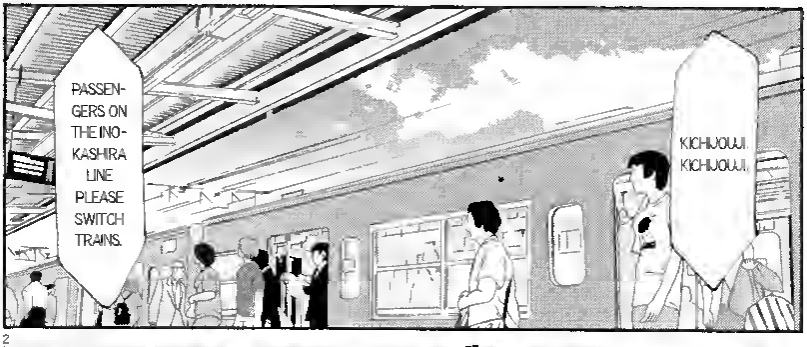
p147 A ROOM OF CLOUDS

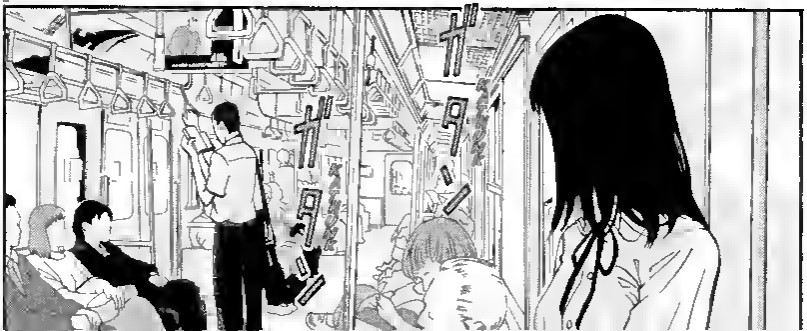
p209 Indigo Elegy

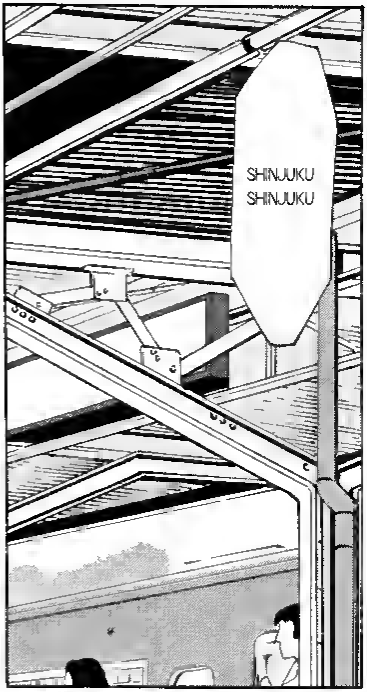
p241 UNDERGROUND★DOLL
Story: Rozumu

Passionate Flower
Teased and stepped on, Mari always is a

glance

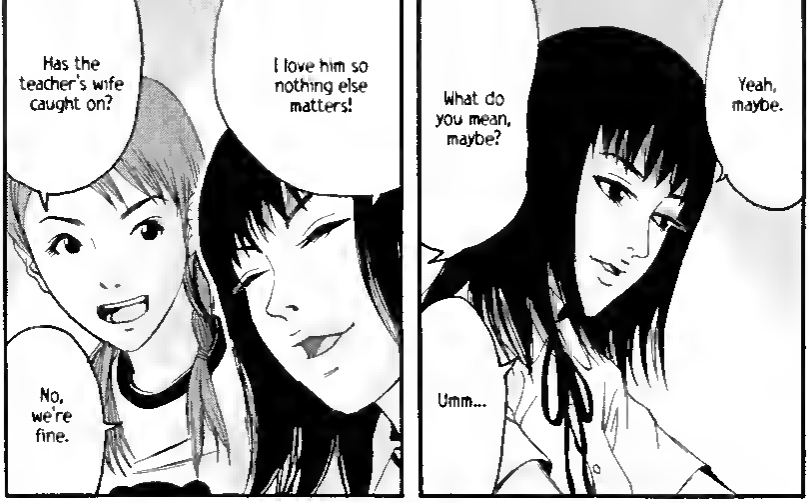

PASSEN-
GERS ON
THE INO-
KASHIRA
LINE
PLEASE
SWITCH
TRAINS.
KICHIJOUJI.
KICHIJOUJI.



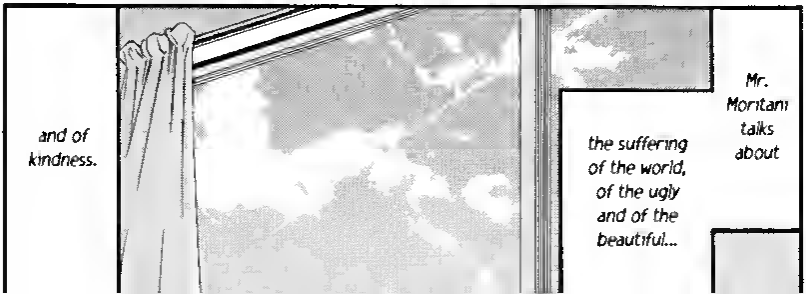

SHINJUKU
SHINJUKU

Okay!
Come on

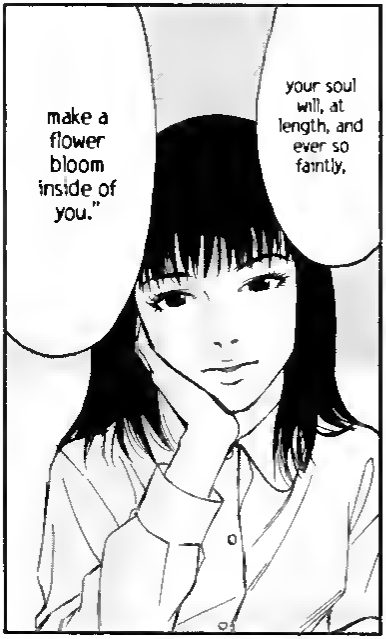
It's still a few days before I get paid.
HOTEL EROUD
The cheapest room we can find wouldn't bother me.
I've only got about 1,000 yen
HOTEL エロウド
We can finally touch!
4
Now's not the time to be thinking about that.
Good for you, Yuu...
You're in looove.
It just makes me want to do it.

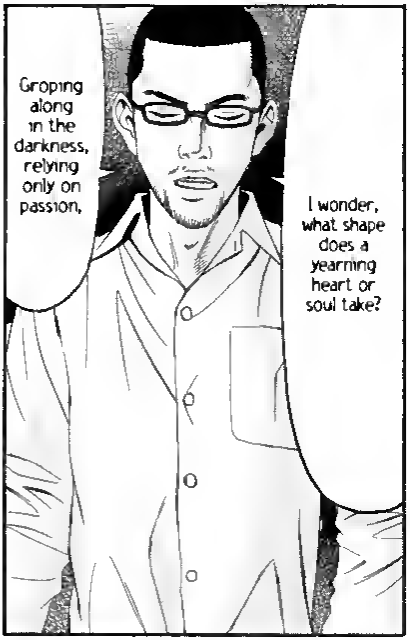

Has the teacher's wife caught on?
I love him so nothing else matters!
No, we're fine.
What do you mean, maybe?
Yeah, maybe.
Umm...

but I fell in love with him that day...
Everyone in the class snickered at that,
In our freshman modern literature class, Mr. Moritani said, "I was born because of a contraception failure."

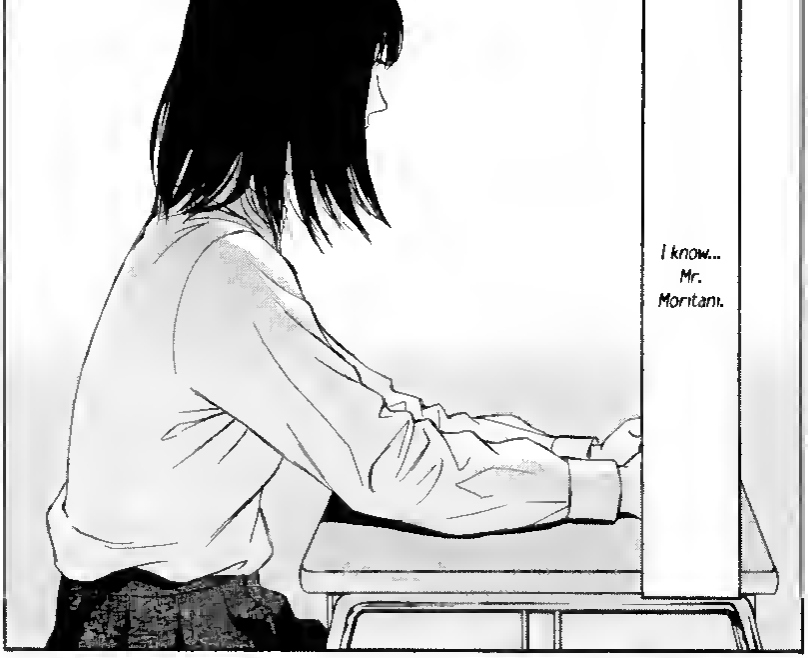

and of kindness.
the suffering of the world, of the ugly and of the beautiful...
Mr. Moritani talks about

"Something small, sealed in ice. It breathes a tiny breath. The bubbles rise, and words flow from the sealed mouth. Though light may not shine through, the heat is still his to take and bud.
Maruyama Daisuke's poem "Flower" goes like this.


your soul will, at length, and ever so faintly,
make a flower bloom inside of you."


Groping along in the darkness, relying only on passion,
I wonder, what shape does a yearning heart or soul take?

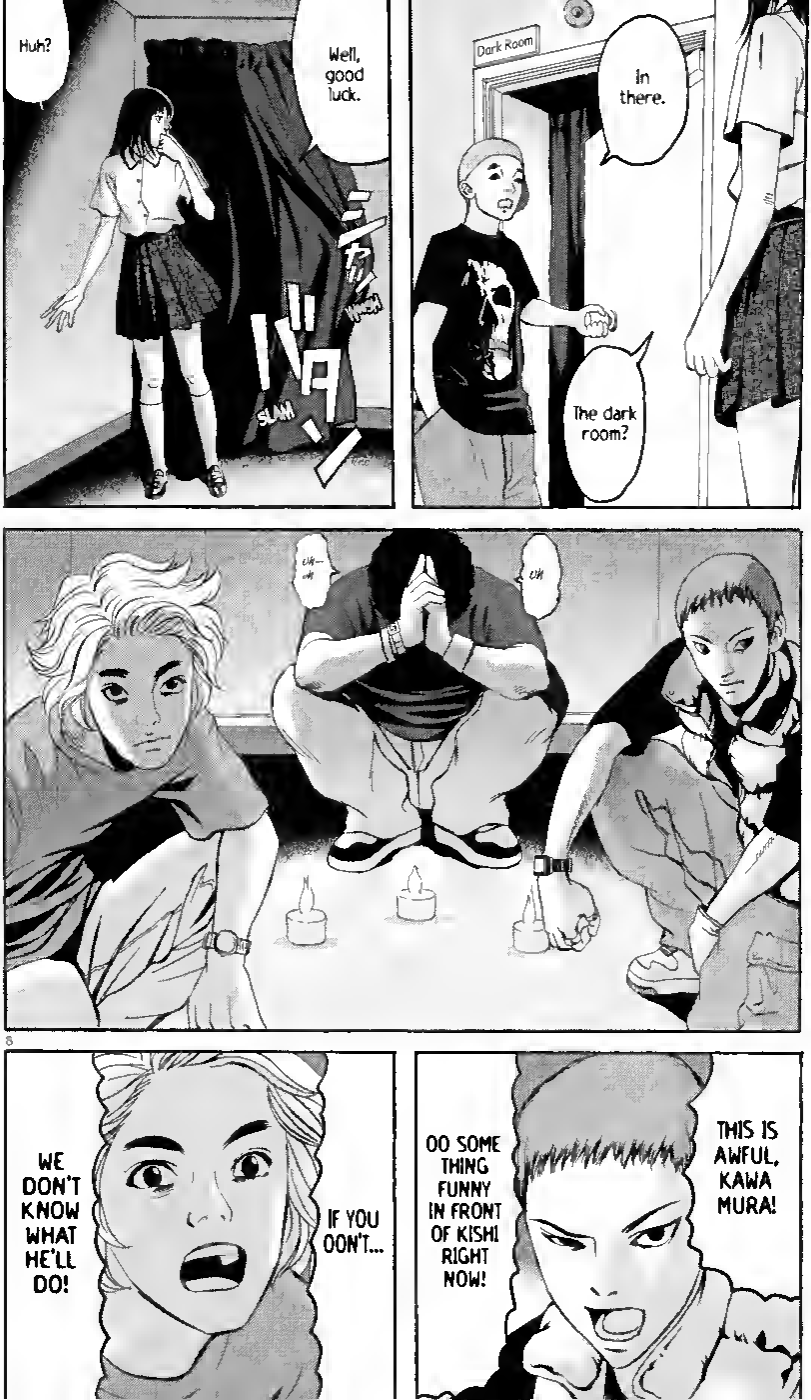
The same probably goes for me, even though I'm telling you all this...
You guys probably don't know how much passion it takes to have your soul make a flower bloom.


I know... Mr. Moritani.

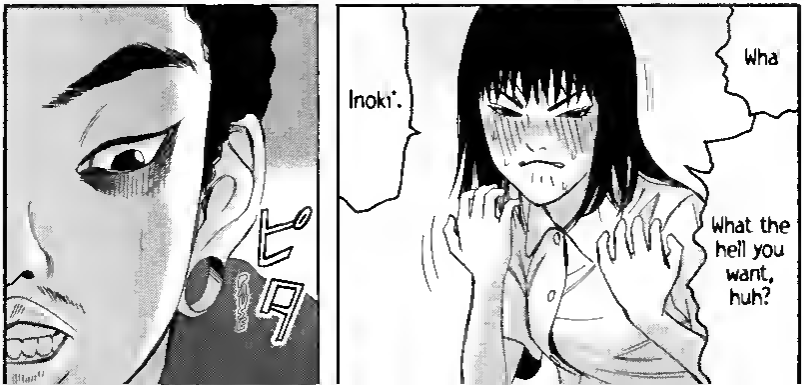
Heeey... Kawamura...

?
Sorry about this. But they made me do it.

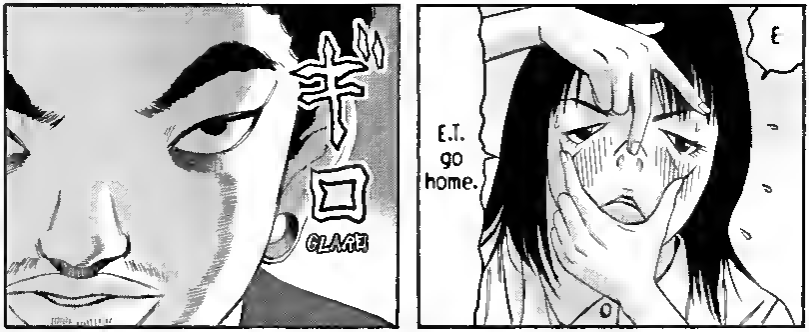
Huh? Kishi is?
Come here a sec.
Kishi's calling for you.


Huh?
Well, good luck.
ニヤ
SLAM
Dark Room
In there.
The dark room?
UH—
UH
WE DON'T KNOW WHAT HE'LL DO!
IF YOU DON'T...
OO SOME THING FUNNY IN FRONT OF KISHI RIGHT NOW!
THIS IS AWFUL, KAWA MURA!

*An impersonation of Antonio Inoki. See http://en.wikipedia.org/wiki/Antonio_Inoki



N-NOW, JUST A MINUTE!
OO SOMETHING FUNNIER, DAMN IT!
AAAAHH
Ahh, SHIT!
ガ
PULL
ハ"


ギロ
GLARE!
E
E.T. go home.

What the hell ...?!
YOU MAY GO!
GET YORIKO IN HERE NEXT!
WHAT THE HELL'S WITH THAT FACE?! Hahahaha!
GOD YOU LOOK STUPID!

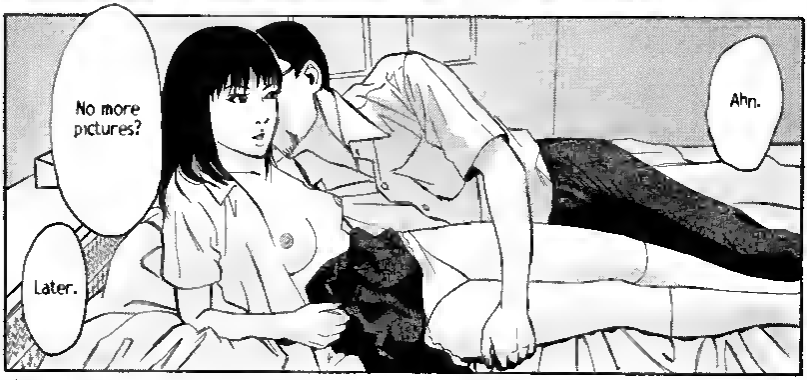
Yorikooo, Kishi called for you.
Huh? He did?! Maybe he's going to confess his love to me
Jeeez, what should I do?
EEEK
Is he after my A-Cups?
I'm wearing my Hamtaro panties today
She'll be all right, won't she?

EROTO

11

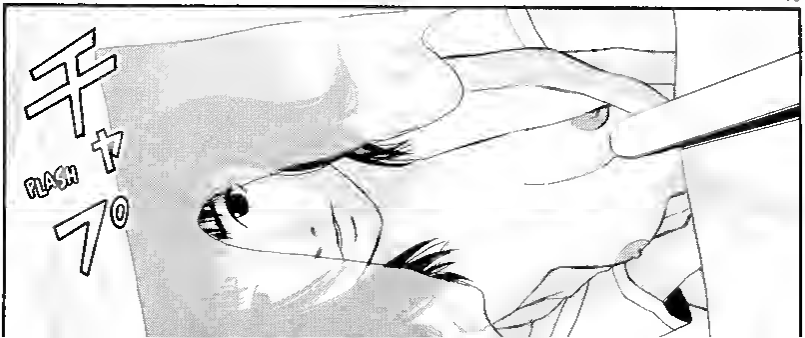
I mean, it was pretty dangerous...
his eyes were all over.
FLASH
FLASH

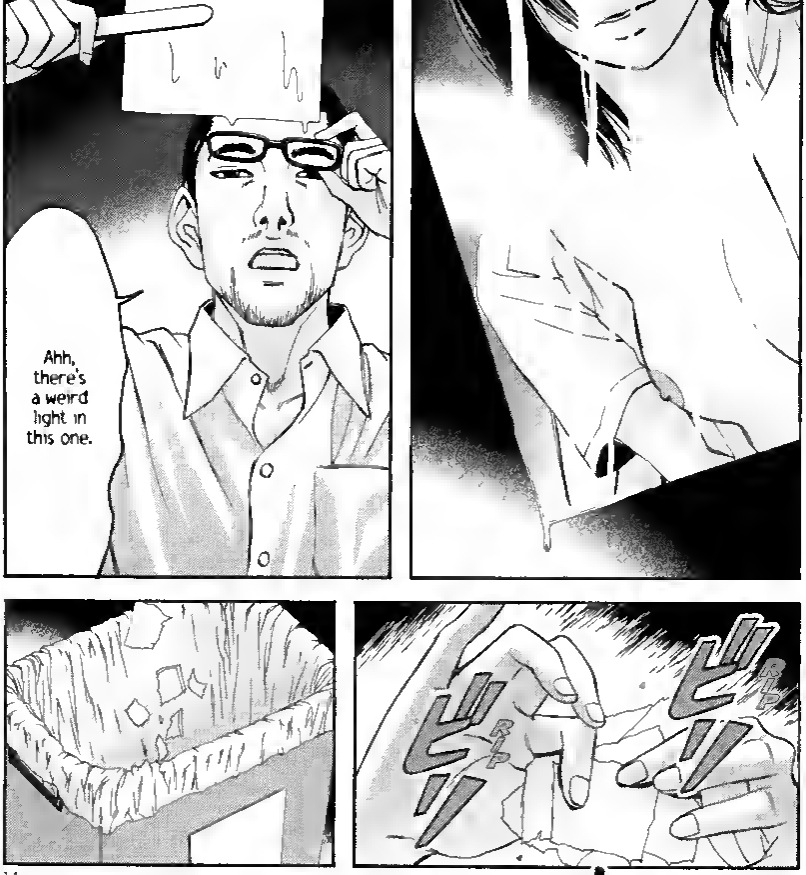
There were a bunch of syringes on the ground.
Yeah, they looked like they were on some thing.
Alright, take off your top.
So that's what they're doing?


Later.
No more pictures?
Ahn.

You can't do that, Kawamura
Do what?
Drugs!
As long as you're with me, I don't need them.

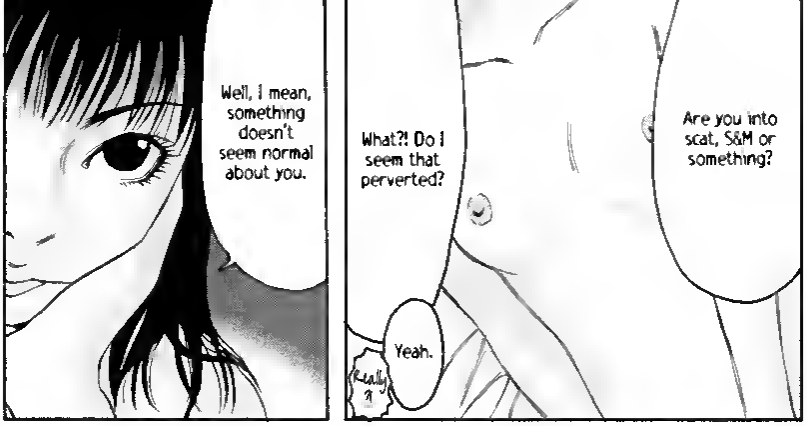
Dark Room


FLASH


Ahh, there's a weird light in this one.

ビッ
ビッ

Hey, Mr. Moritani.
FLASH
ミシャ
What can I do to get you really turned on?
FLASH
ミシャ
What we've been doing is enough


Well, I mean, something doesn't seem normal about you.
What?! Do I seem that perverted?
Are you into scat, S&M or something?
Yeah.
Really?

* See http://en.wikipedia.org/wiki/Emanuelle

"Eroticism is only complete with a third party."
Emmanuelle, who was perfectly satisfied by the everyday sex with her husband, was told this by some gentleman,

A third party?

For example,

imagine you're in the street, alone and naked.

People are looking at you, surprise and desire in their eyes.

The heat of their stares is what excites me

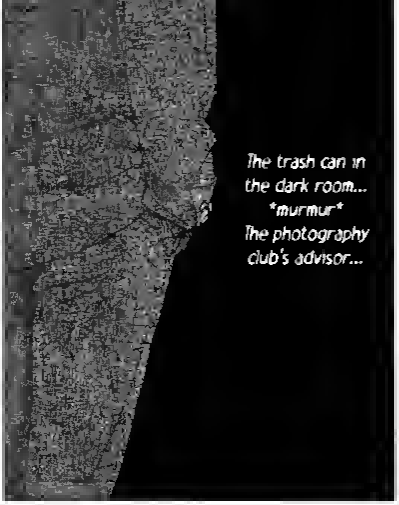
Hmm, that's interesting.

It's erotic to me when the boundary between my gaze and the gaze of the others becomes blurred.

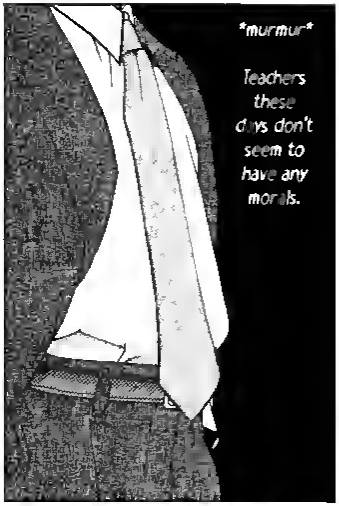
It's kind of like the relationship between the person taking the picture and the person looking at the picture.
Dark Room

Hey... is this...
for real?

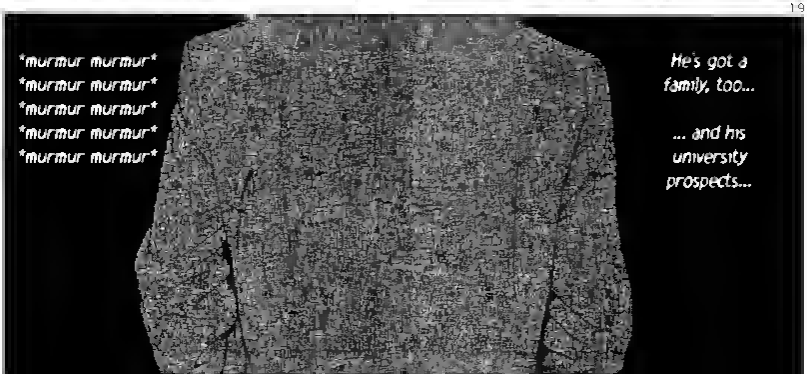
I want to be inside of you.
Where's the zipper?
I want to be with you forever
Make it so you'll always think of me.
I want to change your heart from the inside.
I need to talk to you about some thing...


The trash can in the dark room...
murmur
The photography club's advisor...

murmur
murmur


murmur
Teachers these days don't seem to have any morals.

... bad rumors concerning this student before.
murmur
murmur


murmur murmur
murmur murmur
murmur murmur
murmur murmur
murmur murmur
He's got a family, too...
... and his university prospects...

Nothing we can do
I don't want this...
Hey... Mr Mori tani
I don't
ad hoc

You don't want to drop out of school, do you?

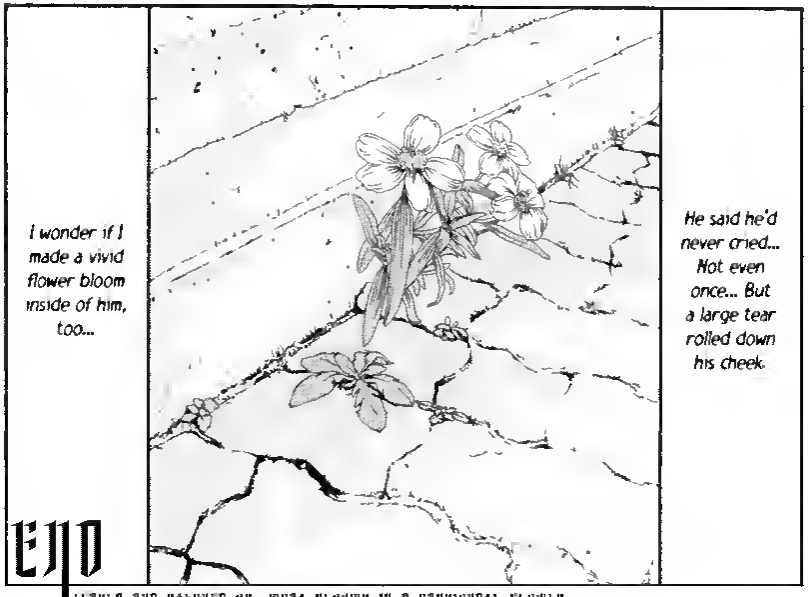
But I can't.
I can quit school!

Mr.
Montani.

I'll do anything you want me to do.
So don't just throw me aside.

Because there's a huge flower blooming inside of me when I think of you.
Because I am nothing without you. Because you give me meaning... form.

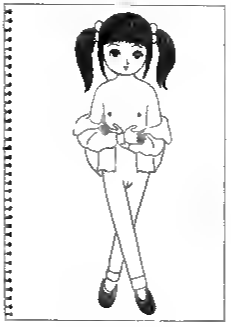
24

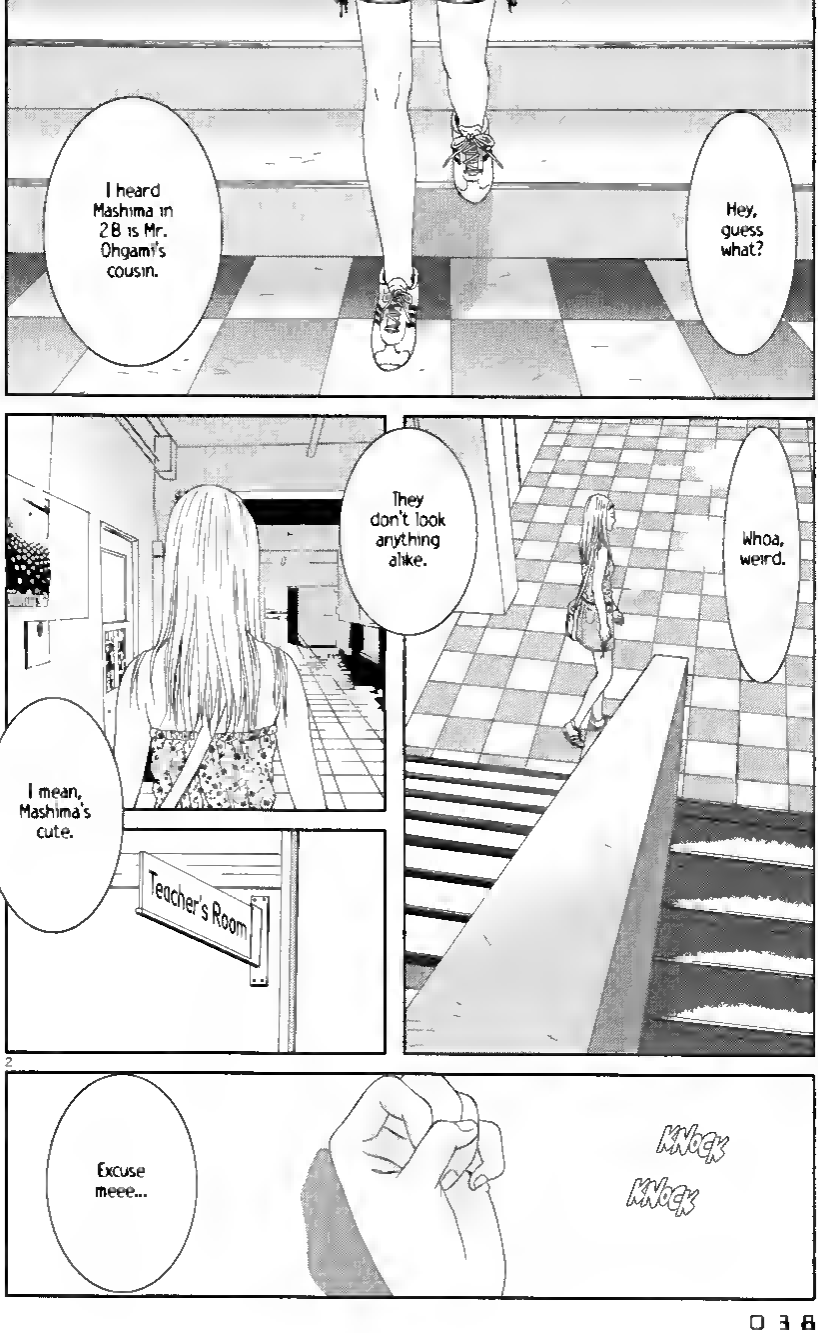

I wonder if I made a vivid flower bloom inside of him, too...
He said he'd never cried... Not even once... But a large tear rolled down his cheek.

I'll do anything you want me to do.

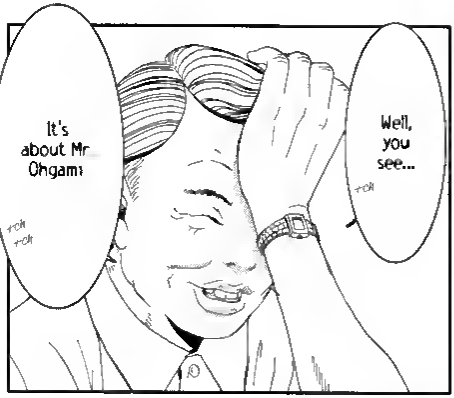
So don't just throw me aside.

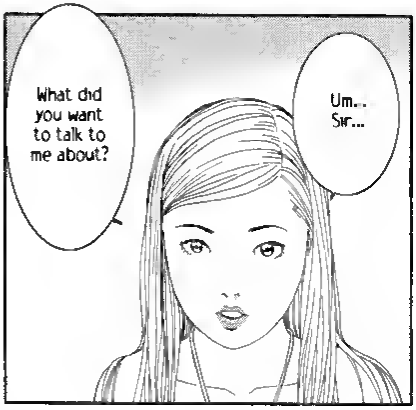
Lolita #7

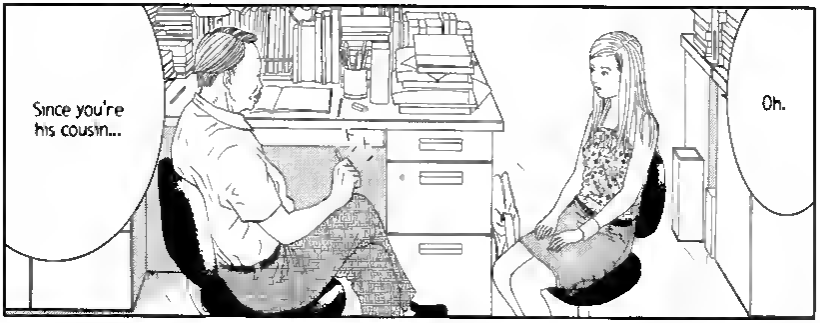



I heard Mashima in 2B is Mr. Ohgami's cousin.
Hey, guess what?
They don't look anything alike.
Whoa, weird.
I mean, Mashima's cute.
Teacher's Room
Excuse meee...
KNOCK
KNOCK

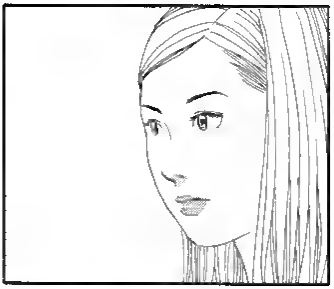
Sir.
Oh, Mashima.
Thanks for coming.
Well, please have a seat.
No, not really...
You go anywhere for your summer vacation?
No, not really...
Do anything fun lately?
It's still hot, isn't it?
Yeah ...


It's about Mr Ohgami
Well, you see...

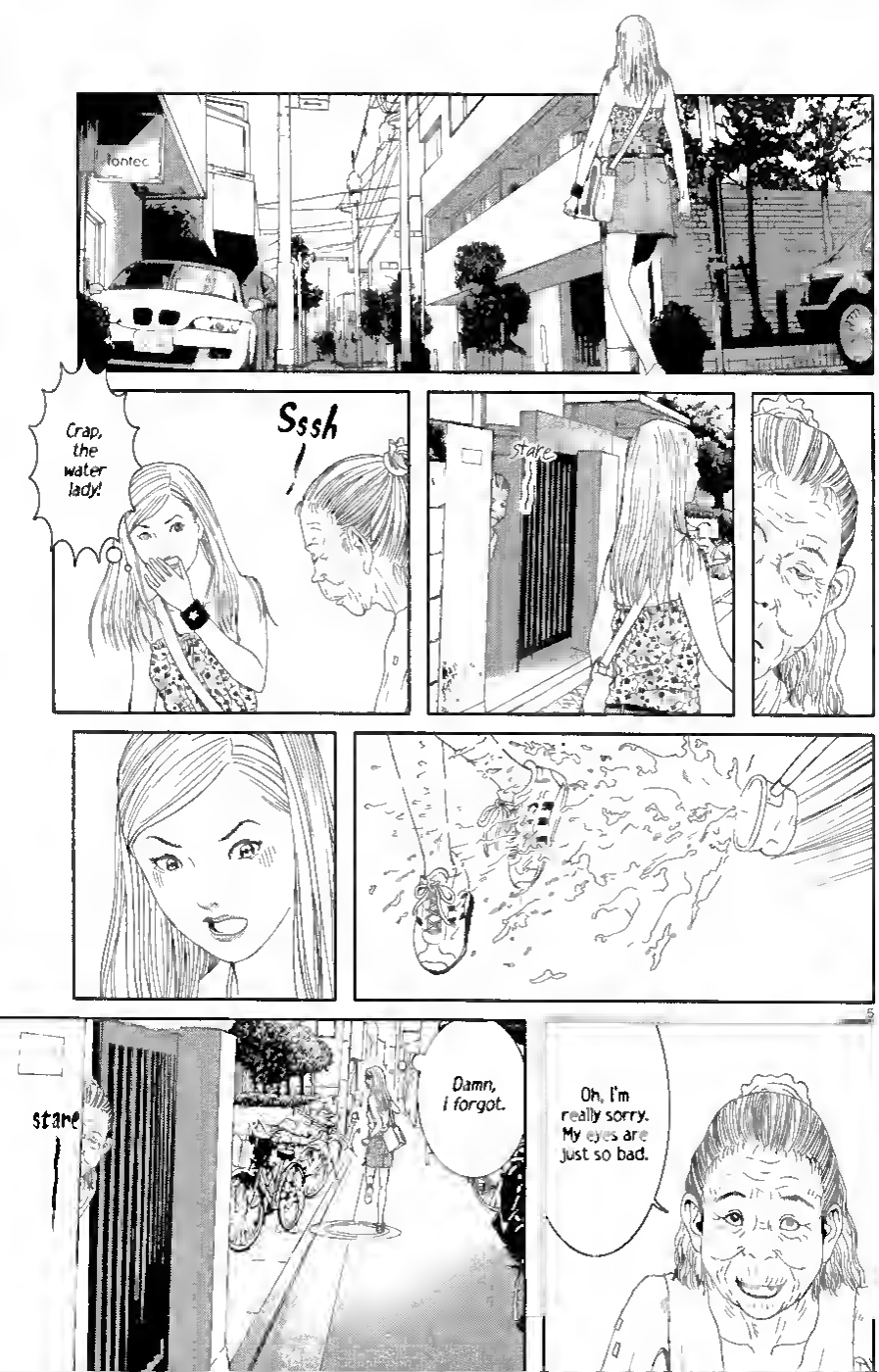

What did you want to talk to me about?
Um.. Sir...

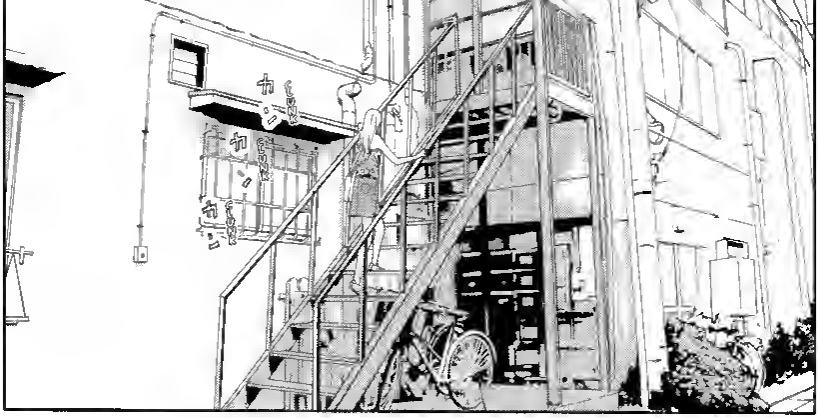

Since you're his cousin...
Oh.

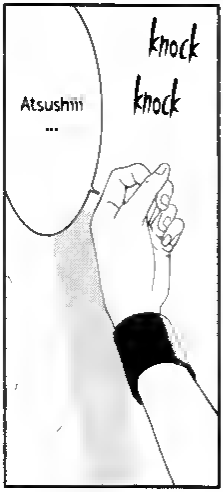
you know...
Well, to put it simply,



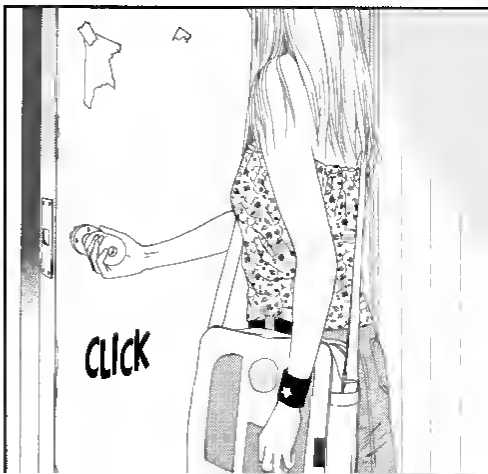
Yeah, yeah
Sorry about this.
You want me to go check up on him.


fontec
Crap, the water lady!
Sssh!
stare
stare!
Damn, I forgot.
Oh, I'm really sorry. My eyes are just so bad.




knock
knock
Atsushi
...

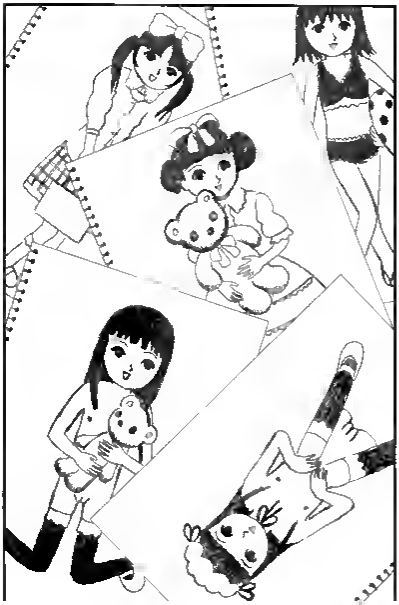
I'm coming in.
It's me, Kyoko.


CLICK

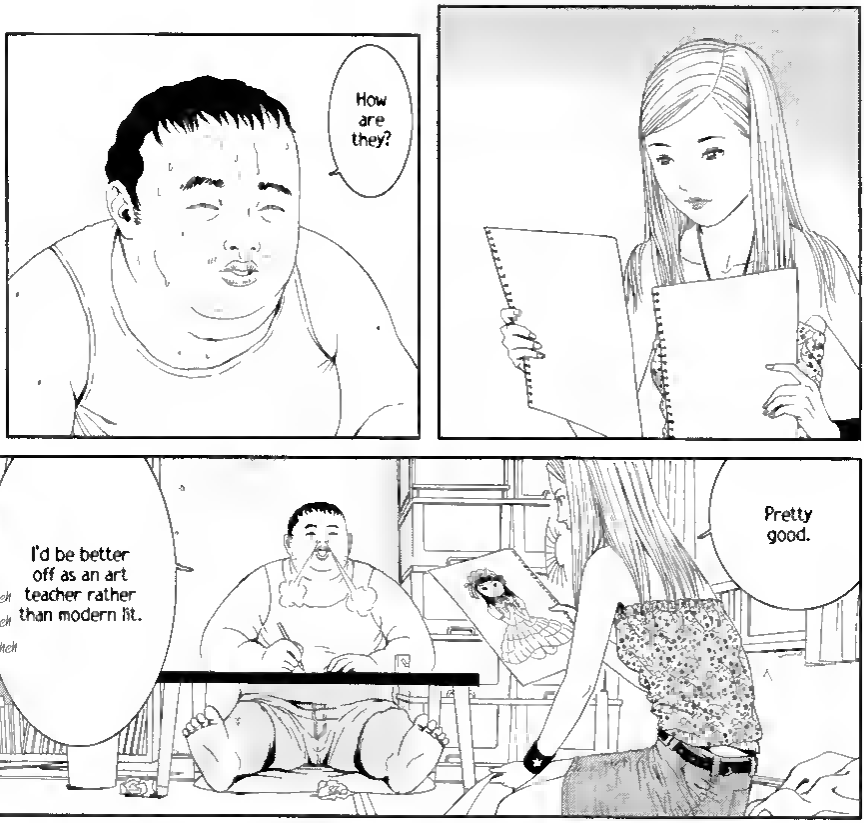
Guess I'll clean up later.
Whoa... that reeks.
SLIDE
What?

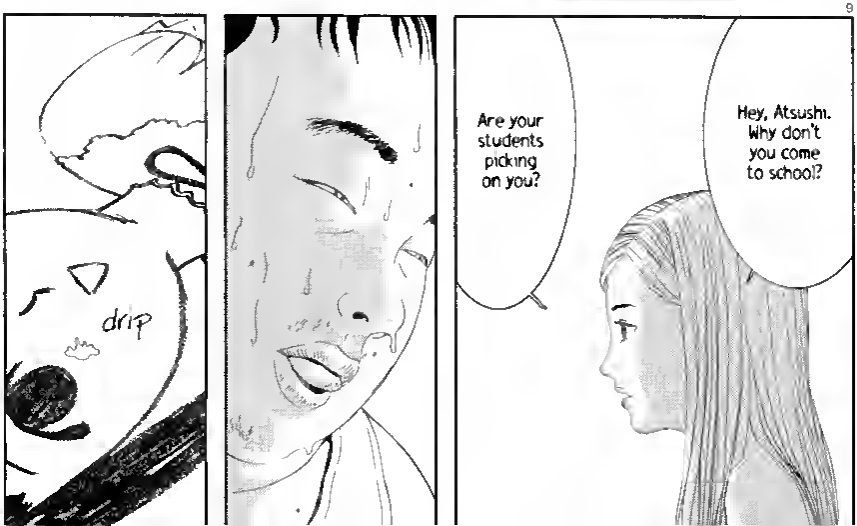
Oh...

Mr. Toupee sent me to check up on you.
whew, it's hot



shk
shk


How are they?
Pretty good.
I'd be better off as an art teacher rather than modern lit.
Heh heh heh


drip
Are your students picking on you?
Hey, Atsushi. Why don't you come to school?

Oh..
I'm sorr-
Ahhhhhhhhh.
Ah...
ahh...
He was
singing?
slip
Ahhh
ah ahhh.
Ahhh
...
Ahhh.
Ahhh
...

Let me lay down for a bit.
I'm kind of tired.
Kyoko, let's go home

That was fun, wasn't it, Atsushi?

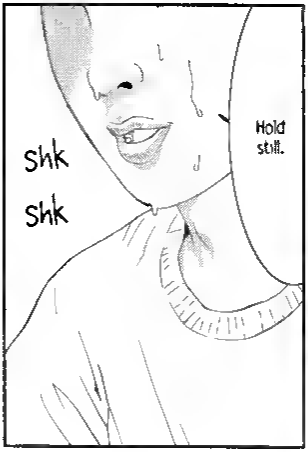
I mean, you did play with me a lot today.

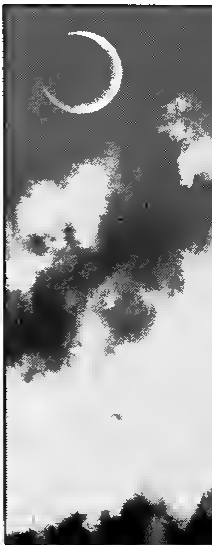
Yep, sure.

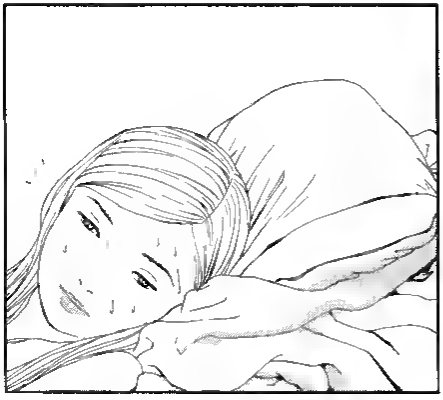
Kyoko.
Can you model for me today, too?

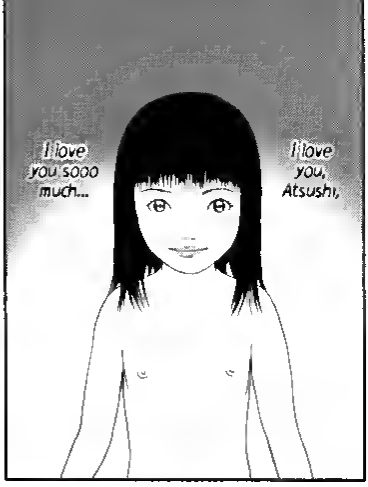
12

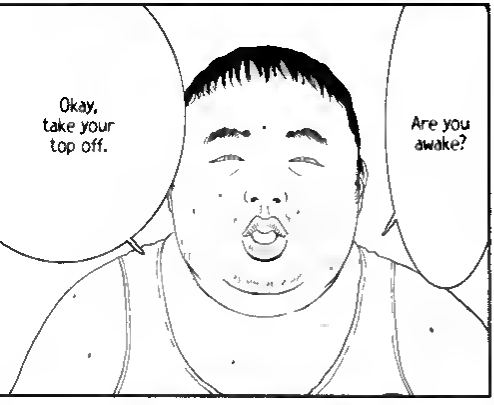
SHK
SHK
SHK


Shk
Shk
Hold still.



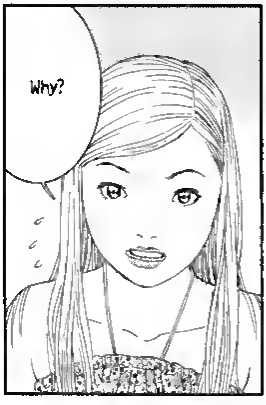


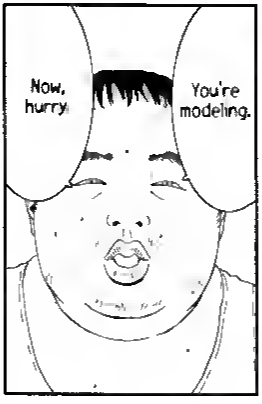

I love you sooo much...
I love you, Atsushi.

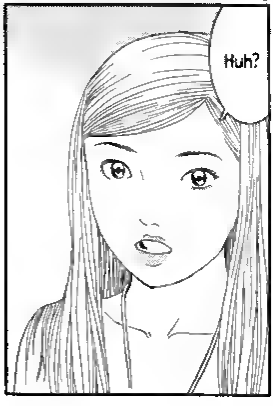

Okay, take your top off.
Are you awake?

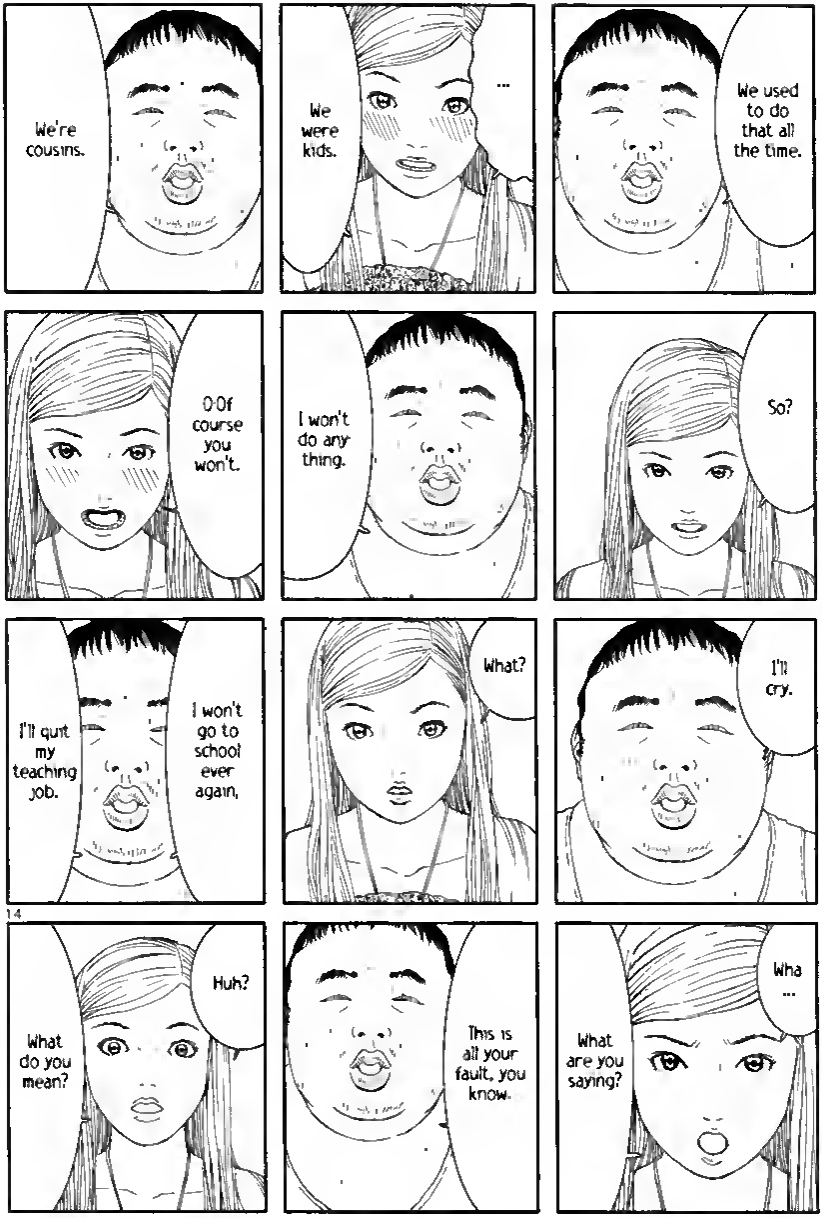
Ah...

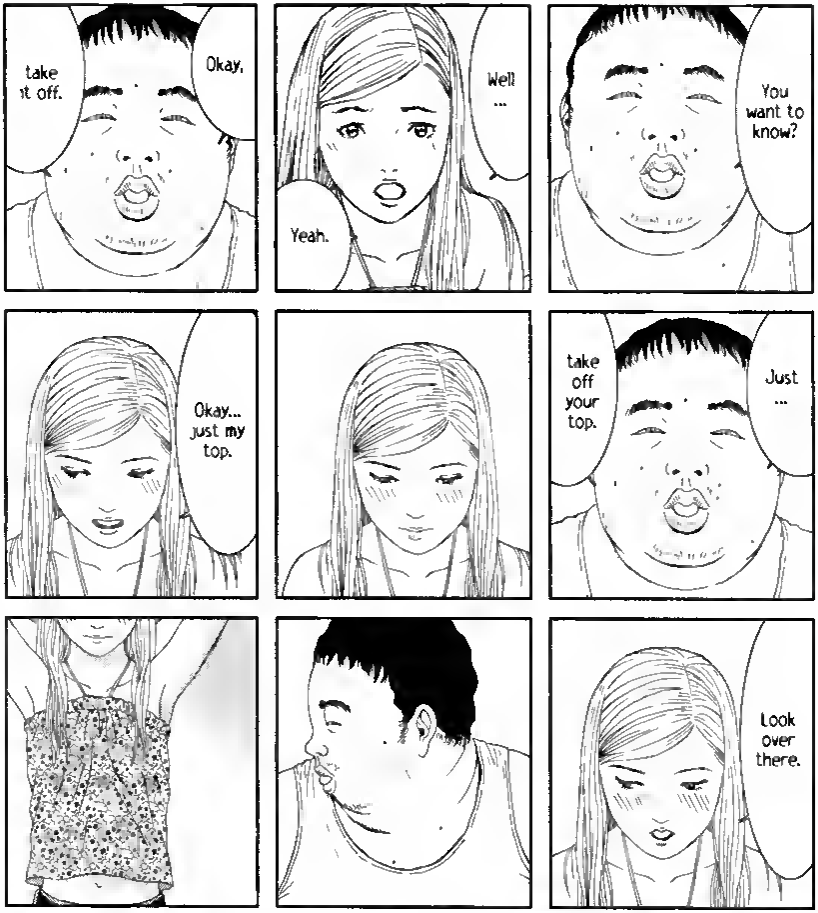
13


Why?


Now, hurry.
You're modeling.


Huh?

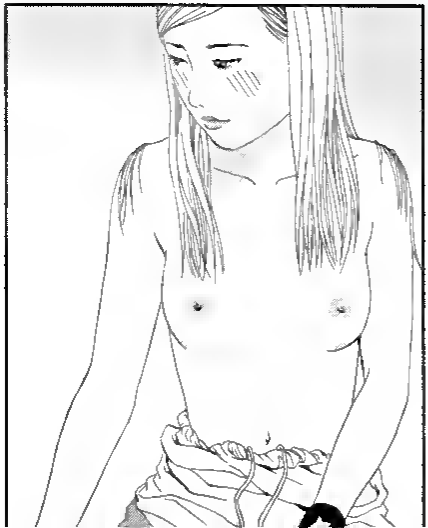

We're cousins.
We were kids.
...
We used to do that all the time.
0-0f course you won't.
I won't do any thing.
So?
I'll quit my teaching job.
I won't go to school ever again.
What?
I'll cry.
14
Huh?
What do you mean?
This is all your fault, you know.
What are you saying?
Wha ...

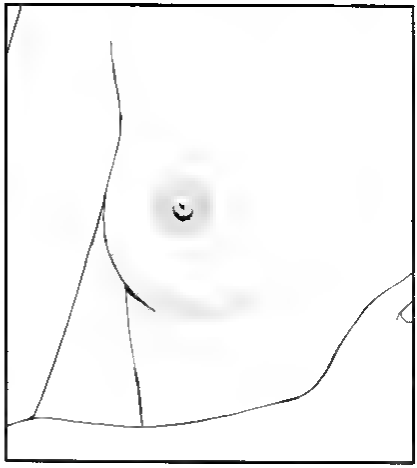

take it off.
Okay,
Yeah.
Well ...
You want to know?
Okay... just my top.
take off your top.
Just ...
Look over there.

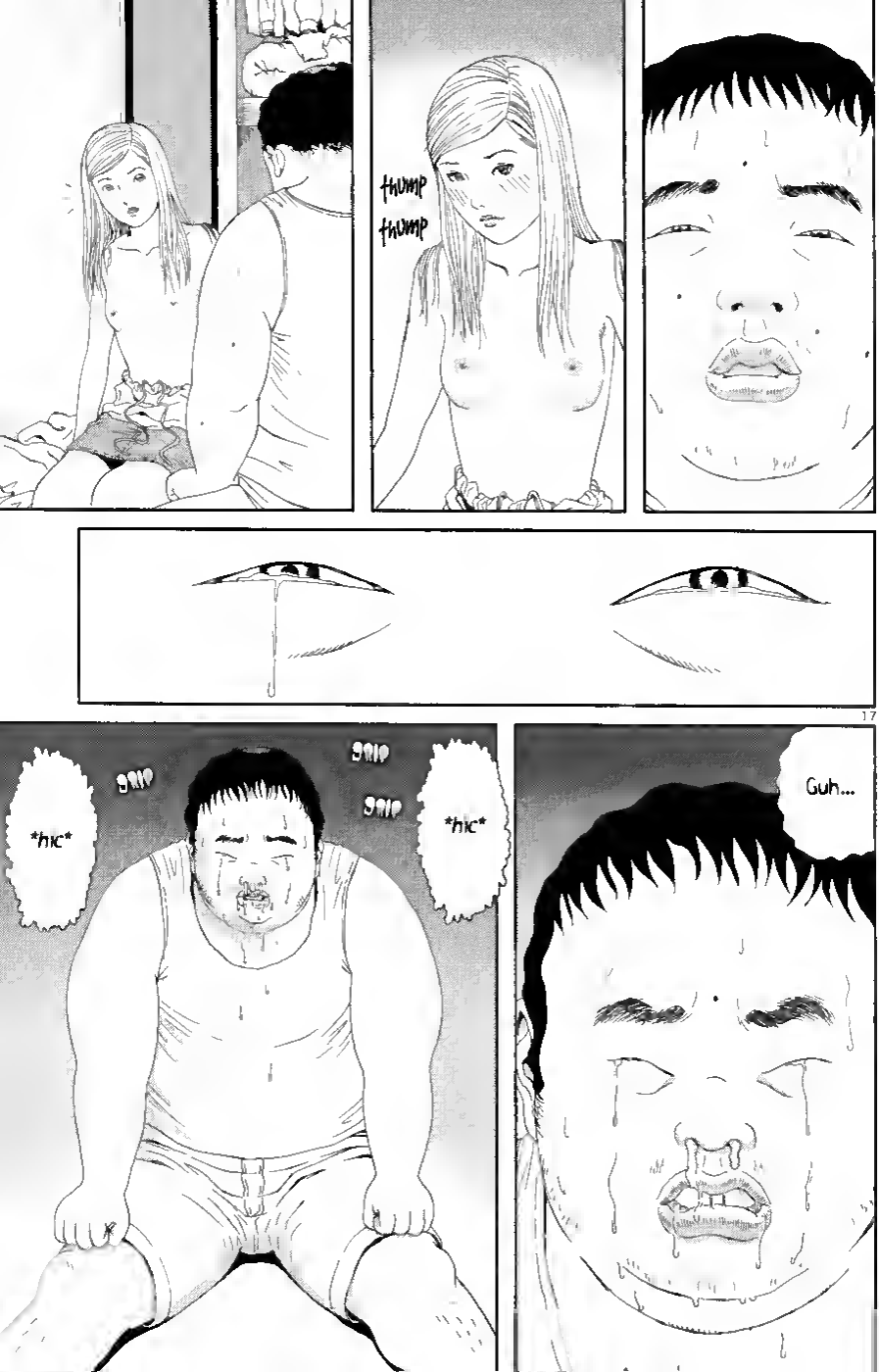
stare

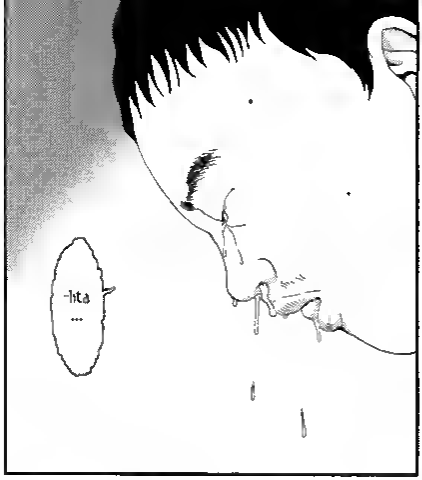
Your hands.

Hurry up and draw.

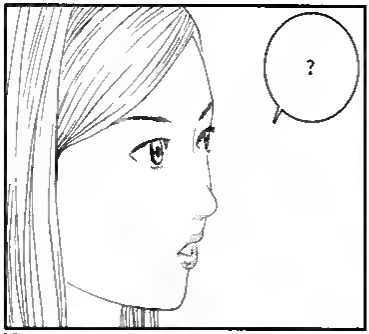


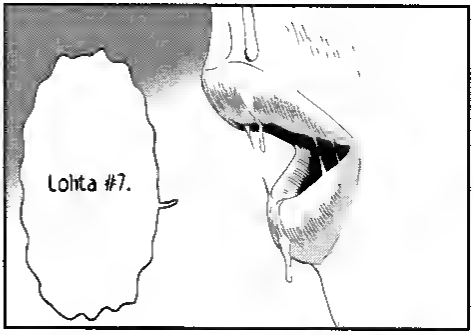



thump
thump
drip
drip
drip
hic
hic
Guh...


-hta
...

Atsushi?


?


Lohta #7.

Lohta #7.
She...
She whispers
in my head.

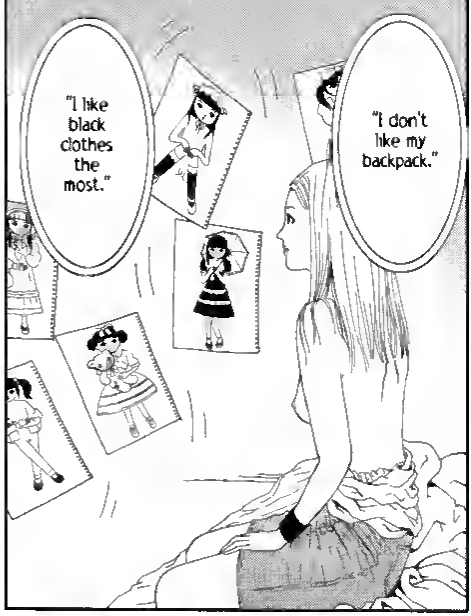
"Draw me a bunch, bunch more."
"Atsushi, quit your teaching job."

"I'll go with the red outfit my mom made me today."

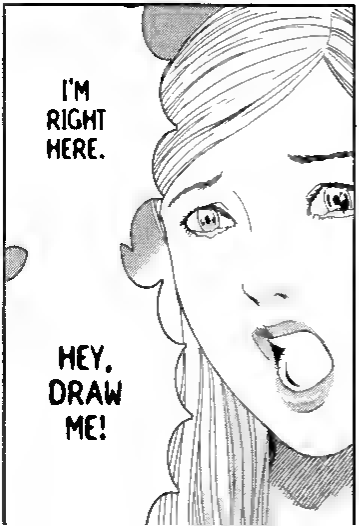
"I like my pink outfit today."

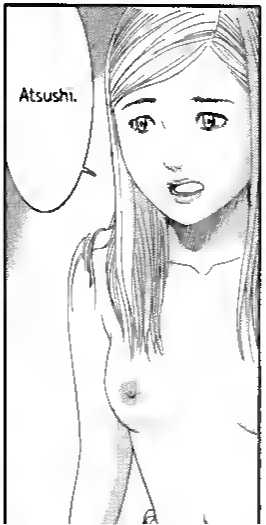
"I don't like the boys in my class, they're too childish."
"This is for going out today."
"Isn't this swimsuit cute?"

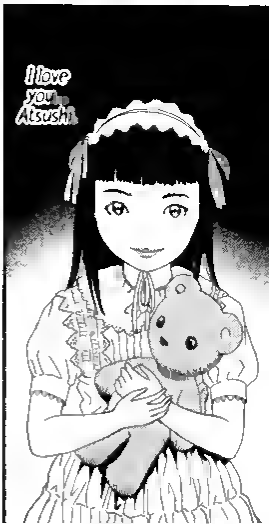
"Draw me a lot."
"Enough so that you'll never forget me."


"I like black clothes the most."
"I don't like my backpack."

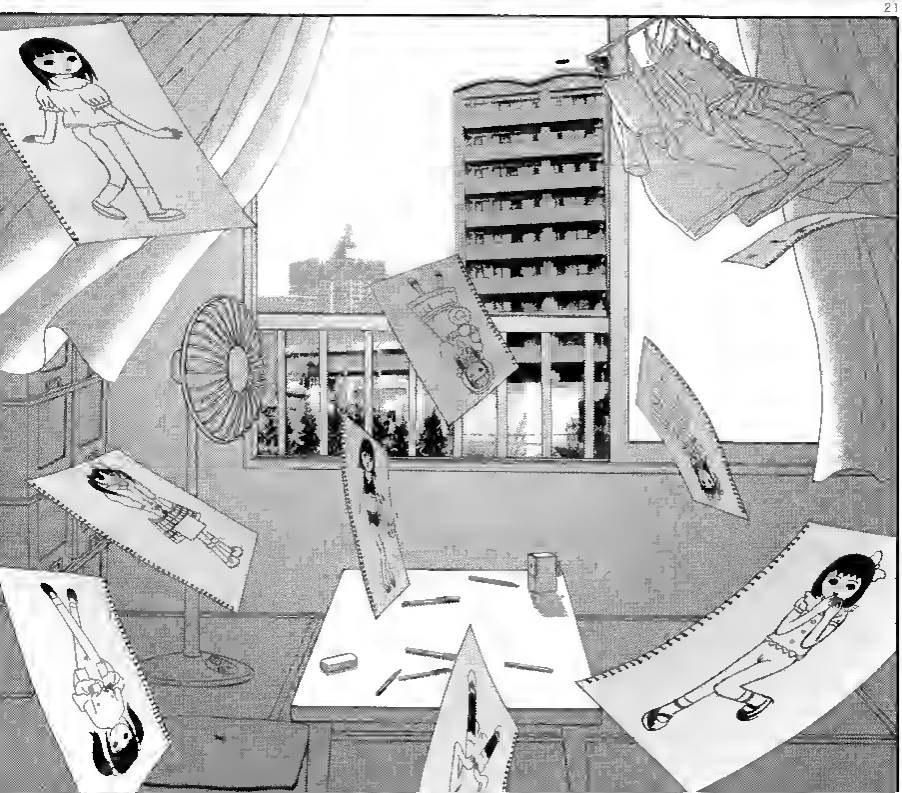
I wore all of them when I was a kid.
All of these outfits,

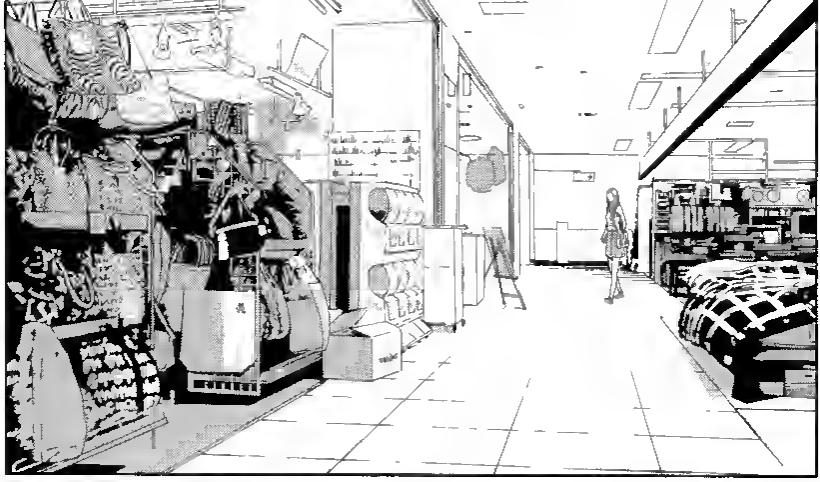

I'M RIGHT HERE.
HEY, DRAW ME!

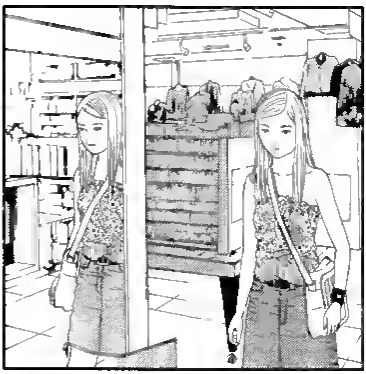

Atsushi.

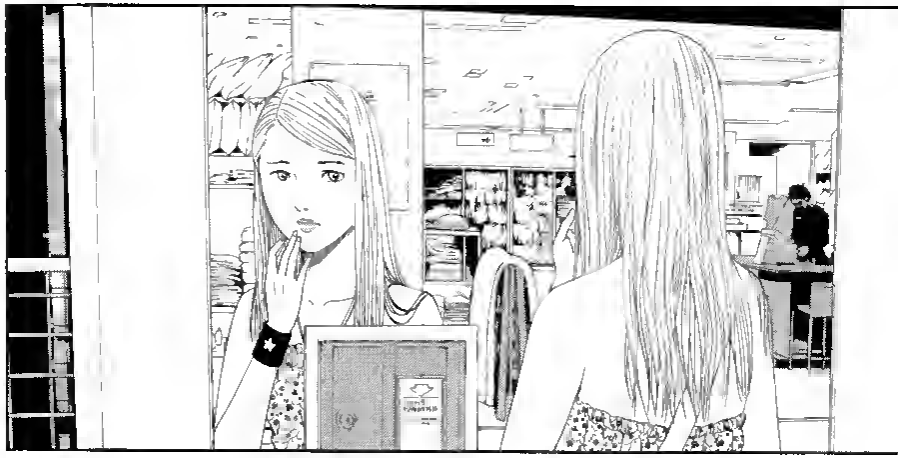

I love you, Atsushi.

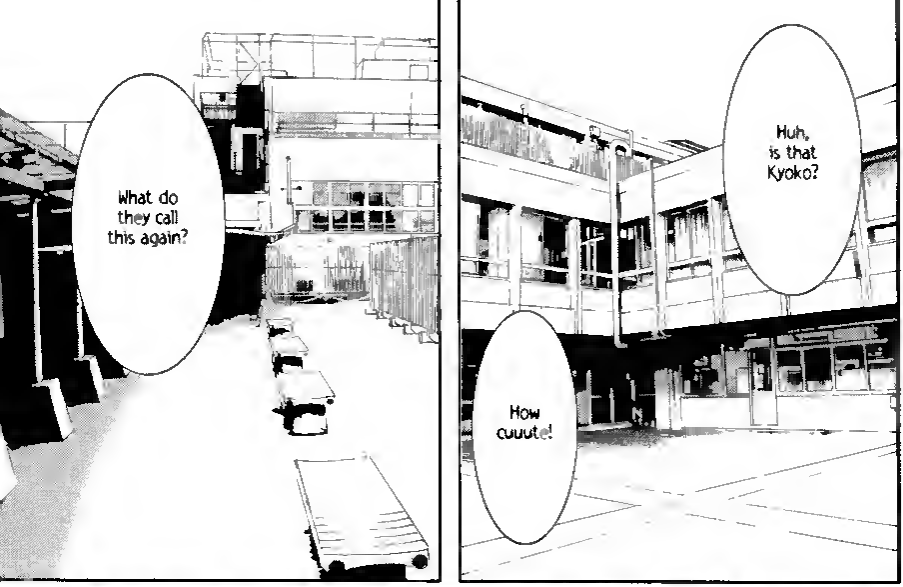
You're not Lohta #7 anymore.
I won't.

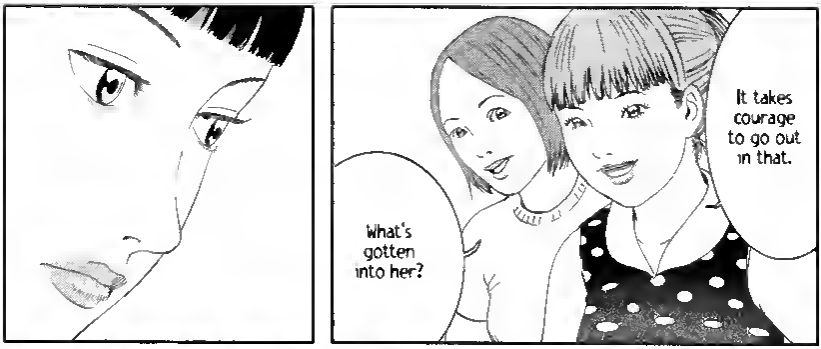


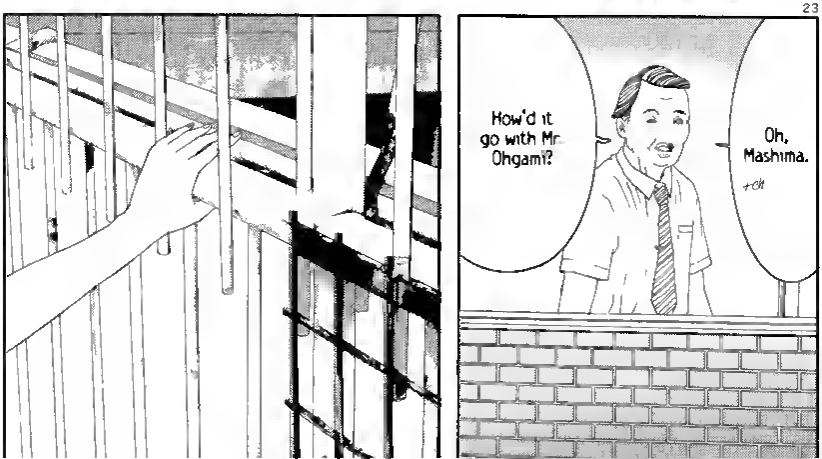






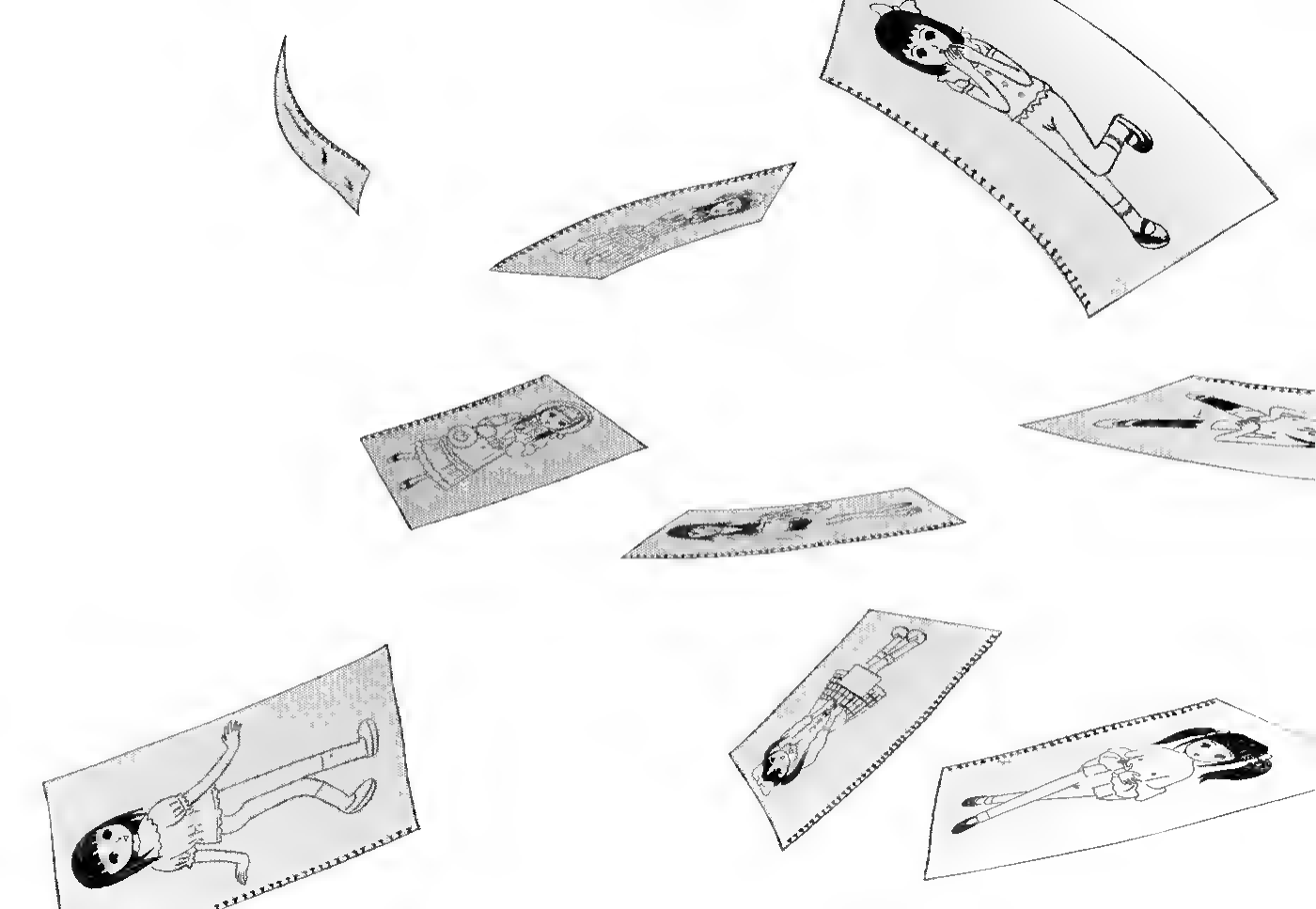

What do they call this again?
Huh, is that Kyoko?
How cuuute!


It takes courage to go out in that.
What's gotten into her?


How'd it go with Mr. Ohgami?
Oh, Mashima.
-ch

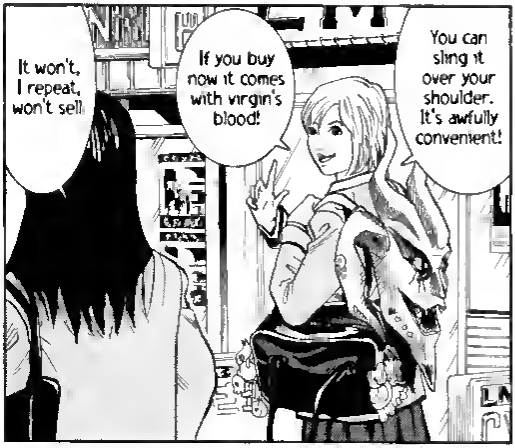
Lolita #7

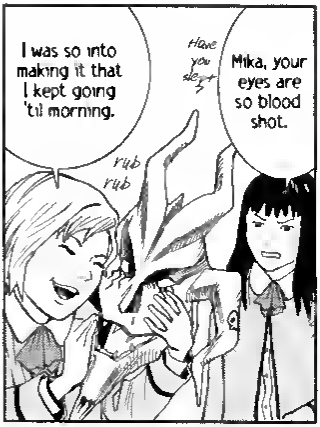
END

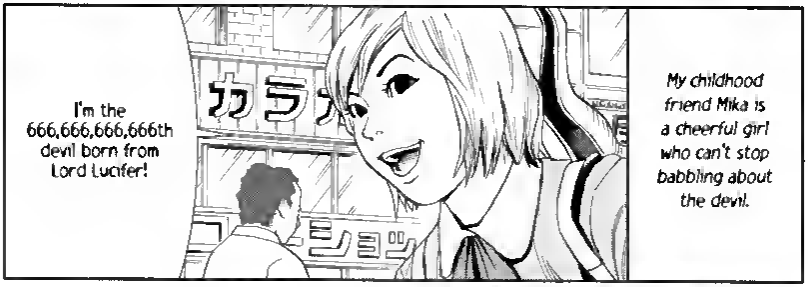


Song of the Devil

STARE
WHOA!
Tomokooo! Let's walk home together.
2
My Lord Lucifer's well made, isn't he?
Heheh, startled you!


It won't, I repeat, won't sell!
If you buy now it comes with virgin's blood!
You can sling it over your shoulder. It's awfully convenient!


I was so into making it that I kept going 'til morning.
rub rub
Have you slept?
Mika, your eyes are so blood shot.

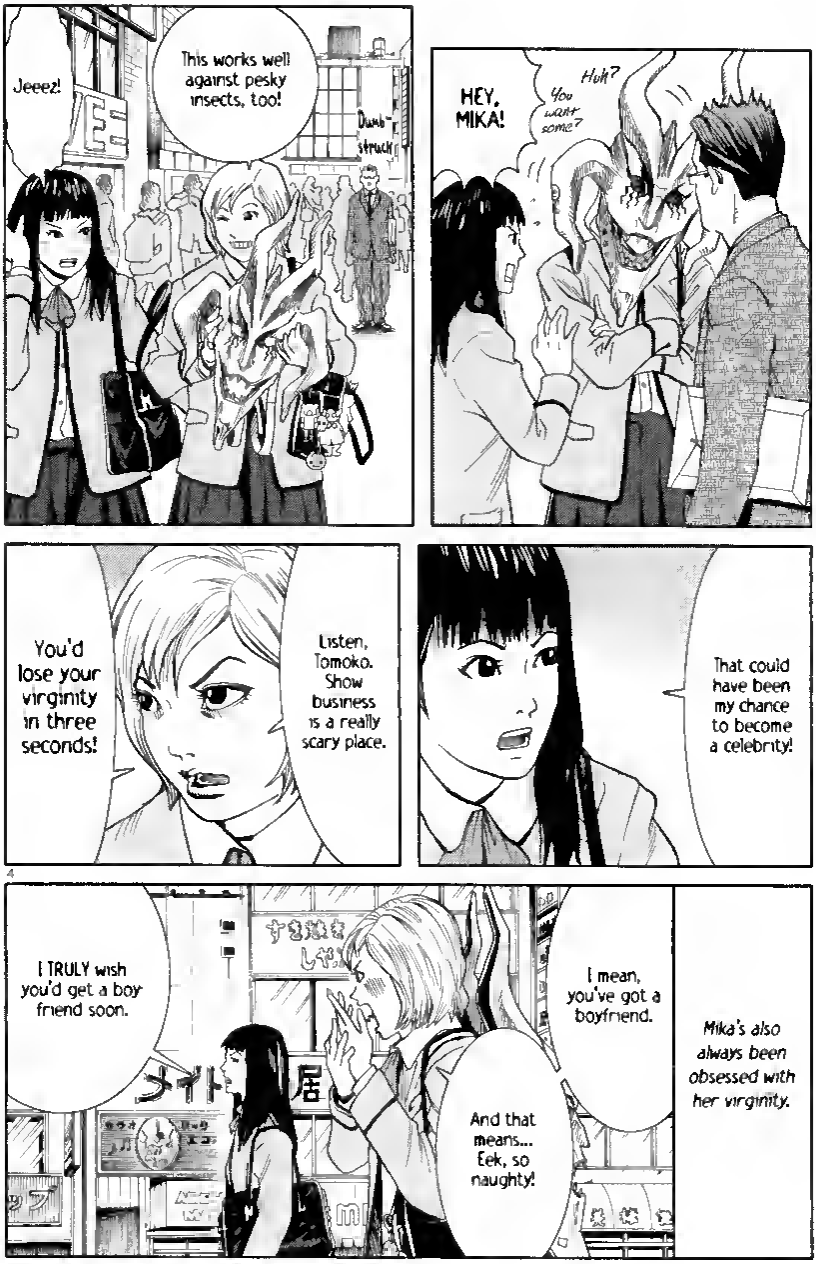

I'm the 666,666,666,666th devil born from Lord Lucifer!
My childhood friend Mika is a cheerful girl who can't stop babbling about the devil.

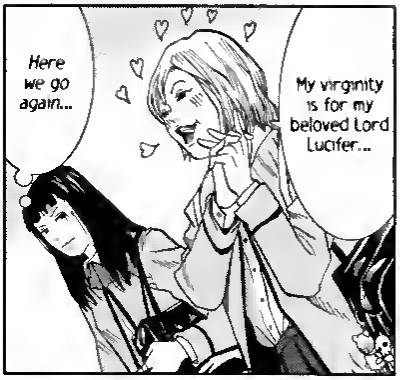
3

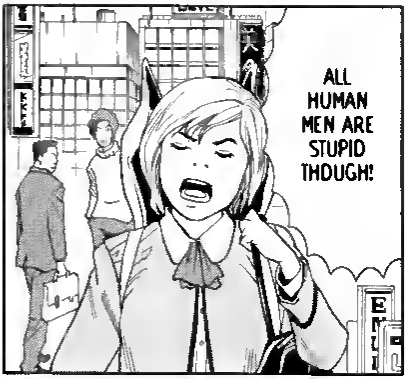
BURN IN THE FIERY PITS OF HELL!

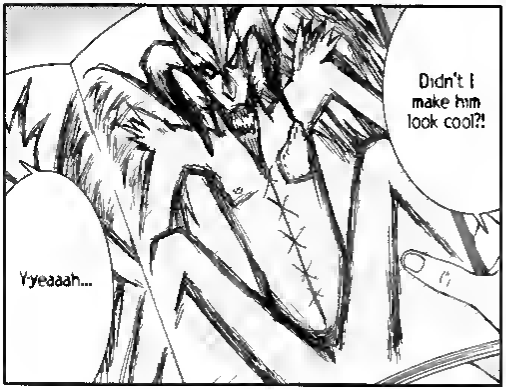
I'm a talent scout, and I was wondering if you might be interested in becoming a star?

Yes?
Um, excuse me.


Jeeez!
This works well against pesky insects, too!
Dumb-struck
HEY, MIKA!
Huh?
You want some?
You'd lose your virginity in three seconds!
Listen, Tomoko. Show business is a really scary place.
That could have been my chance to become a celebrity!
I TRULY wish you'd get a boyfriend soon.
I mean, you've got a boyfriend.
And that means... Eek, so naughty!
Mika's also always been obsessed with her virginity.


Here we go again...
My virginity is for my beloved Lord Lucifer...

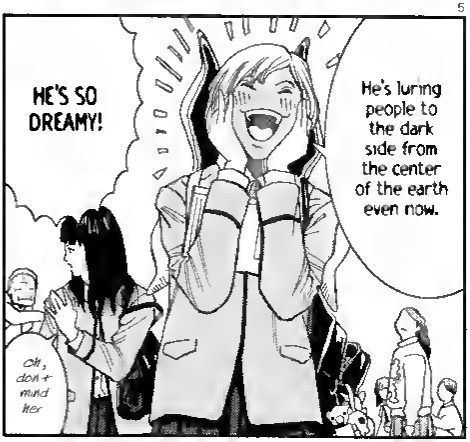

ALL HUMAN MEN ARE STUPID THOUGH!

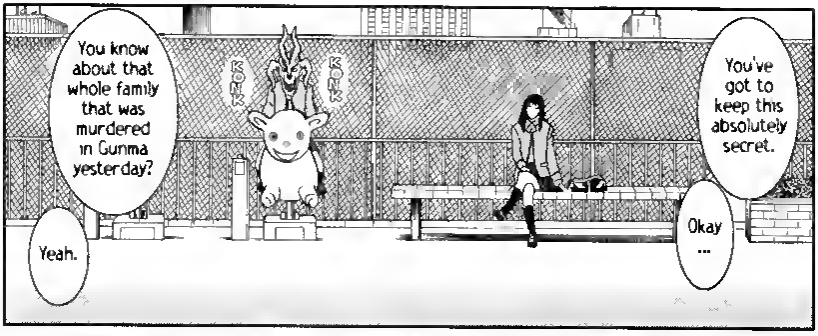

Didn't I make him look cool?!
Yyeaaah...

Tomoko,
check out these drawings I did of Lord Lucifer in class today.

5

She'd be cute if she'd just shut her mouth
Yeeeaah!
I'm right behind you!

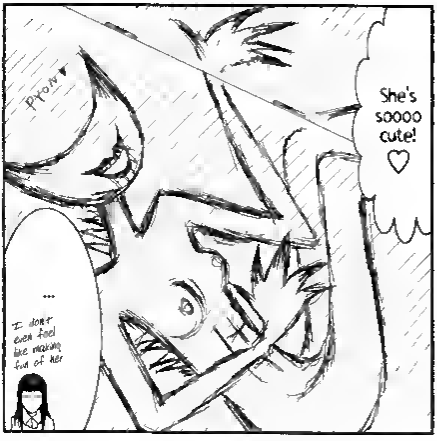

HE'S SO DREAMY!
He's luring people to the dark side from the center of the earth even now.
Oh, don't mind her

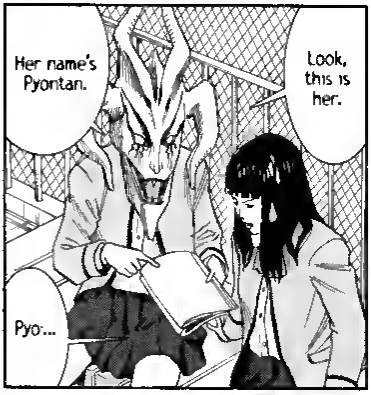

You know about that whole family that was murdered in Gunma yesterday?
Yeah.
KONK
KONK
You've got to keep this absolutely secret.
Okay ...

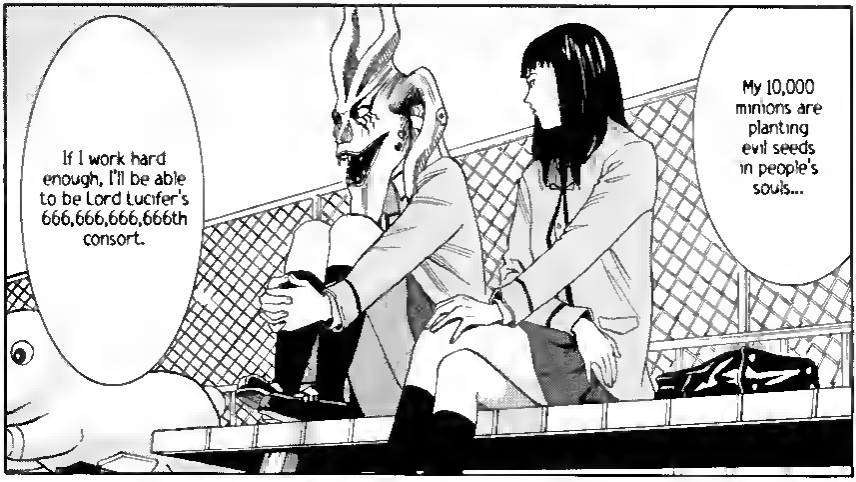
Oh, and what was she like?
KONK
KONK
Actually it was the 10,000th lesser devil I created that did it.
Really ...
I didn't ask that.

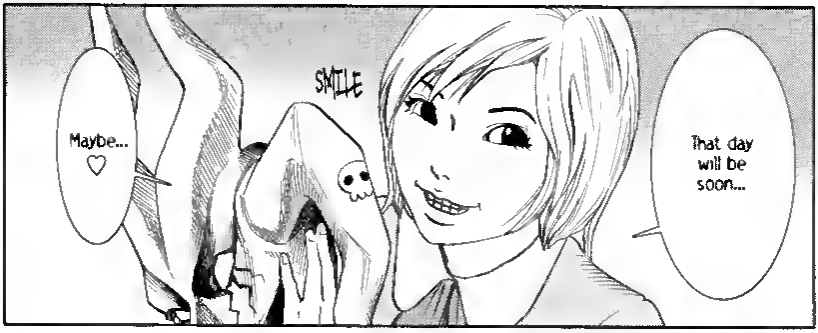
I did that.
KONK
Well...
KONK

6


PYON♥
She's soooo cute! ♡
...
I don't even feel like making fun of her

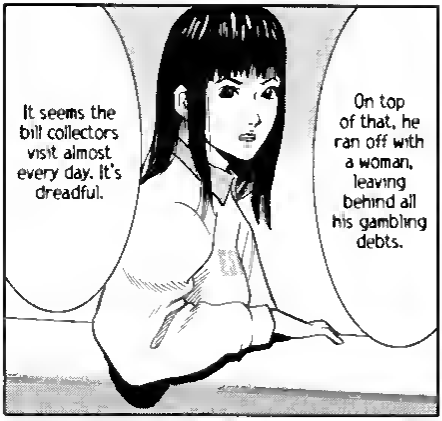

Her name's Pyontan.
Look, this is her.
Pyo...


If I work hard enough, I'll be able to be Lord Lucifer's 666,666,666,666th consort.
My 10,000 minions are planting evil seeds in people's souls...


SMILE
Maybe... ♡
That day will be soon...

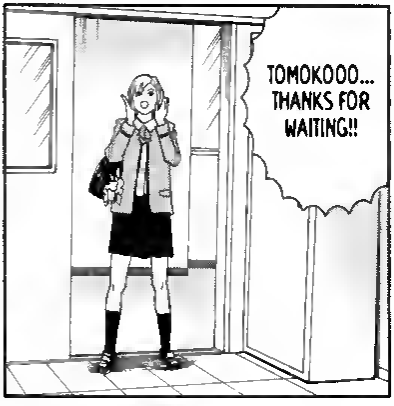
that life's been difficult for Mika these days.
I heard from the neighbors today
Huh? What do you mean?

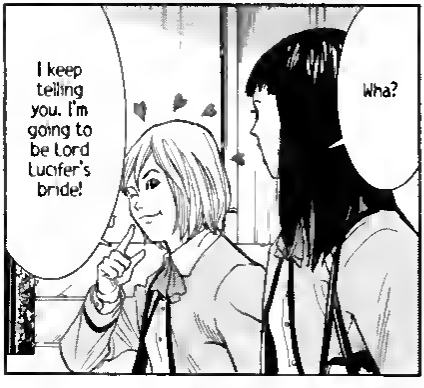
I'm home
Was Mika with you today?
Yep.


It seems the bill collectors visit almost every day. It's dreadful.
On top of that, he ran off with a woman, leaving behind all his gambling debts.

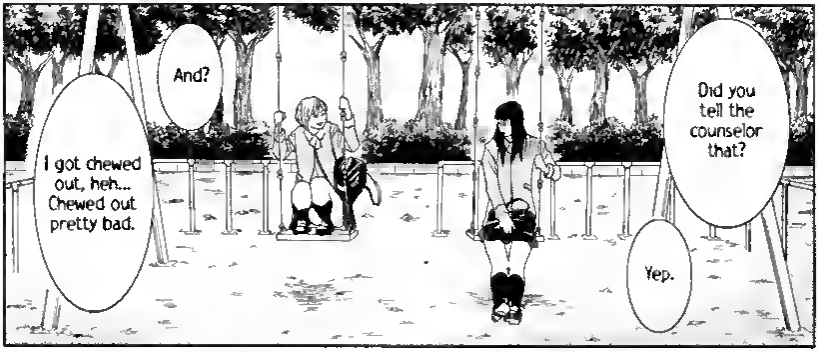
Her father's company went bankrupt... It was probably caused by this depression.

She seems so cheerful though.
Oh... yeah.


TOMOKOOO... THANKS FOR WAITING!!

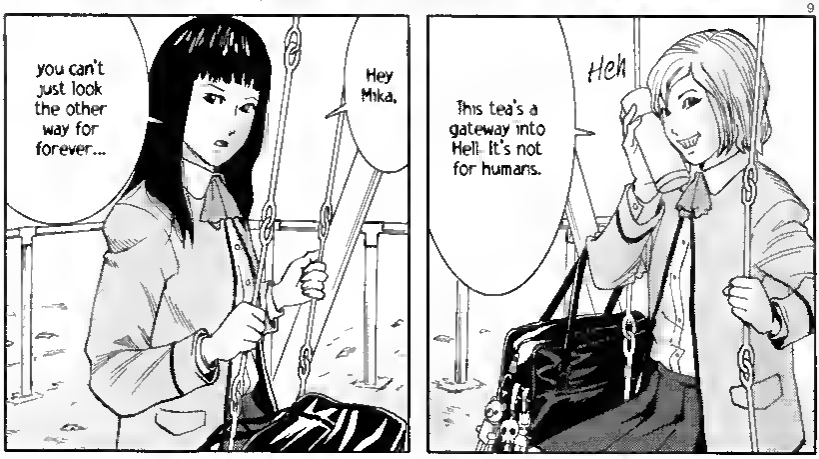

I keep telling you. I'm going to be Lord Lucifer's bride!
Wha?

Nothing to do with me.
How'd your guidance counseling go?

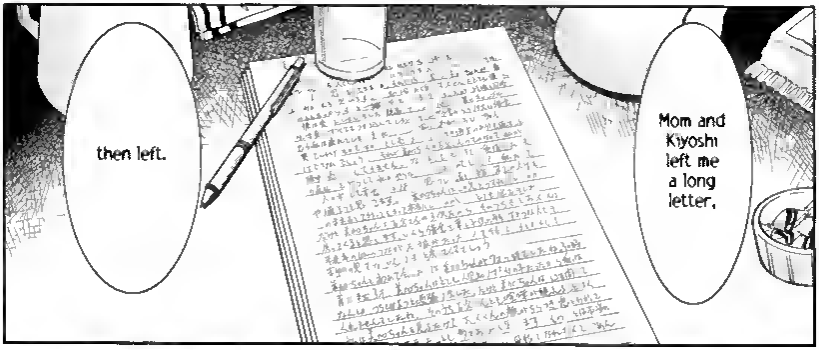

I got chewed out, heh... Chewed out pretty bad.
And?
Did you tell the counselor that?
Yep.

No! Even if you are my friend, Tomoko, I can't give you any.
You've always got that water bottle with you, huh?
Uhh... I don't want any.

9

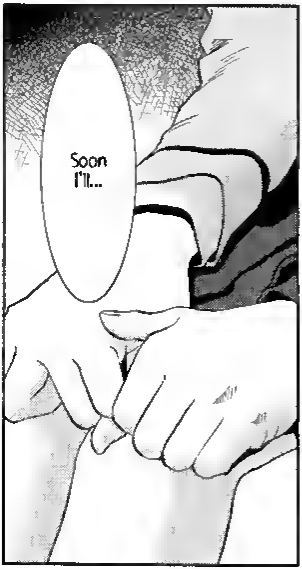

you can't just look the other way for forever...
Hey Mika,
This tea's a gateway into Hell. It's not for humans.
Heh

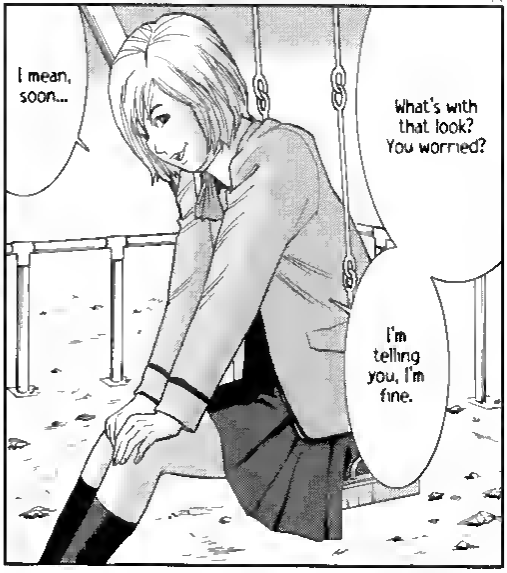
...
Creak
Creak
I heard about your dad.
What are you going to do?
COME BACK TO REALITY, MIKA!
glare
I told you,
I'm going to soon be Lord Lucifer's...
Hasn't been for a week...
He's not around.
WHAT'S GOING TO HAPPEN TO YOUR LITTLE BROTHER KIYOSHI?!


then left.
Mom and Kiyoshi left me a long letter.

...

11


Soon I'll...


I mean, soon...
What's with that look? You worried?
I'm telling you, I'm fine.

leaving Mika all alone in that huge house.

Mika was brought into the family by her father... and then he just up and disappears.

12

SHOW YOURSELF!

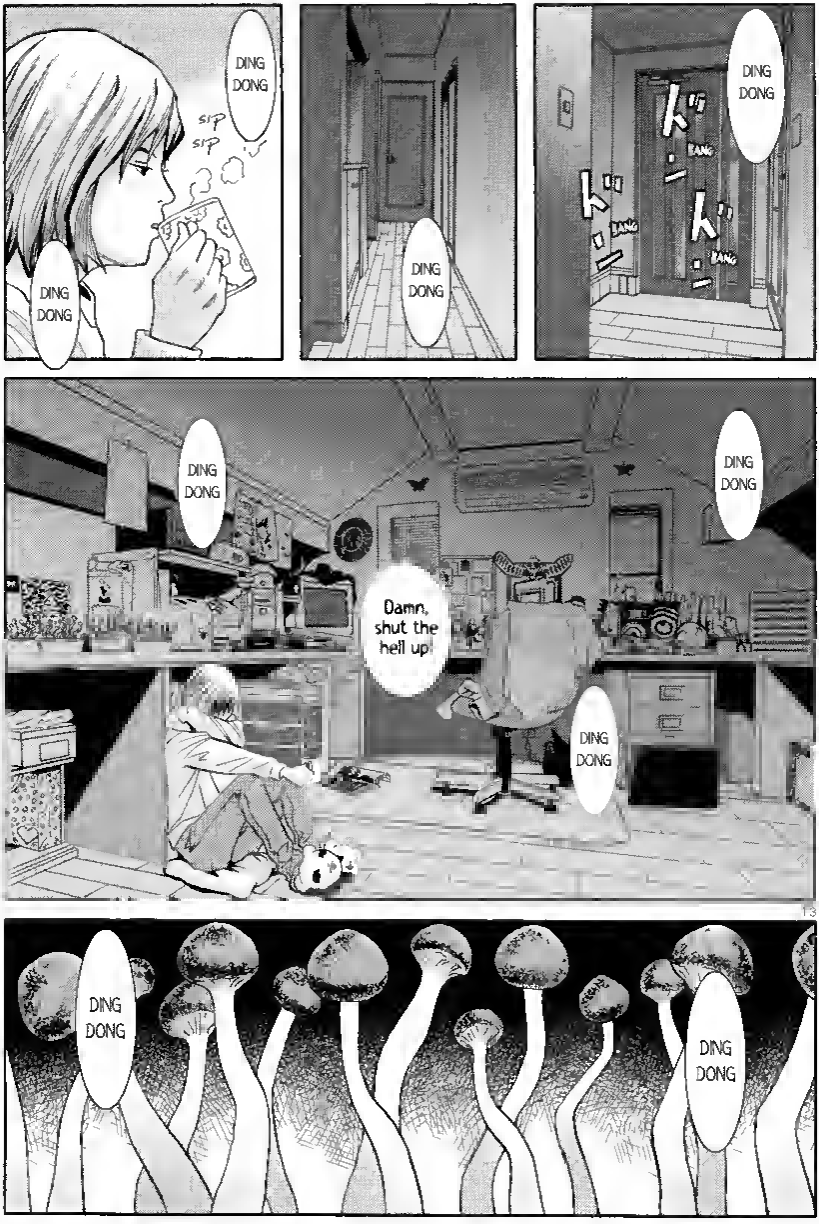
WE KNOW YOU'RE IN THERE.

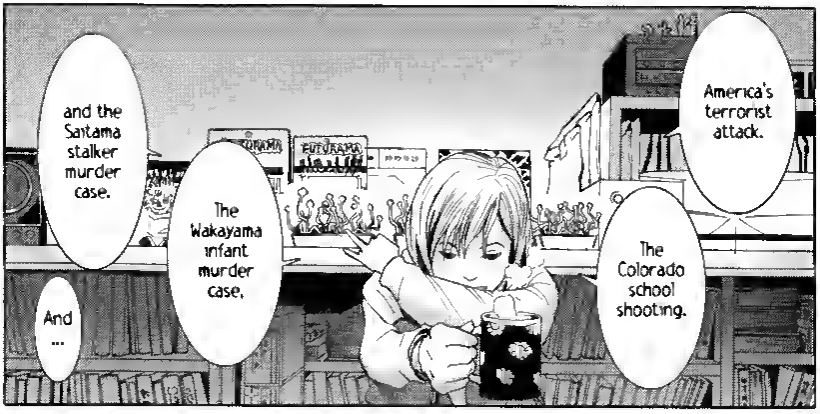
GIVE US WHAT YOU OWE, DAMN IT!

DING DONG

DING DONG

DING DONG


DING DONG
sip sip
DING DONG
DING DONG
DING DONG
BANG
BANG
BANG
BANG
DING DONG
DING DONG
Damn, shut the hell up!
DING DONG
DING DONG
DING DONG

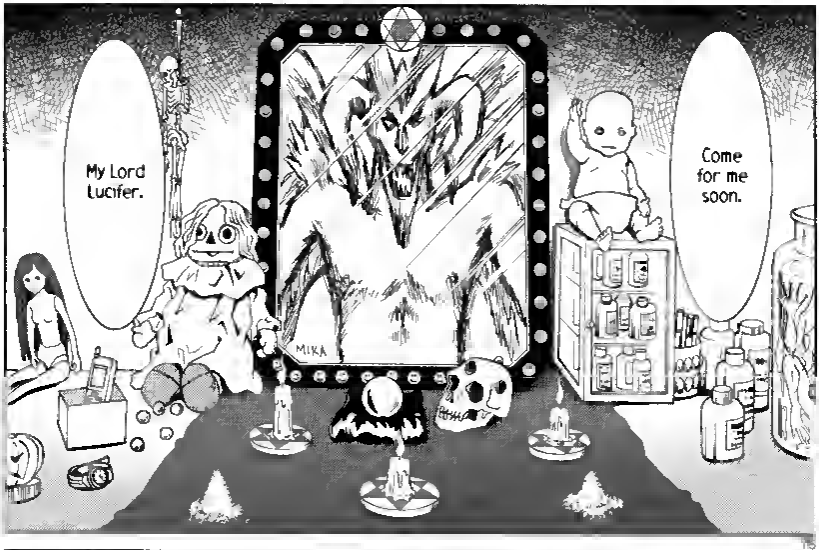

America's terrorist attack.
The Colorado school shooting.
The Wakayama infant murder case.
and the Saitama stalker murder case.
And ...

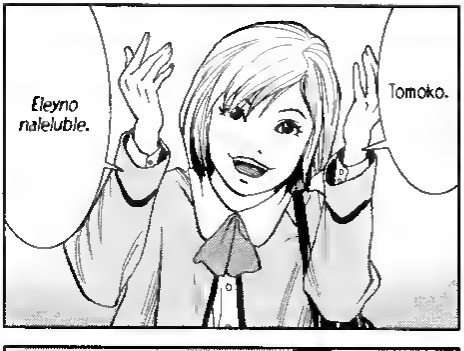
all the evil the demons I created put into the hearts of men.
I believe, as a devil, I've done my job well.

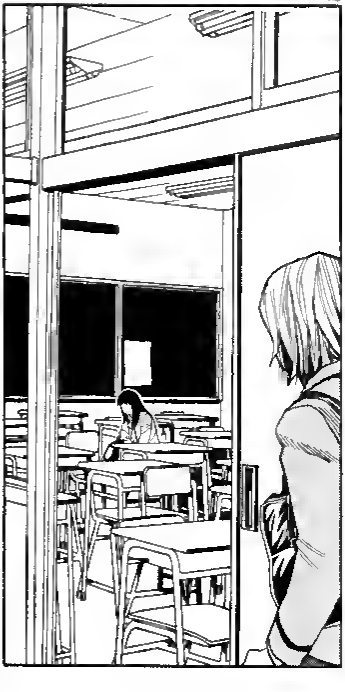
14

DING DONG
DING DONG
DING DONG

TOK


My Lord Lucifer.
Come for me soon.
MIKA

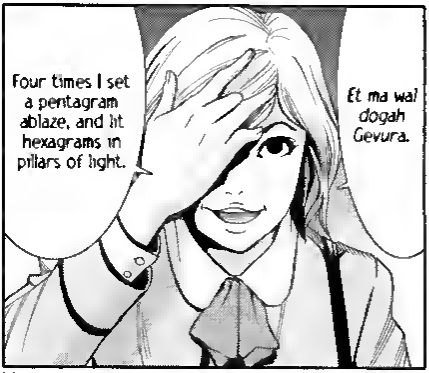

Eleyno naleluble.
Tomoko.



?

* Evil forces. See http://en.wikipedia.org/wiki/Qliphoth

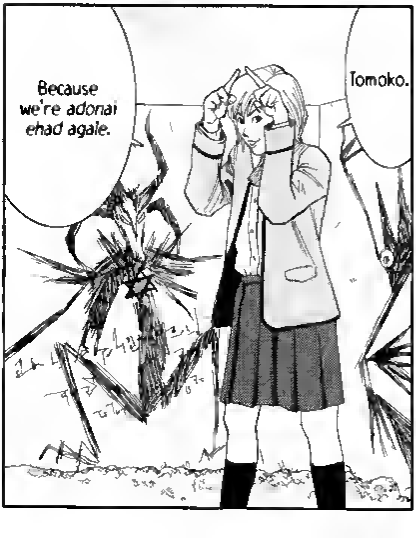
I was clearing away the rough spots in my aura and I was covered in evil qliphoth'.
Sooner or later your dad will surely come for you...

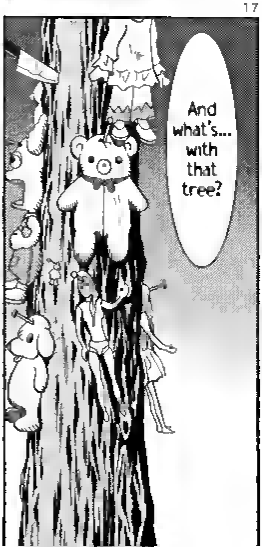


16

Force your power to collect into this wand.
Eli oh peh yn.

It's all messed up...
Mika, your yard...


Because we're adonai ehad agale.
Tomoko.


And what's... with that tree?

Eezu na lo ka.
menora nnflah lanla hika.
Elihu nora limora kiso,
That's the tea you're always drinking...
You want me to drink it?
Mehara.
How long are you going to mess with me?
Fine, I'll drink it.
GULP
What kind of tea is this...?
It's kind of thick.
BLEEGH

Huh, we're going in THERE?!
Menorat hla gi muka eize.

ドゥ
BADUM

I'll do it, but afterwards we're going to talk.

Why do I get myself into these things?

I've got to.. got to hurry.
Gross, what's all this weird sweat..
dizzy
My head...
kind of hurts...
Huff...
Huff!
Huff!
Huff!
WHY'S IT SO LONG?!
Hold on ..
I don't... I'm scared...

WOBBLY
What are you trying to tell me?
I feel sick...
What, Mika?
Mika?

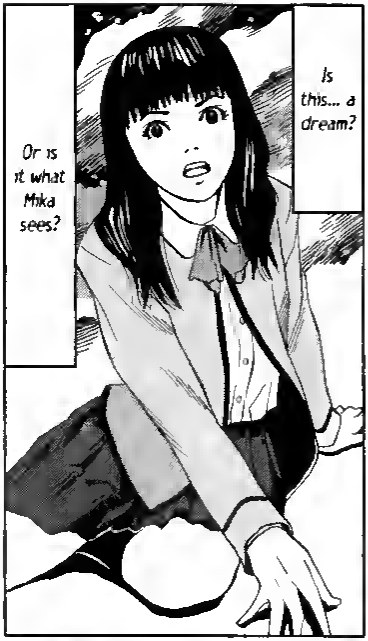
Tomoko, thank you for coming!
UGAAA
MIKE 23 5

What's... going on...?
DIEY

Uh..
n..
phooo
CLICK
23
Elohai
po eezu
peh yn.
Eheye
Haozer
po.
MIKA!

YOU'RE GOING TO BURN!
HEY... WHAT ARE YOU DOING?!
Anochi eye eezu peh poh.
Please, Tomoko.
NO!
GUHAH...
See my wedding.
I want you to see, Tomoko...

Here comes the bride.
Yodoo hu hi yavo Efraim Asu modelo.
Yodoo veyo Hagim nesse Abraham.
He ve hu yodoo ve Izkeru mi yehu h elu,
he ve hu yodoo het Asita ve lu ki elu.



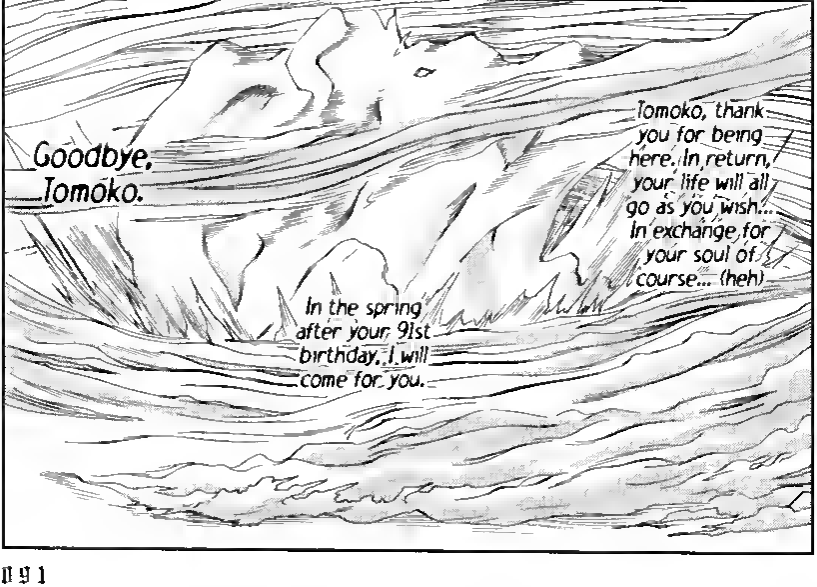
Sfx: Wedding music

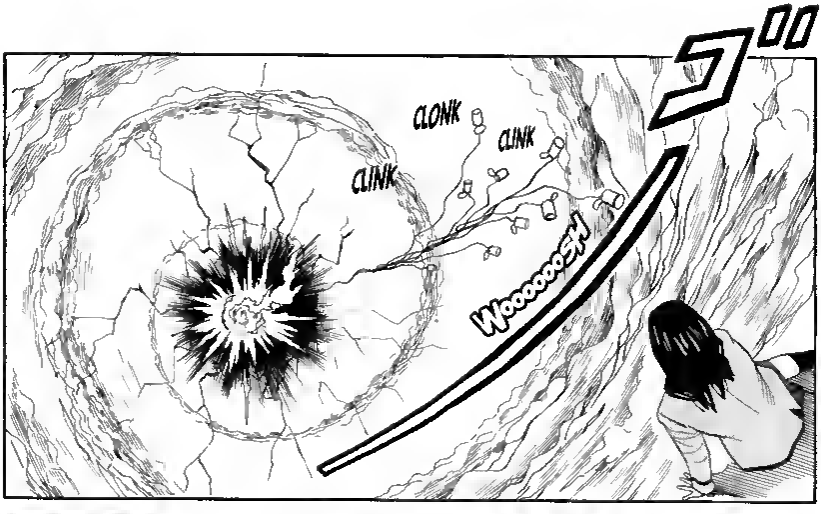
Sfx. Wedding music continues.
A gondola ...?!
27
The groom, Lucifer!

He looks kind of cool.
Mika...

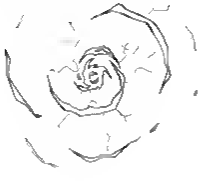
I'm a little jealous that you could score with the one you love.
Congratulations... it was beautiful.

29


Goodbye, Tomoko.
Tomoko, thank you for being here. In return, your life will all go as you wish... In exchange for your soul of course... (heh)
In the spring after your 91st birthday, I will come for you.



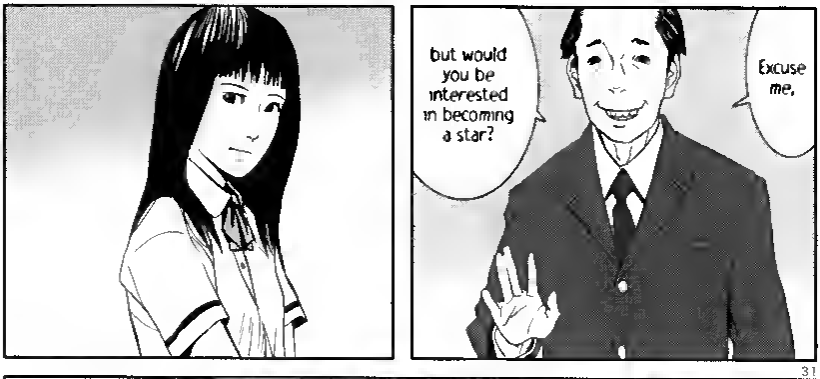
30



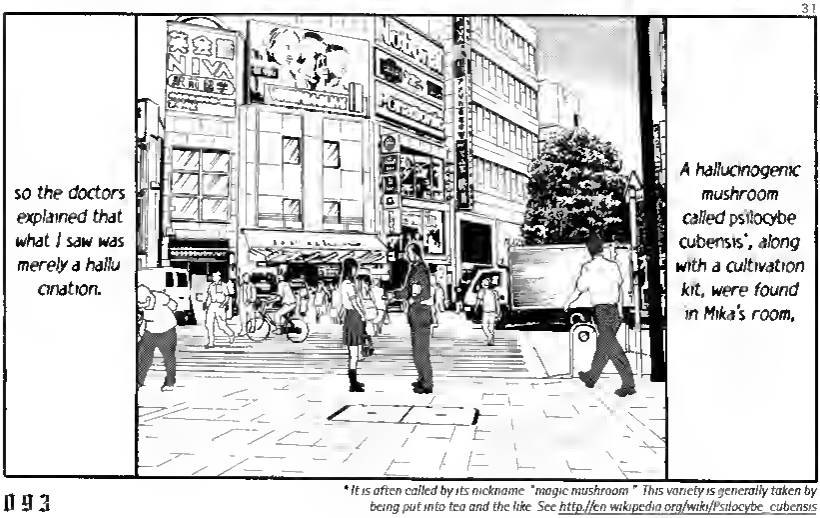
Mika became one with Lucifer and was gone with an expression of ecstasy on her face...

As she had covered herself in oil, only Mika's blackened remains were found.
I was miraculously rescued from the fire, completely unhurt.

10 months later



31


so the doctors explained that what I saw was merely a hallucination.
A hallucinogenic mushroom called psilocybe cubensis*, along with a cultivation kit, were found in Mika's room,

*It is often called by its nickname "magic mushroom." This variety is generally taken by being put into tea and the like. See http://en.wikipedia.org/wiki/Psilocybe_cubensis

So, I think I'll be an actress.
My life will go exactly as I want it to go...
But, I believe.
Everyone says, "Little girls are so impressionable."

32

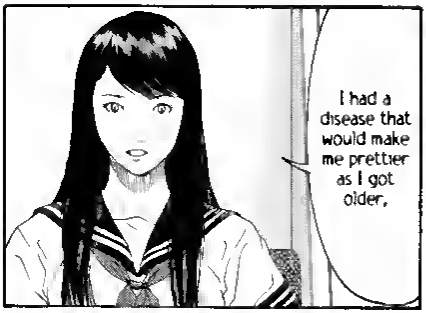
Thanks, Mika.
I MV SHIBUYA

Come for [illegible]

My Lord Lucifer.

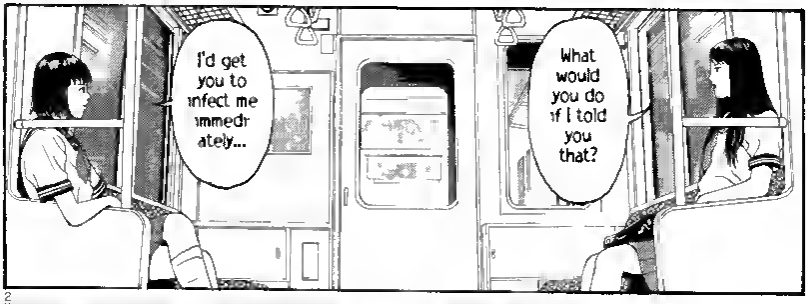
VRRR

WHAT
IF
IF
?
WHAT
?
IF
WHAT


I had a disease that would make me prettier as I got older,

What if...

but I'd die in five years.


I'd get you to infect me immedr ately...
What would you do if I told you that?

Of course.
Then live my life to the fullest for those five years.

I'd give you a kiss.
What if time stopped for ten seconds right now?
But...
Your lips look so soft.
Eww,ww!
Mental image.
Ugh

That old guy over there came and said, "A million bucks, how about it?"
Okay, what if...
It goes against my shallow sense of beauty, but a million's hard to pass up.
A million..
Kind of realistic
Uh...
and my knees like this...
like magic...
around my elbows
With this rubber band
I've got it!

[1] See http://en.wikipedia.org/wiki/Akira_Maeda

BRING IT ON, BABY!
Then I'd say I'm planning on being a prowrestler!
I love Maeda[1]!
Like that.
I wouldn't feel anything and it wouldn't break my sense of beauty.
I'd become a puppet.
I'm in the mood
Ha ha ha ha ha
He'd definitely run away.
5
What if...
...you were the main character in a manga, who would you want to draw you?

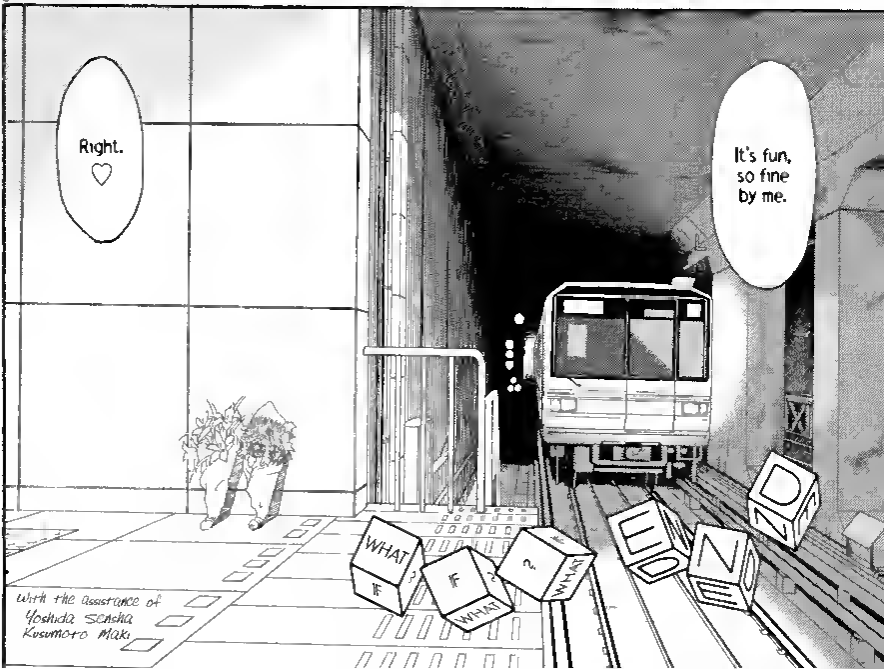
I'd totally pick Kusumoto Maki. ♡
Yoshida Sensha!
I'd probably turn all of my memories into song and play them for you.
Okay, what if you could play the piano?
Hahaha, that's stupid.
ゴー
VRRR

Hey,
how long have we been playing "What If"?
Right, what if...
I can't remember.
Hmm... Huh?

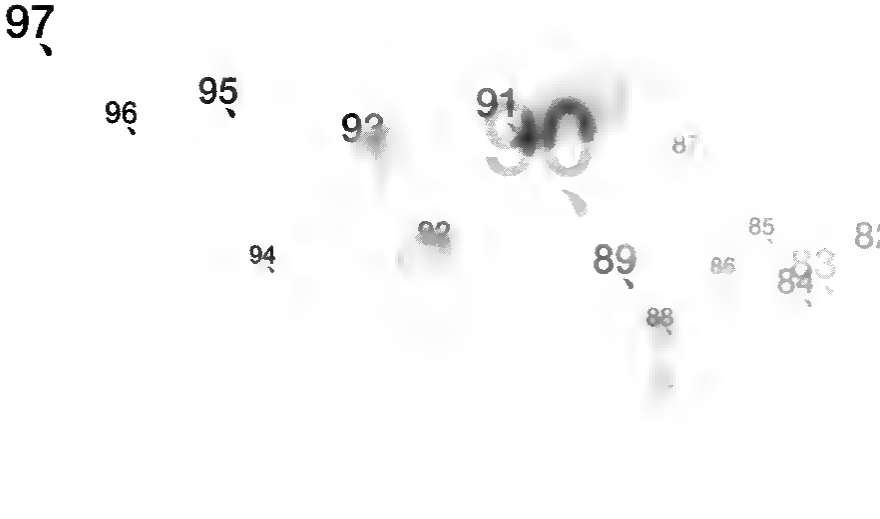
We died in a subway accident and we were ghosts, what would you do?
Then, what if...

Play "What If" forever.
Yeah.

And we didn't know it?


Right. ♡
It's fun, so fine by me.
WHAT IF ?
WHAT IF ?
WHAT IF ?
END
With the assistance of
Yoshida Soscha
Kusumoto Maki

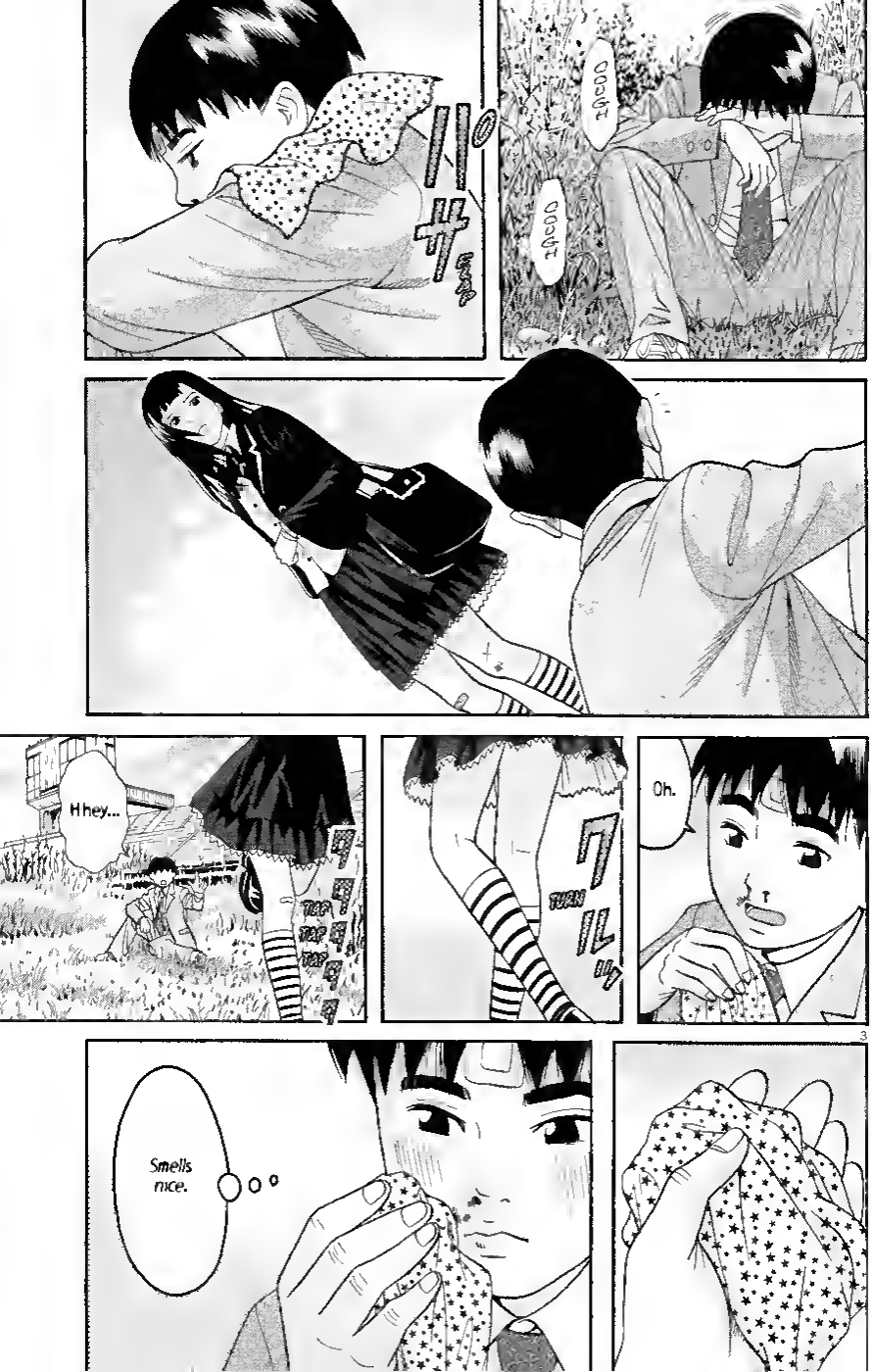
I wouldn't feel anything and it wouldn't break my sense of beauty.
Then I'd become a puppet.
I'll say I'm planning on being
a prowrestler! Bring it on, baby!

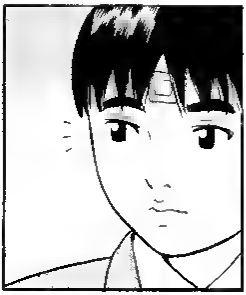

97
96
95
91
87
85
89
86
84
88

Happiness
KATHUNK
KATHUNK
98.
99.
100.
You don't trust me?!
N-NABE! YOU SCUM BAG!
Sso-so you'll give it back soon, right?
U-um, you know, this is my parents' money, so...
One million yen*.
*One hundred 10,000 yen notes.
ドン
THUNK
SO THIS IS PAYBACK!
ゴン
WHAK
ドーン
THWK
MAN, I'M REALLY HURT!

ハピネス

Happiness


cough
cough
Hhey...
TRAP TRAP TRAP
TUGG
Oh.
Smells nice.

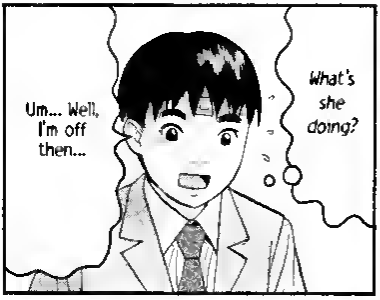


What should I do about the money...?
Sigh...

Isn't that the girl from before...?
Oh!

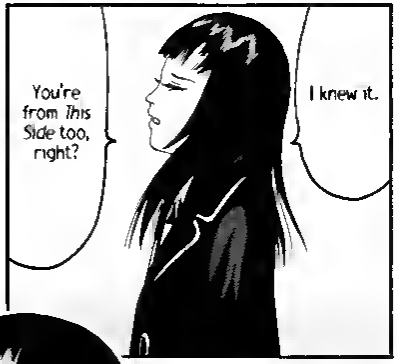
4

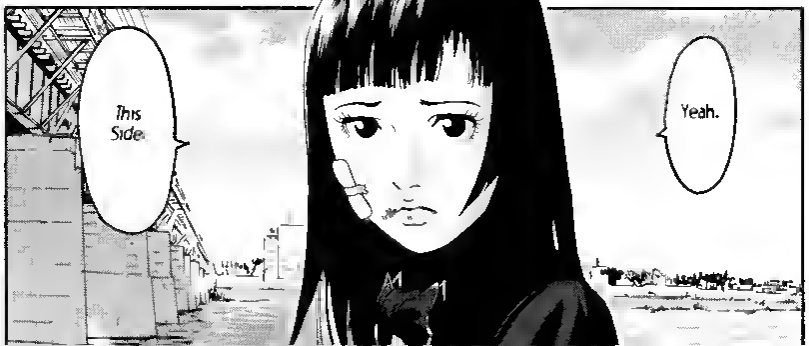
Um, earlier... Thanks for the handkerchief...
Excuse me...


Um... Well, I'm off then...
What's she doing?

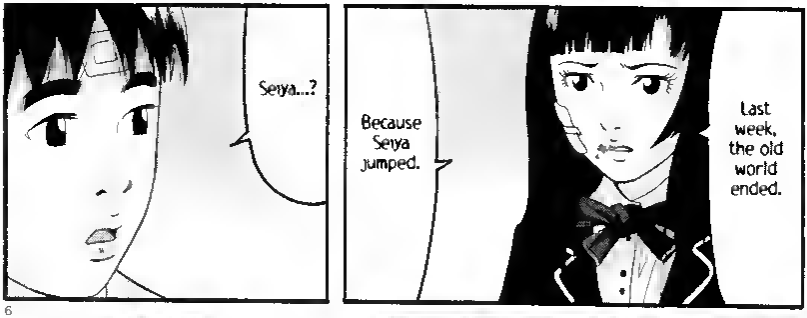
Hey, you.

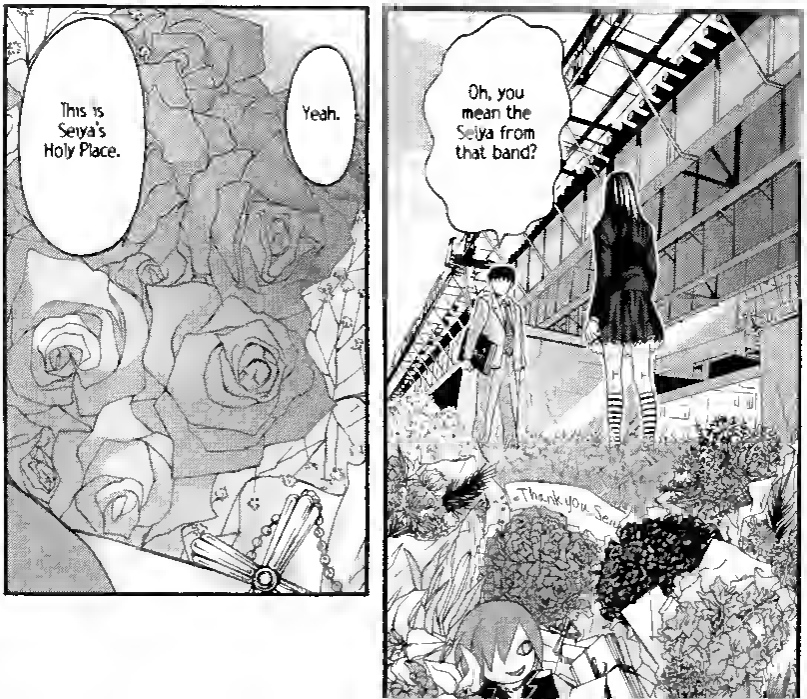
Huh?
Tthis side...?

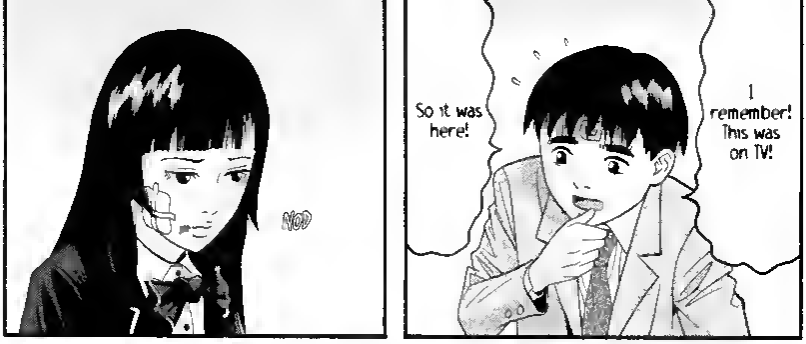

I knew it.
You're from this Side too, right?


This Side.
Yeah.

This girl... She's covered in bruises just like me...

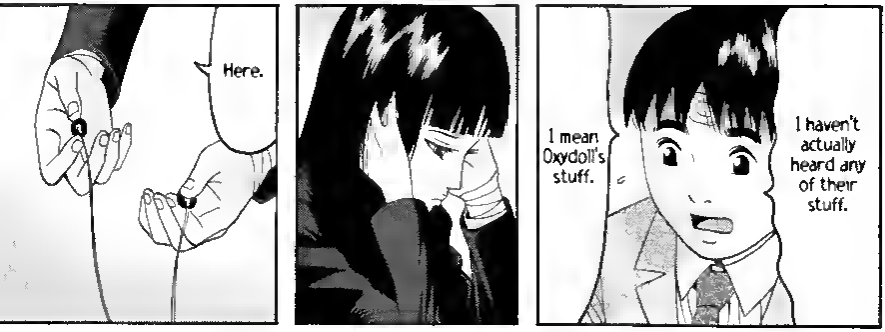

Seiya...?
Because Seiya jumped.
Last week, the old world ended.

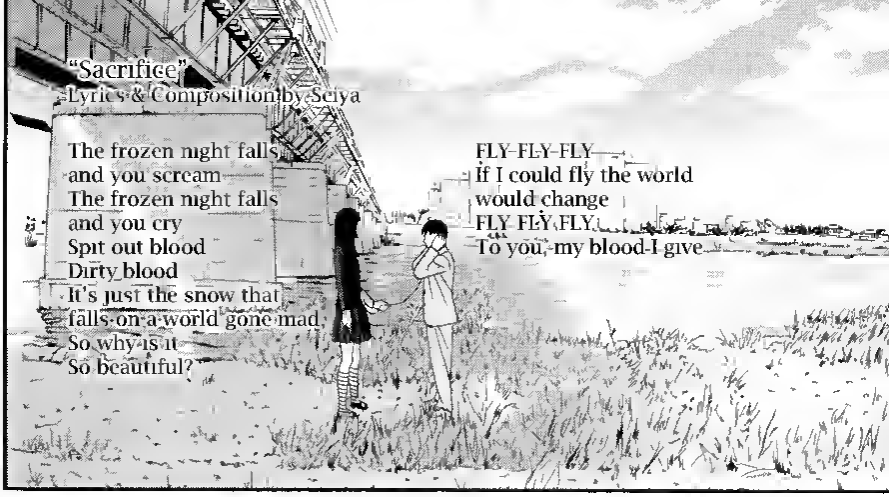

This is Seiya's Holy Place.
Yeah.
Oh, you mean the Seiya from that band?
Thank you, Seiya!

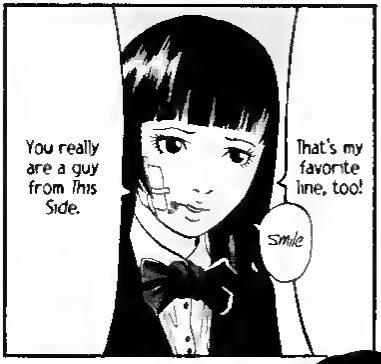


The band had been quite active during the Visual Rock craze a few years back, but lately, they have pretty much dropped off the radar.
Seiya was too innocent!
ロックバンド ボーカリスト 謎の自殺!!
There was a short segment on a talk show about the suicide of Seiya, vocalist of the rock band "Oxydoll." Seiya had leapt to his death from a speeding train.

Caption: ...ock Vocalist's Mysterious Suicide!!




"Sacrifice"
Lyrics & Composition by Seiya
The frozen night falls
and you scream
The frozen night falls
and you cry
Spit out blood
Dirty blood
It's just the snow that
falls on a world gone mad
So why is it
So beautiful?
FLY-FLY-FLY
If I could fly the world
would change
FLY-FLY-FLY
To you, my blood I give

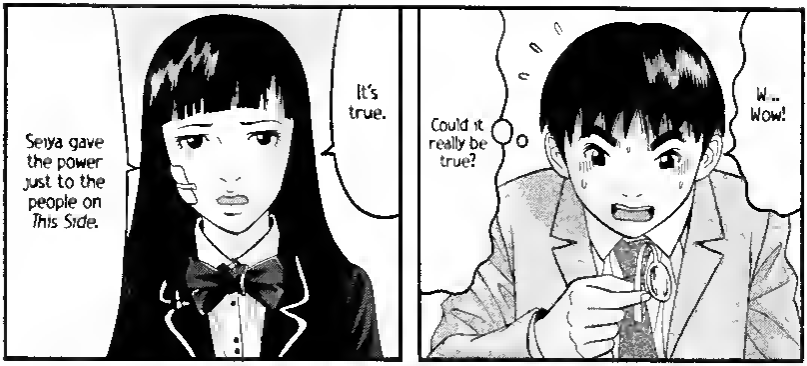

You really are a guy from This Side.
That's my favorite line, too!
Smile

Pretty cool lyrics.
"It's just the snow that falls on a world gone mad, so why is it so beautiful?"

In this world gone mad...
Seiya really had it tough.

This world can only be saved through "Sacrifice," through one's self-sacrifice, that's what he was singing about.
That's why he "jumped." Now the world has been reborn!
Look.
Reborn ...?
In what way?

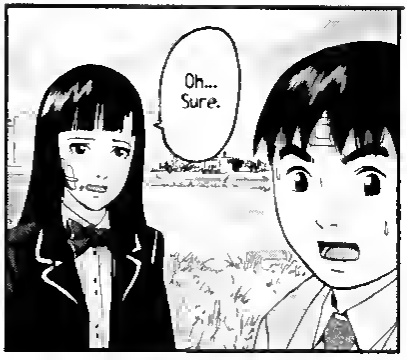
When I prayed yesterday, it bent, just like that.
It must be Seiya's power.
In other words, the world's become a place where nothing's impossible!


Seiya gave the power just to the people on This Side.
It's true.
Could it really be true?
W... Wow!

Excuuuuse me!
Um, that "this side" thing you've been talking about...

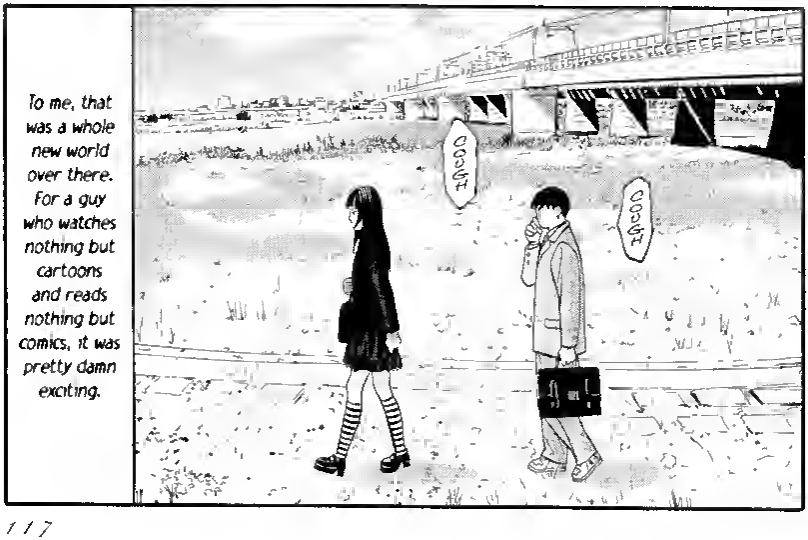
Could you get out of the way?
Hey, you over there!

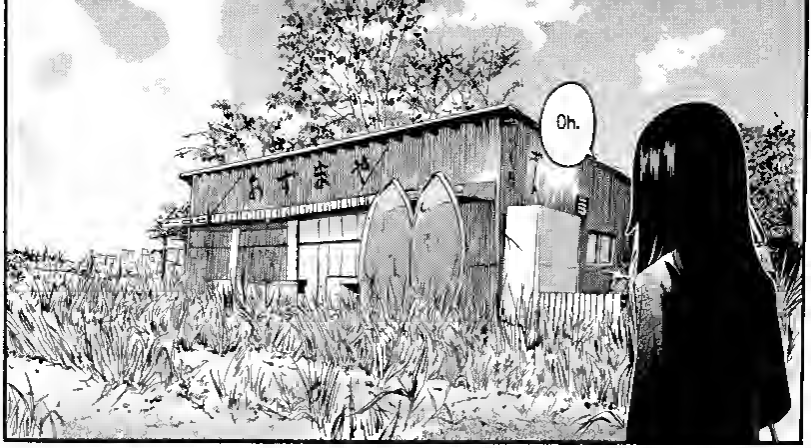
Our Seiya's gonna cry.
It's bad luck to bring a boy to Seiya's Holy Place.


Oh... Sure.

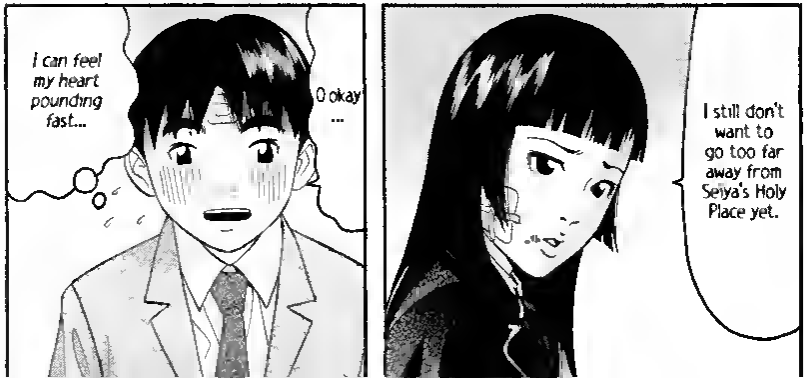
That guy's such a dork!
Did you see that?
O-okay.
Let's go.

11


To me, that was a whole new world over there. For a guy who watches nothing but cartoons and reads nothing but comics, it was pretty damn exciting.
COUGH
COUGH


Oh.

Hey, let's go inside.
This place looks abandoned...
キィ
CREAK
たっ
TAP
たっ
TAP
たっ
TAP


I can feel my heart pounding fast...
Okay...
I still don't want to go too far away from Seiya's Holy Place yet.

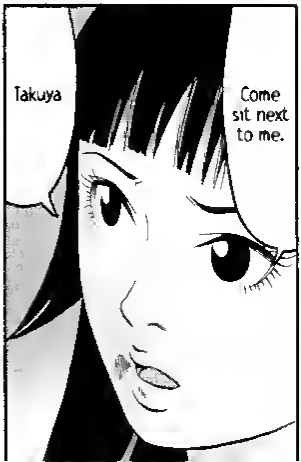
Wow!
It's roomier than you'd expect...
Maybe it used to be a boat shed...

I'm in second year too!
Oh, I'm Takuya Watanabe.

Second year junior high.
I'm Ruka.

13

Huh?
ドキッ


Takuya
Come sit next to me.

Next is "Thirst and Despair."
This one's good too.
ドキ
THUMP
ドキ
THUMP
Huh? What now?
One each, okay?

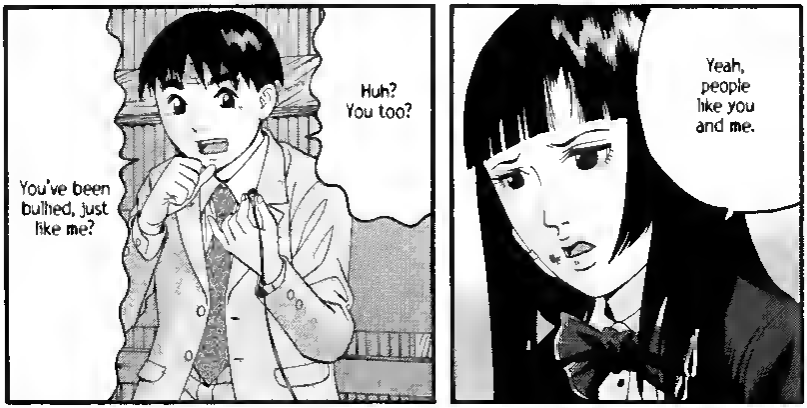
Huh? Wwhat?
This line...

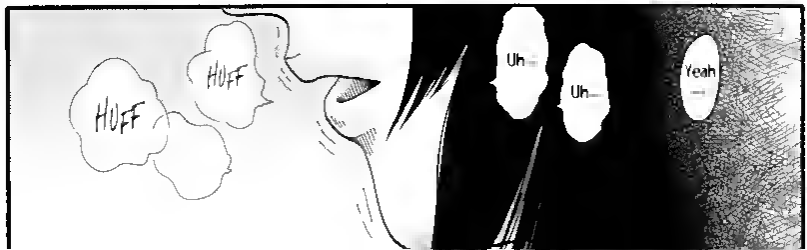
14

"You're an apostle. Sacred wings torn off, fallen down to earth, the last person."
"So you're the same, you're from This Side, too."

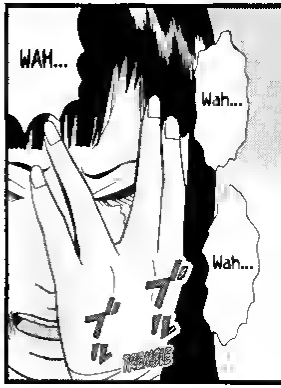
They just like Seiya for his looks and voice. They're no more than groupies.
Those girls from before... They're Oxy fans, but they're from *That Side*.

So, victims of bullying, people on *This Side*, are the only ones who can really understand Seiya.
When Seiya was a kid, he was bullied a lot, too.
Apostles?
They won't ever be apostles of Seiya.


You've been bullied, just like me?
Huh? You too?
Yeah, people like you and me.


HUFF
HUFF
Uh...
Uh...
Yeah...

Scribbles Moron! / Die die, die! / We'll kill ya!



Saito, that guy from before...
SHAKE
Just last week, I was dumped into a dirty, freezing little creak. I still have a cold from that!
They also do things like leaving pins in my shoes...

You're not all alone! I'm together with you, too.
So... Well... You know...
Back in Elemen tary, we were best friends.
ビ!!
Sorry.
Uh-huh... I'm all right now.
17
ビ!!
Incoming Call
Home
03292
ビ!!
Huh? Where?
Yeah .. Right now? Well, I'm on my way home...
BEEP

BEEP
I'm at...
I'm at...
I CAN'T GO HOME NOW!
What am I gonna do? They must've found out that I took the bank book...
Hey, Takuya.
Want to jump together?

I've been thinking about it ever since Seiya jumped.
Jump?
I'm going to kill my bully.
What?

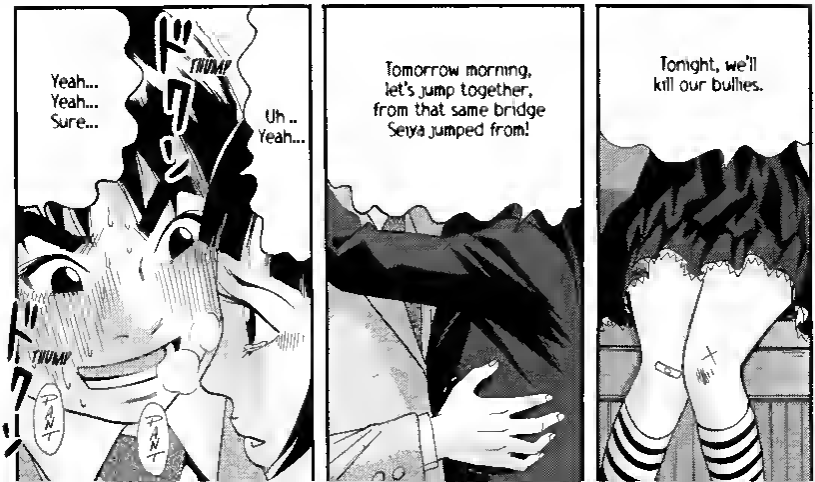
Takuya, you should kill your bully, too.
To be a TRUE apostle!
After I do it, I'm going to jump from that iron bridge.

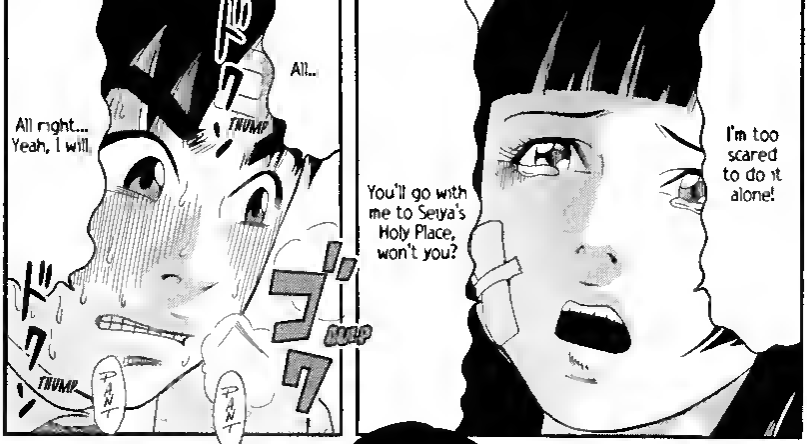
I... I WANT to kill him!
Well... I guess I DO hate that Saito.
Kill?!
K...

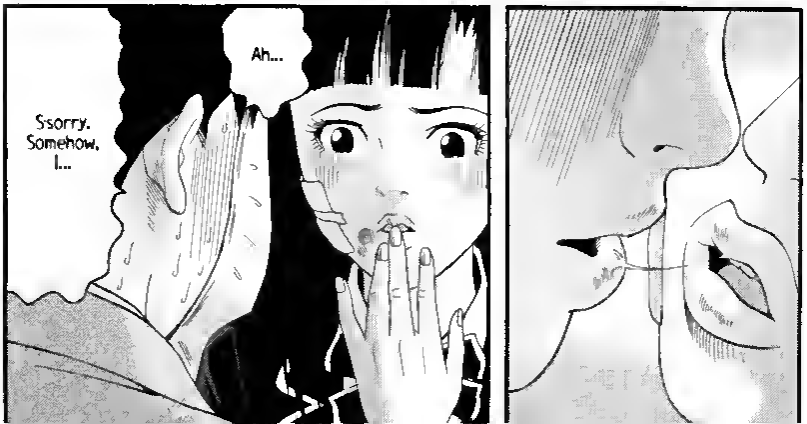
Wha?

I'VE BEEN LOOKING FOR SOMEONE WHO WILL JUMP WITH ME!
I'M SO HAPPY!

ぶる
shake
ぶる
shake
PANT
PANT
ドク
THUMP
ドク
THUMP
ドク
THUMP
Huh...?
PANT
PANT
Wha...
I'm not alone, am I?
Takuya, you're going to kill your bully too, right?
R-RUKA!
RU
ギュ
HUG
RU
PANT
PANT
PANT


Yeah... Yeah... Sure...
ドク
THUMP
Uh.. Yeah...
ドク
THUMP
PANT
PANT
Tomorrow morning, let's jump together, from that same bridge Seiya jumped from!
Tonight, we'll kill our bullies.


All...
All right... Yeah, I will.
THUMP
THUMP
ゴク
GULP
アン!
アン!
You'll go with me to Seiya's Holy Place, won't you?
I'm too scared to do it alone!


Ah...
S-sorry. Somehow, I...

Well... Once more is okay, then?

We're apostles taking the jump together,

so Seiya will forgive us.

"Apostle"... When I was a kid, it was just something from a cartoon. Now it was turning me on...

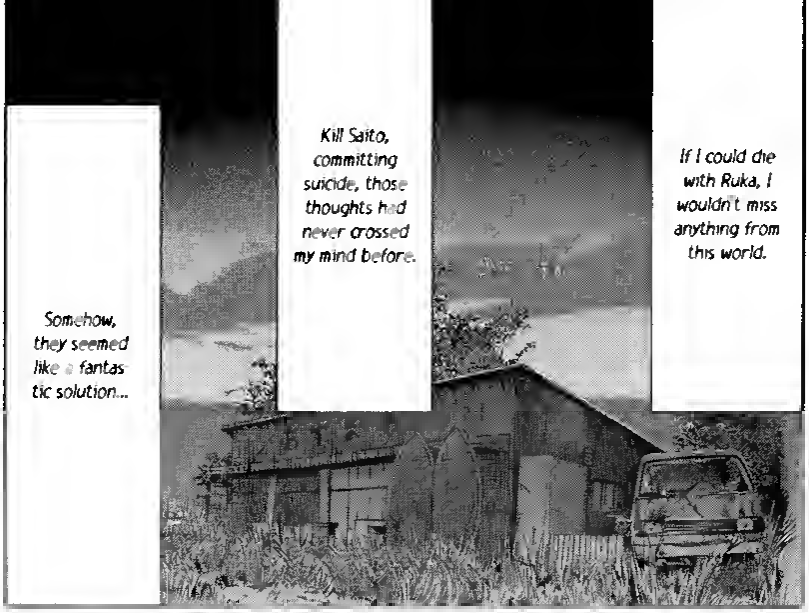
It's okay... I'm gonna die anyway.

I wonder if you'll catch my cold?

And then we kissed over and over, tens of times, kissed until it got dark outside.

It felt so good. It felt like the world had turned upside down.

That first touch of a girl's lips, they were so amazingly soft.


Somehow, they seemed like a fantastic solution...
Kill Saito, committing suicide, those thoughts had never crossed my mind before.
If I could die with Ruka, I wouldn't miss anything from this world.

Oh... Ruka, Ruka...
Sure!
Ruka!

let's meet back here at this shed.
Once we both kill our bullies,

I'll kill him...
I'm gonna do it!

KRAK

I'll show 'em!
I'm gonna kill him dead!

Ruka and I, we both got our wings!
I'm an apostle!

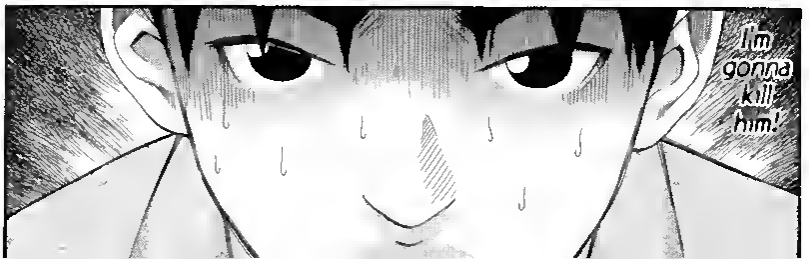
Once I do it, I can meet Ruka again tonight.
One hit to the head!
I'll take him out in one hit!

"Damn right, pal!"
"Nabe, we'll be buddies forever!"

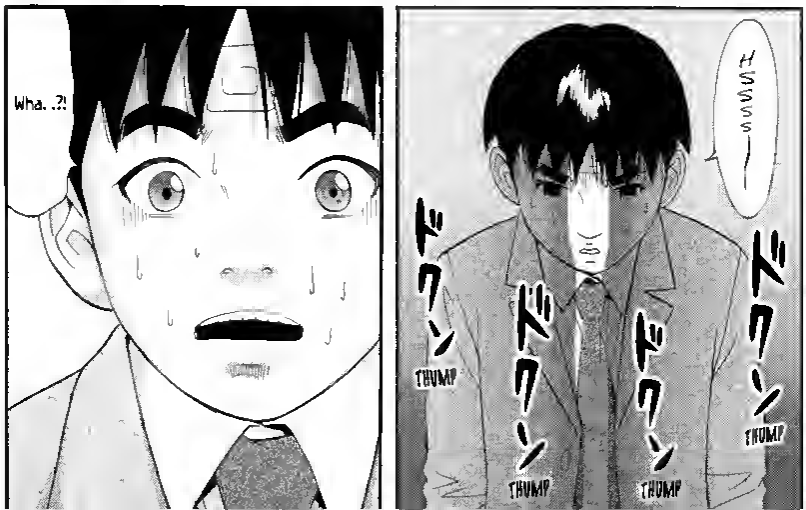
If I went back in time and told him... I wonder how he'd react...

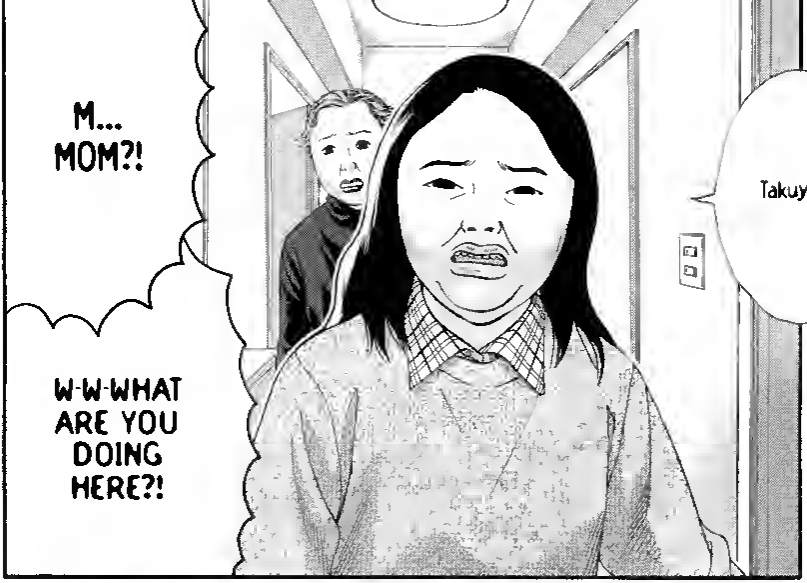
Shuzo Saito, 14 years old, killed by me... Feels kinda weird.
That bastard... We were best friends...

THUMP
THUMP
THUMP
THUMP

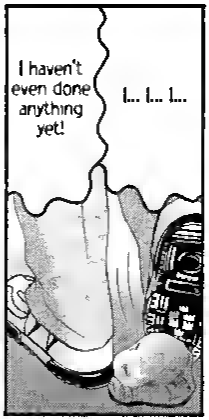

I'm gonna kill him!

Uh... Um ..
Hi, it's Watanabe...
Is Shuzo at home?
HELLO ?
Fuck! I said my name!
DING DONG
click
SHIVER
SHIVER
PANT
PANT
PANT
But I'll be dead by then.
Ah well, they'd find out soon enough.
PANT
PANT
PANT

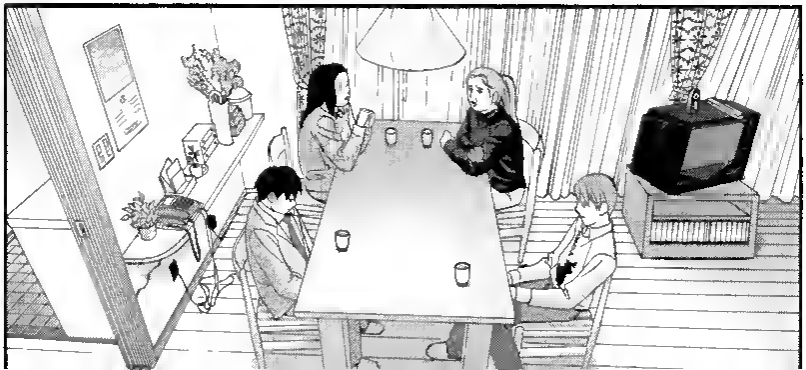

Wha..?!
HSSSS—!
ドクン
THUMP
ドクン
THUMP
ドクン
THUMP
ドクン
THUMP


M... MOM?!
W-W-WHAT ARE YOU DOING HERE?!
Takuya!

S... Saito?
Takuya, I'm so sorry!


I haven't even done anything yet!
I... I... I...

Ah... Um...
It's not what you think...



When I asked him, he said he'd taken one million yen from Takuya, and burst into tears.
When Shuzo got home, he was trembling all over...

...
Right, Takuya?
It's okay. He told us everything.

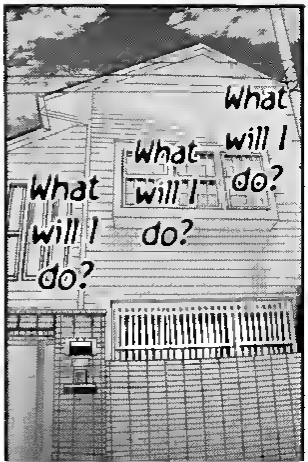
But I really hate myself for it.
Nabe.. I got worse and worse, and I just couldn't stop myself...

maybe we can be friends again, like old times?
If it's all right with you,
WORK

It's a big relief, isn't it, Takuya?
Well, it all turned out all right in the end.

What will I do?
What will I do?
What will I do?

WHAT WILL I DO?!

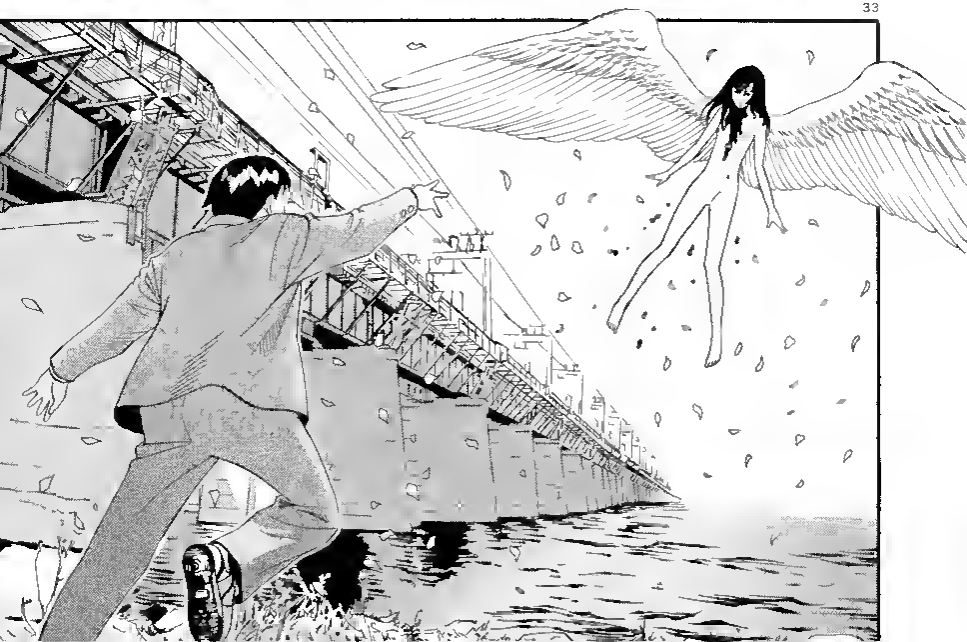

What will I do?
What will I do?
What will I do?

Aaaaargh... Crap, crap crap!
Argh... But I don't even know her number, or anything else!
Is her name really Ruka?
Maybe Ruka hasn't done it yet! I could tell her, "Hey, let's cut this suicide crap and go live together!"
TIK
TIK
TIK
WHAT WAS THAT?!
I gotta go to that little shed...
Any way...

TAKUYA!
Ahhh!
Ahhhhh!

Too bad I can't even remember my first ride in one.
ピーポー
WEEOO
ピーポー
WEEOO
Since I was a little kid, I had always loved ambulances.
DEAR, CALL AN AMBULANCE!
HE'S BOILING HOT...
TAKUYA!

It always happens like this. I have horrible timing.
I had even broken my leg falling down the stairs, so it was the hospital for me.
That persistent little fever had turned into a raging one...



RUKA!
PANT
PANT
PANT
Ruka ...
Ruka ...
Ruka ...
Ruka ...
Ruka ...
Maybe they were erotic fantasies, maybe they were night mares, I can't really say which.
They repeated over and over in my head, dozens of times, always the same dream...
I want to see you again...
Ruka with her pouting face, always on the verge of tears.

the world had turned white with snow. Two months had passed.
As my cold had developed into pneumonia, by the time I could start going to school again,

Yo, Nabe.
How's your leg?
CHATTER
Oh.
SLIDE

35

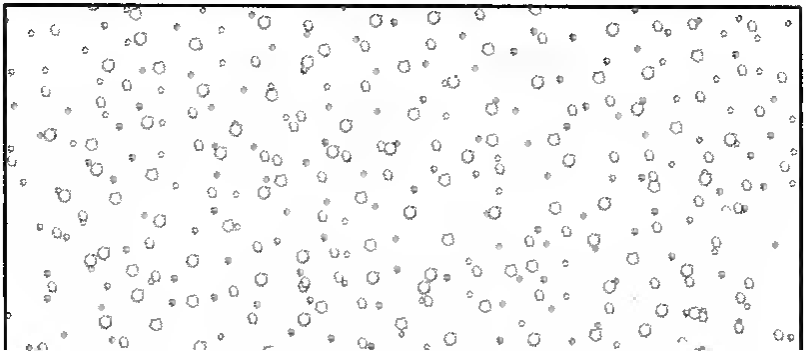
They were all so nice to me... It was unbelievable.

There weren't any articles about it.
I checked out that day's papers in the library, but...

FLY FLY FLY
To you, my blood I give~
FLY FLY FLY
If I could fly the world would change~
It's just the snow that falls on a world gone mad, so why is it so beautiful?

Because of your "self sacrifice," the world was cleansed... And it's so beautiful now.
Ruka... I guess you... really killed yourself, didn't you?
Because I'm not getting bullied anymore.
Because in just two months, the world really has changed.

I find life is much easier to live now.
Thanks, Ruka.



Happiness End

Hey, Takuya.
Want to jump
together?

A ROOM of CLOUDS

~Part 1 of 2~

古屋兎丸
Furuya Usamaru Presents

Today, I'm daydreaming about clouds again.

Rapoumon no shita ni tachi kakurete taterike rum ..

Kyou ni agarikeru otoko no, hi mo imada kurezari kereba...

Ima wa mukashi, settsu no kuni no atari yori numisen ga tame ni...*

* See text file for explanation

So I just daydream about clouds during the lectures.

I have no idea what's going on in class.

雨のおと

～前篇～

ハピネス happiness scene—2—

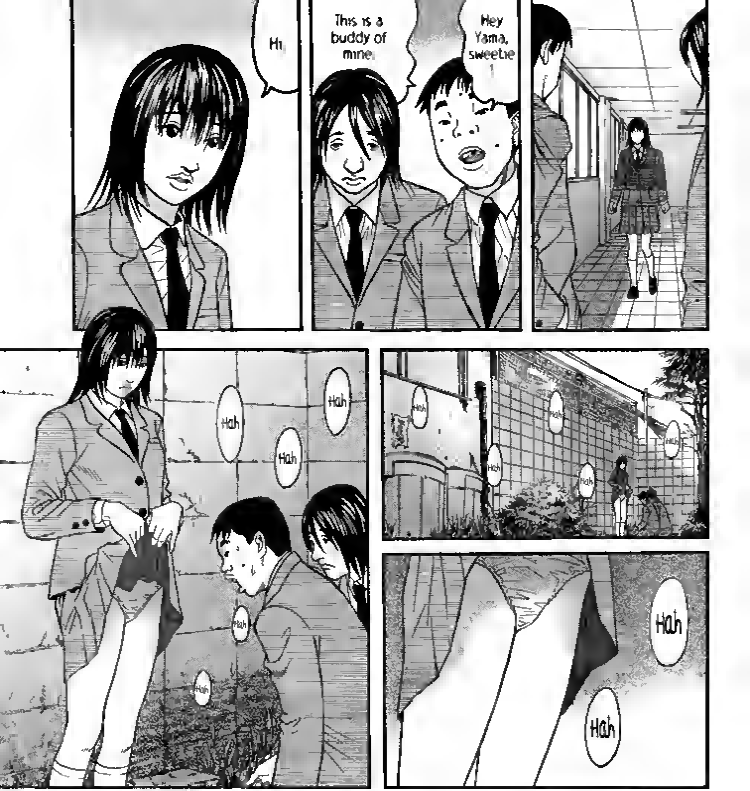
古屋兎丸

スピリッツにて「π-パイ-」好評連載中

Translation
ZUHAH
Editing
KOTONOHA
QC
ERUTAN

FURUYA USAMARU

KOTONOHA-MONKEY-PIRATES.COM


Hi
This is a buddy of mine.
Hey Yama, sweetie
Hah
Hah
Hah
Hah
Hah
Hah
Hah
Hah
Hah
Hah

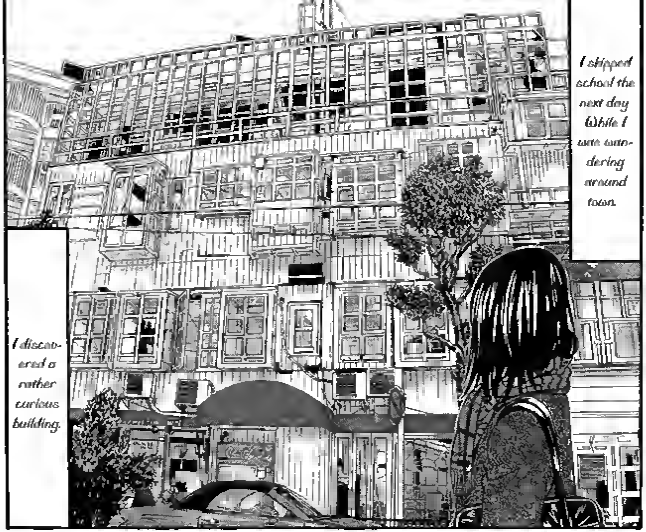
I let boys who I've been friends with since elementary school feel at my panties.
Wow

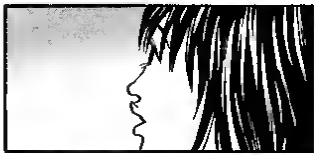
Bwah hah hah hah ..
Hah hah hah ...
Tee hee hee
Hey Yaaar ma
Yeah ?
That's gotta be cold!
Hah hah hah ...

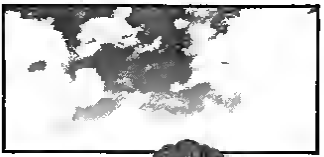
I like to think of the clouds
At times like these

4
World History, 15%.
Modern Literature, 12%.
English, 10%.
Mathematics, 0%.

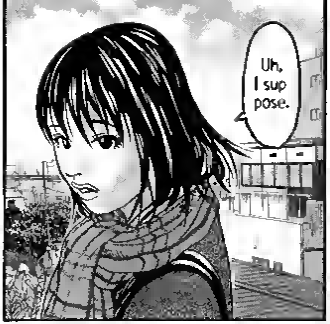
I can't even call these "grades."
They're just too horrible
My apologies, I have such a stupid daughter..
Even with the reduced competition for places these days...
There's no way she'll be able to enter university with these grades.
I must have brought her up badly..
It's all your fault that I was humiliated!
It's all your fault that I feel terrible now! If I get sick and die, it will be all your fault!
What are you gonna do once you get out of high school?
Umm... Well..
I'm a stupid girl so it's all my fault
It's all my fault that Mom feels terrible

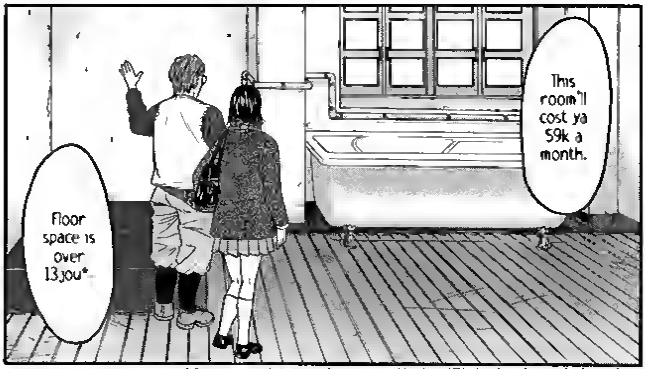

I skipped school the next day while I was wandering around town.
I discovered a rather curious building.





If you're here for an inspection, the model room's over here

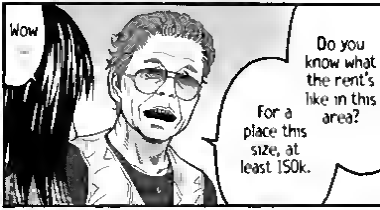




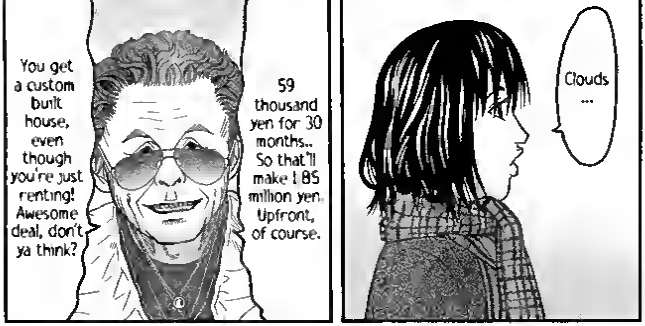
8

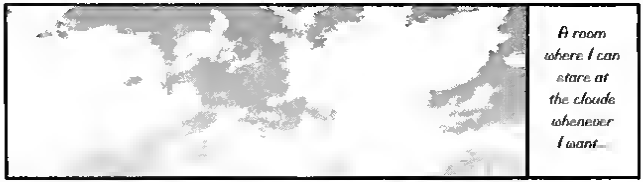
* Room sizes in Japan are often measured in "jou" (畳), the size of a standard tatami mat.

Look around, there's nothing in the room yet, right?
Using the last six months of payment, I'll renovate the room to exactly the way you want it.



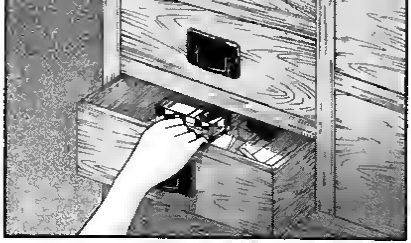
I love clouds.
Clouds
So, what do you like?
If you like movies, I can install a gigantic TV screen. If you like music, I can soundproof the whole room
Anything's possible!
I like...
We can remove the entire ceiling!
Well, how 'bout this?
Clouds?
Ah, clouds!
9
You'll be able to stare up at the clouds any time you want. Fantastic, isn't it!?
Of course, we'll put in blinds too, so you'll still be able to darken the room.
In its place, we can just put in a massive glass ceiling!


You get a custom built house, even though you're just renting! Awesome deal, don't ya think?
59 thousand yen for 30 months.. So that'll make 1.85 million yen. Upfront, of course.
Clouds ...


A room where I can stare at the clouds whenever I want...

When that happens, please remember the 3 years you spent working hard here
There will be a time in your life when you will be able to spread your wings wide...

I guess it was all my fault that they weren't feeling well enough to come
Neither Mom, Dad, or Sis come to my graduation ceremony

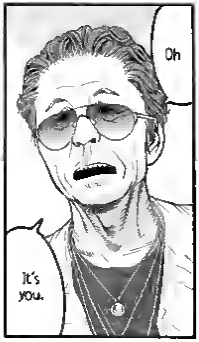


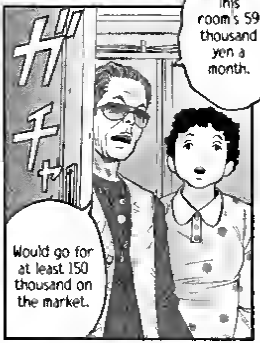
3562478
USJ銀行

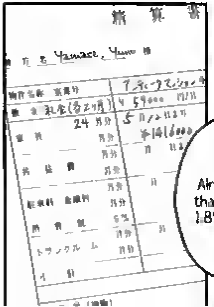
I'm sorry for being so useless... I'm sorry for being so stupid I'm sorry for taking your money...
Mom, Dad, Sis... Goodbye

Clouds...

Where should I go now...?


Oh
It's you.


This room's 59 thousand yen a month.
Would go for at least 150 thousand on the market.


精算書

1.84
Alright, that's all 1.85 mil.
1.83

Umm ..
Uh ..

The two years starts from today.

Yeah, for 30 months of rent, I can put together anything. I'm coming over now
Hello? This is Antique Mansions.

S sorry ..
Hey, I need to go out for a bit, so get outta here!

That guy, Ota, might overhear us here, so come inside.
Huh ?

Aah ...

What ?
Hey you
Don't tell me you were scammed too?

That's what everyone calls me at least. Yama.
I'm Yama.
I'm Hikaru. Nice to meet you.

Yeah. But it does have a light bulb
That room's got nothing in it. No water, no gas, not even a toilet.
I see... So you've already paid all of it.

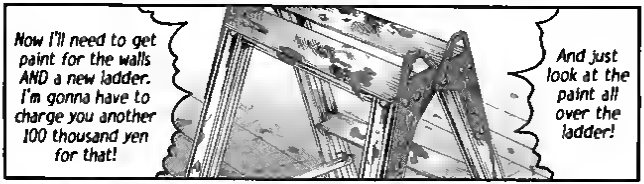
Why not? Well, what he does is pay back two thousand yen every month, so the courts consider him to have "the intention to repay."
That Ota still has massive debts, so there's no way you'll get any of your money back.
He's full of dirty little tricks.
Plenty of people have tried to take him to court, but none of them have ever won.
Heck, I had to do everything in this room myself, walls and everything.
Ota charges as much as he can, but he'll never fix up the room like he promises to.

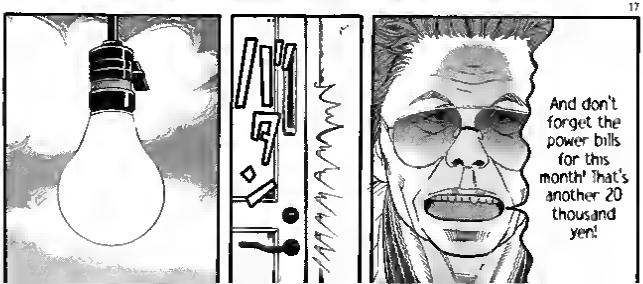
Anyway, I'll help you out as much as I can.
You'll just have to put up with it and do the best you can.
Okay ..
!
I've got a great idea!
Hikaru talked about some really tricky stuff so I went back to my room to think about things.
So that means ...
I won't be getting a room where I can watch the clouds..

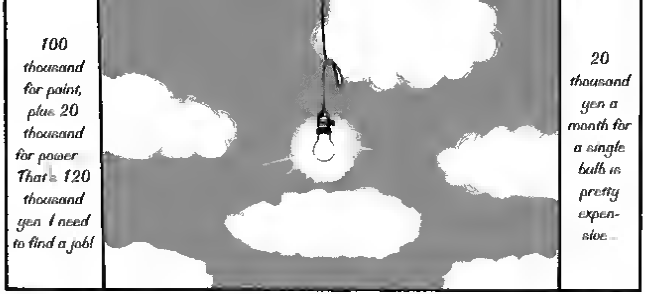
With the money left in the bank account, I bought some paint and painted a sky full of clouds on the ceiling...

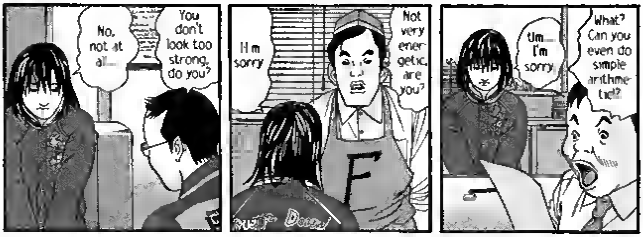
Whatcha doing, missy?
Yow, yow, yow ...
Yes?
ドーン ドーン

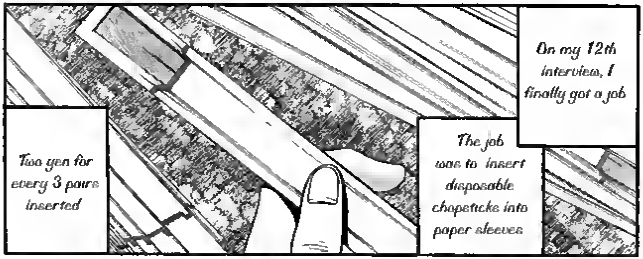
The clouds ..
But mister ...
This is just ridicu lous!
Painting the room like that, what am I supposed to do when I need to show the room to another potential tenant?


Now I'll need to get paint for the walls AND a new ladder. I'm gonna have to charge you another 100 thousand yen for that!
And just look at the paint all over the ladder!


And don't forget the power bills for this month! That's another 20 thousand yen!


100 thousand for paint, plus 20 thousand for power That's 120 thousand yen I need to find a job!
20 thousand yen a month for a single bath is pretty expensive...


No, not at all...
You don't look too strong, do you?
Hm sorry
Not very energetic, are you?
Um... I'm sorry
What? Can you even do simple arithmetic!

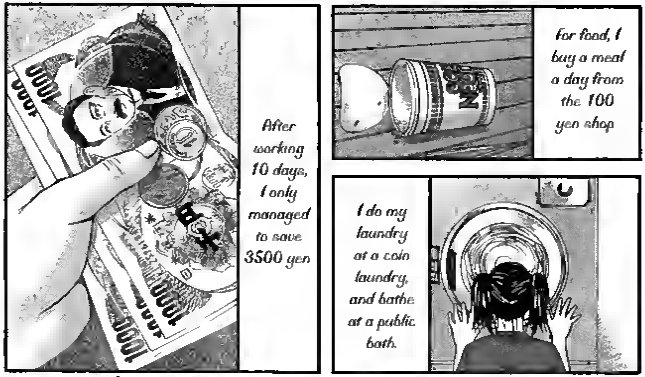

On my 12th interview, I finally got a job
Two yen for every 3 pairs inserted
The job was to insert disposable chopsticks into paper sleeves

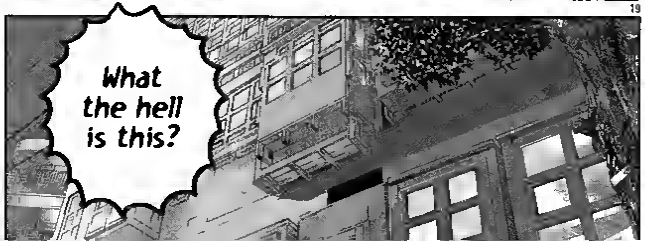
18

* Ex Morning Musume pop idol

Everyone at work is really nice. It's really fun
Oh, really ?
I'm gonna marry Natsumi Abe*!
Oh ...
Hey Yama! Guess what? I was bought some shiny stones!

I'm starving
Since I have no water or toilet in my room, I go to the toilet and drink water in the park nearby.
But even though I worked hard for 6 long hours, I had only done about 1800 pairs.
Which came to just 1000 yen for a day's work.

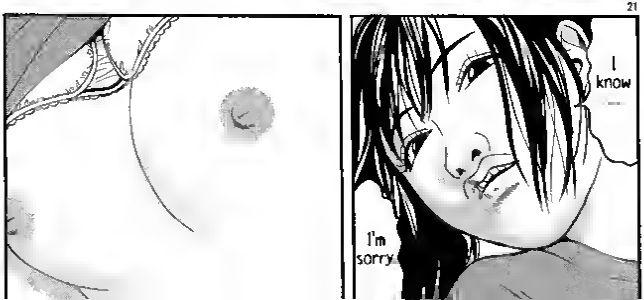

After working 10 days, I only managed to save 3500 yen
For food, I buy a meal a day from the 100 yen shop
I do my laundry at a coin laundry, and bathe at a public bath.


What the hell is this?

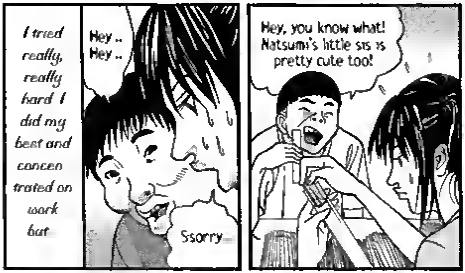
I'm sorry.
Uh... Um... But I'm doing my best! I'm working every day...
You promised to pay 120k by today, didn't you!?
This is only 3500 yen!

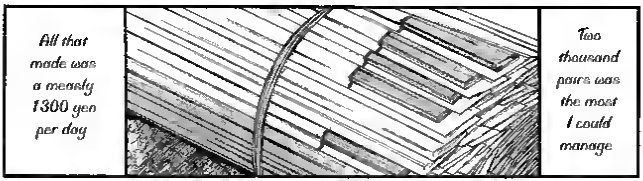
Nice and tender.
You're still 18, right?
In exchange, you'll have to do just as I say
Oh well, I guess there's nothing I can do but give you another week.
Come over
and sit next to me.

Ah...
Um...
Uh...
Be quiet!
Don't forget I'm givin' you another week!
If it's anyone's fault, it's yours!

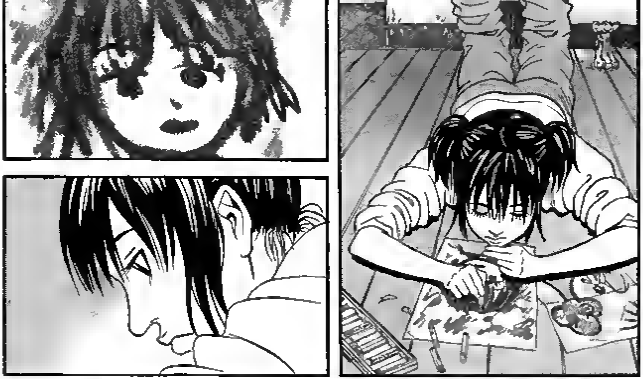

I know
I'm sorry

Well, at least he'll wait for another week.
Just like those boys at school, Mr Ota got to do what he wanted with me.

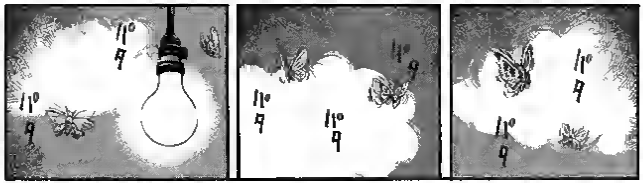

I tried really, really hard. I did my best and concentrated on work but
Hey.. Hey..
Ssorry
Hey, you know what! Natsumi's little sis is pretty cute too!
Really
I'm good friend's with Mr Ant, y'know!

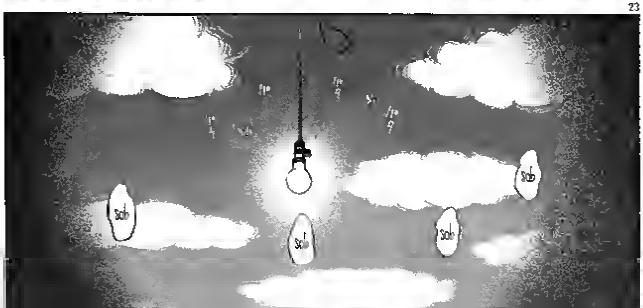

All that made was a measly 1300 yen per day
Two thousand yen was the most I could manage

The skin on my fingertips is peeling

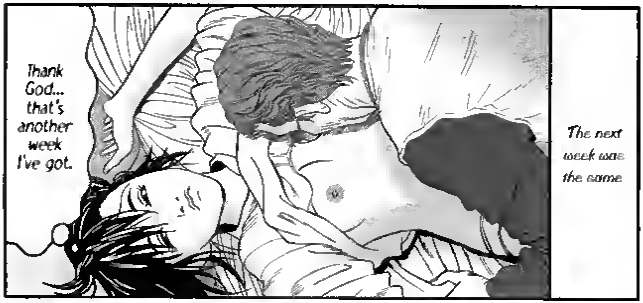


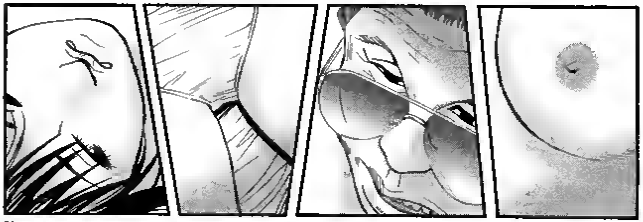
But I'm so bad at it, it's sad
Sob
Sob
Sob
Pictures I love drawing pictures




Sob
Sob
Sob
Sob

I'm sorry ...
Yes ...
This is just 5000 yen, isn't it?
Again?

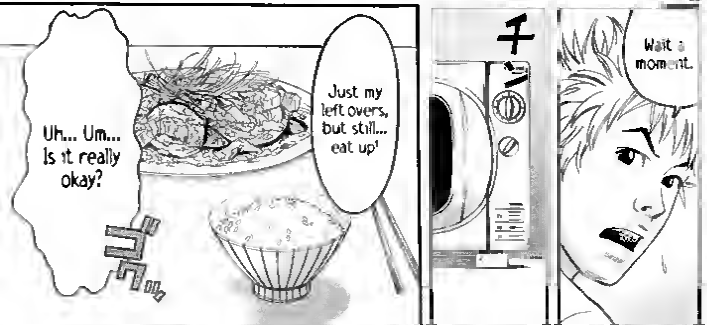

Thank God... that's another week I've got.
The next week was the same



Pretty soon, a whole month had passed since I had entered the 'Antique Mansion"

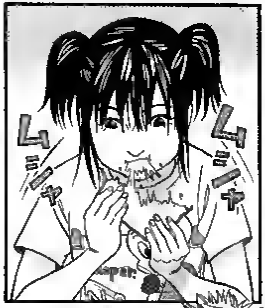
That's not what I call "fine"!
Mm hmm, things are... fine ...
Whuh ...
Oh, hi Hikaru.
Have ya gotten used to life 'round here yet?

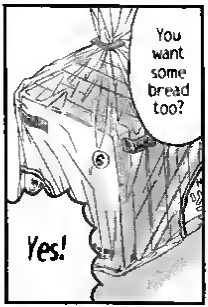
Sorry
Yes.
What? You haven't eaten anything this entire week!?


Uh... Um... Is it really okay?
Just my left overs, but still... eat up!
Wait a moment.

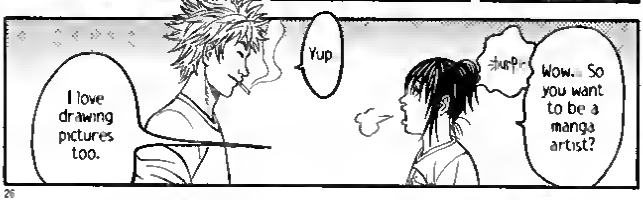
I haven't ever had anything this good!
はぐ
はぐ
Yeah!
It's good right?

ガツ
ガツ
ガツ


ムシャ
ムシャ

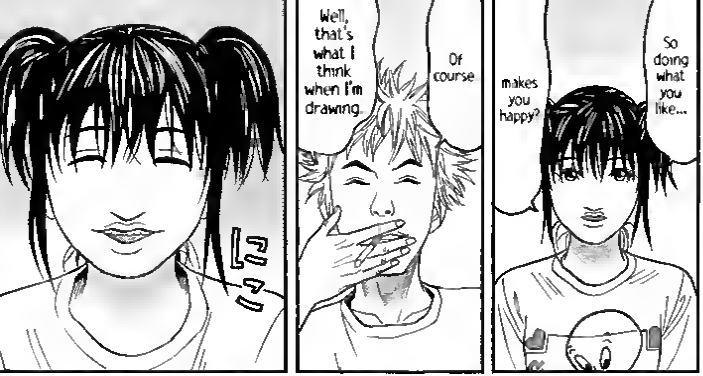

You want some bread too?
Yes!

Hah hah !

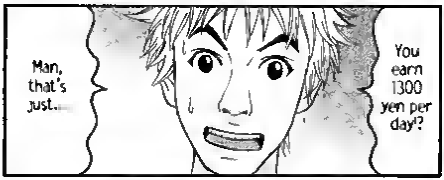

I love drawing pictures too.
Yup
フーッ
Wow... So you want to be a manga artist?

But I'm happy because I like what I'm doing.
I'm not that good either ..

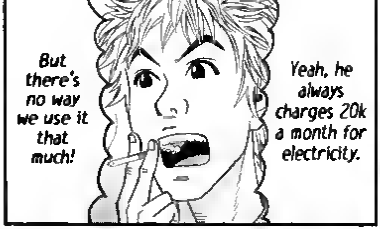
'cos I draw so poorly...
But whenever I look at my pictures, I start feeling sad.


So doing what you like... makes you happy?
Of course
Well, that's what I think when I'm drawing.

I really like clouds!
I like omelettes too!
But I don't like smoking.
Sorry 'bout that.


You earn 1300 yen per day!?
Man, that's just...

Well, it makes no difference if I cook for two or one... So starting from tomorrow, come over and eat at my place!
Okay ?
Really? You'll do that for me?
Cool! That's super cool!


But there's no way we use it that much!
Yeah, he always charges 20k a month for electricity.

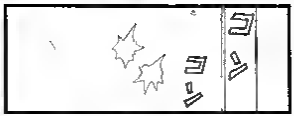
From the next day, I always went over to Hikaru's place to eat

Yeah ...
もぐ

もぐ
もぐ

.....
It must be so easy being a girl...
But it's pretty nice of him to wait so long for the 120k ...

♪
♫
Somehow, we spent more and more time together.


ヨーソロー

I was drawing
Home delivery!
What ya up to?

Yama, this room's fantastic!
It really makes you feel like you're sleeping outside.
I wish I could ride on clouds.
Haha...
If someone could, it'd be you, Yama.
Me...
I like you, Yama.
I like you too, Hikaru.

FOR THE FIRST TIME IN HER LIFE, SHE HAD SOMETHING TO CHERISH.
BUT THE MORE PRECIOUS SOMETHING IS, THE EASIER IT IS TO BREAK...

they had turned into clouds of pure white

Those black clouds that had been building up inside of me

TO BE CONTINUED...

Translation
ZUBARI
Editing
KOTONOHA
QC
SOFI

ハピネス scene 2
Happiness

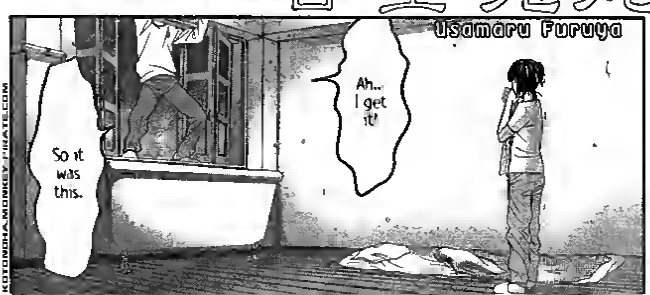
雲のへや

A Room of Clouds

~Part 2 of 4~

古屋兎丸

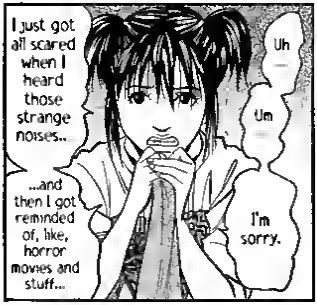
Usamaru Furuya



KOTONOHA.MOMOKEY-PIRATE.COM

Don't worry! Those sounds you've been hearing...
...must've been the bird's footsteps.

Hey Yama, there's a bird's nest here.


I just got all scared when I heard those strange noises...
...and then I got reminded of, like, horror movies and stuff...
Uh...
Um...
I'm sorry.

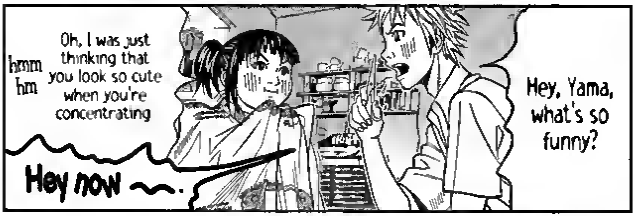
It's all right now.
There's nothing to be afraid of.

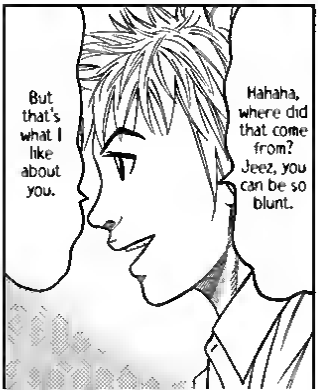
ギュッ

Okay

Hey! Yama!
What happened?
Uh... Um...
I tried to cut my own hair, but I kinda messed up...
Why didn't you say so? I'll cut it for ya. Come on in.
Oh... okay. Thanks.
Just so you know, I'm not that good at it.
Anything is fine.
Hehe
3

hmm hmm hm
hmm


hmm hm
Oh, I was just thinking that you look so cute when you're concentrating
Hey now ~~.
Hey, Yama, what's so funny?

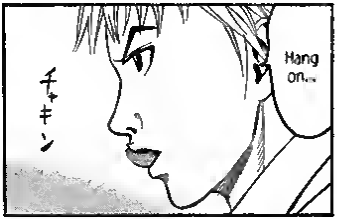

But that's what I like about you.
Hahaha, where did that come from? Jeez, you can be so blunt.

I'm such a stupid girl.
What is it that you like about me anyway, Hikaru?

You aren't two-faced at all
Love games are so compli cated.
I hate playing those games...

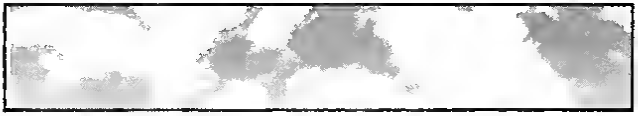
All right, done!
It makes you look like a kid, but it makes you look cute too!

But don't you want to take my clothes off and do stuff?


Hang on...
チャキン

But I'm having plenty of fun the way things are now!
We'll get around to that stage eventually
Anyway, I will.

Okay.



It'll be great to have you working here.
Haha, I like your enthusiasm.

I look forward to working with you!
Um... I'll try hard and do my best!

This is fantastic, Yama!
Yeah!!

I get 900 yen per hour so ..
If I work 10 hours a day, that's 9,000 yen!
In 10 days, that's 90,000 yen!!
After two weeks
Well, anyway, it's more than 120 thousand yen!

I can pay it all back!
This is so great, Yama!

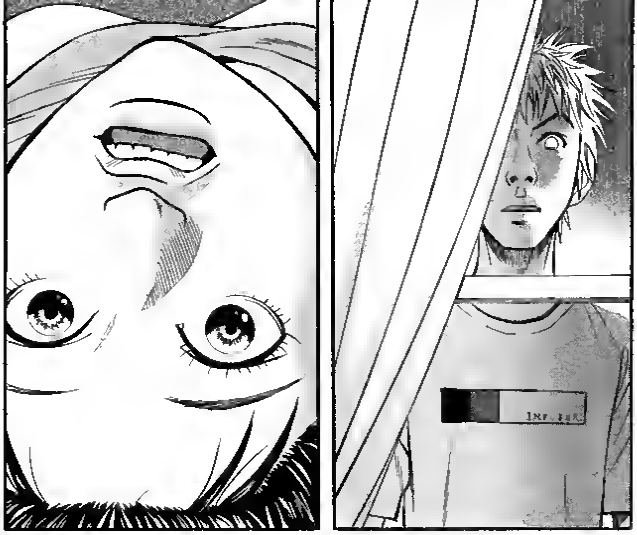
I can buy Hikaru's cigarettes for him every day too!
Right!
I can buy skirts too!

Work starts tomorrow...
I can't wait to start working...
ガチャ
So, it's another week today.
Get over here.
Um...
Uh, um...

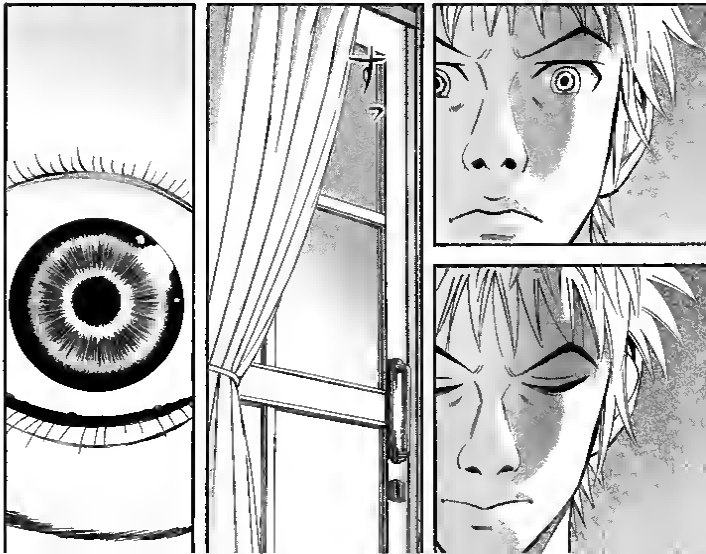
I just need to bear it for a little longer, and then I can pay it all back!
Just a litt!. more ...
Hey, you enjoy it too, don't ya?
Come on.
Blue skies painted with white clouds
The rain will eventually stop.

Pretty soon, I'll be able to ride the clouds every day
With Hikaru
Holding hands
10

ガ



12



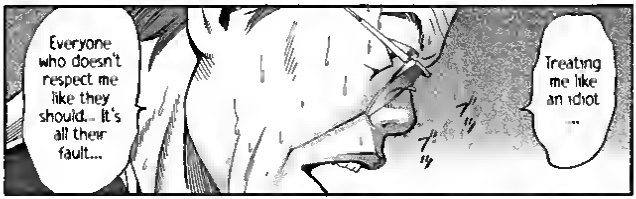
Aaaah
Arg!
Ah!
You're the one who didn't keep your promise!
Shut up! Stop crying!
Zooo
Aaaah
Ahh
13
Shut the fuck up!
Sh... Shut up!
No more!
No no no no ...

Respect your elders!
Shut up, shut your fuckin' mouth!

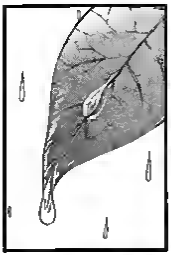
Noooo! No No Nooooooo

Why can't everyone just pay me and leave it at that? Save me the trouble!
I've worked so hard for everything I've got!
But everyone keeps on suing me and demanding for their money back!

Get outta here!
Hah
Hah
Hah
パタン


Everyone who doesn't respect me like they should... It's all their fault....
Treating me like an idiot ....

Hikaru
...



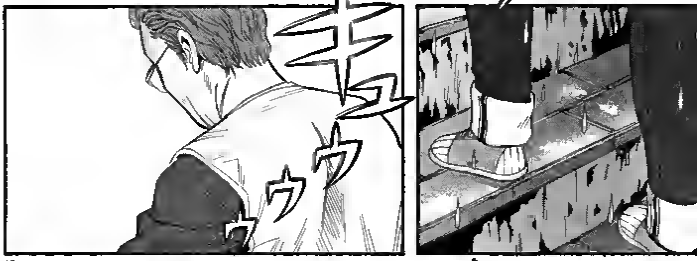
ガチャ
ボタン
ボタン
ボタン

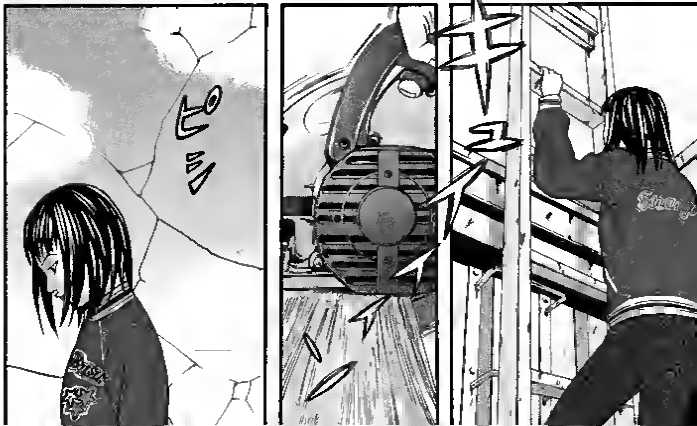
ボタン
ボタン
ボタン

ボタン
ボタン
ボタン

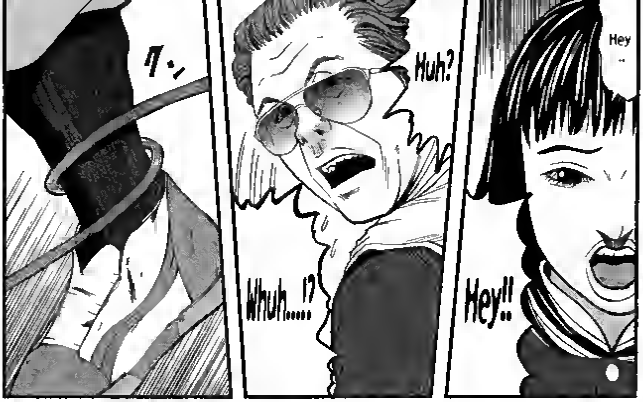
BLUEPORT
ポタン
ポタン
I'm lose every thing

If I don't figure out something
I'll lose it all...
ウウウウウウウウウウ

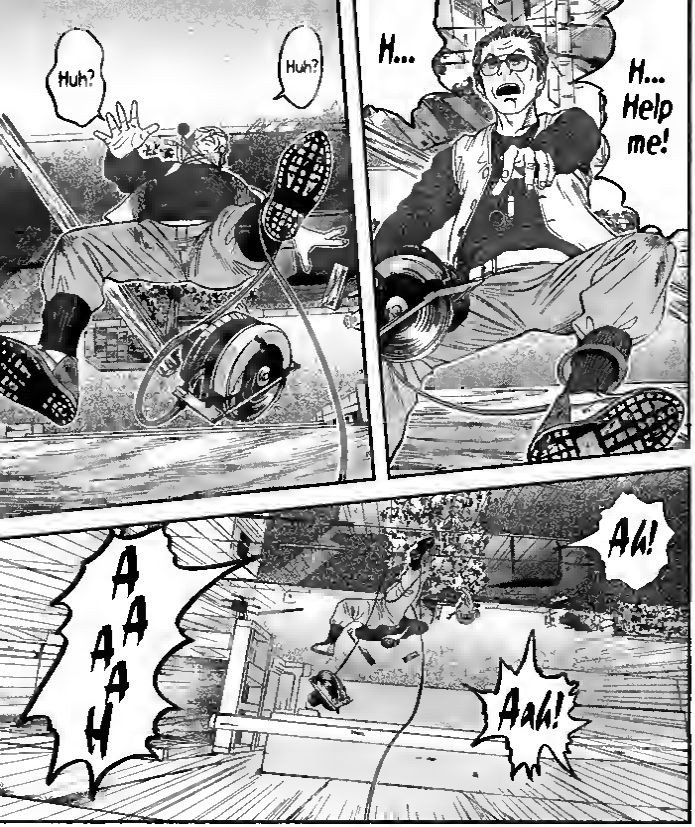

ウウウウ

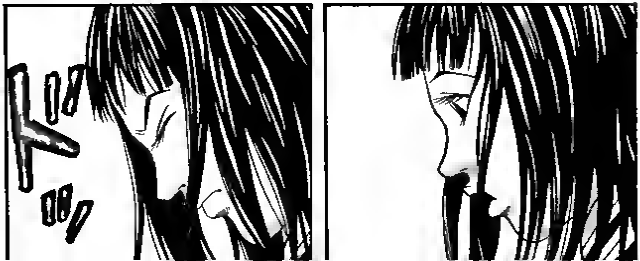

ピン

I'll lose it all...
Cutting my hair together...
Eating together...
Holding hands together...

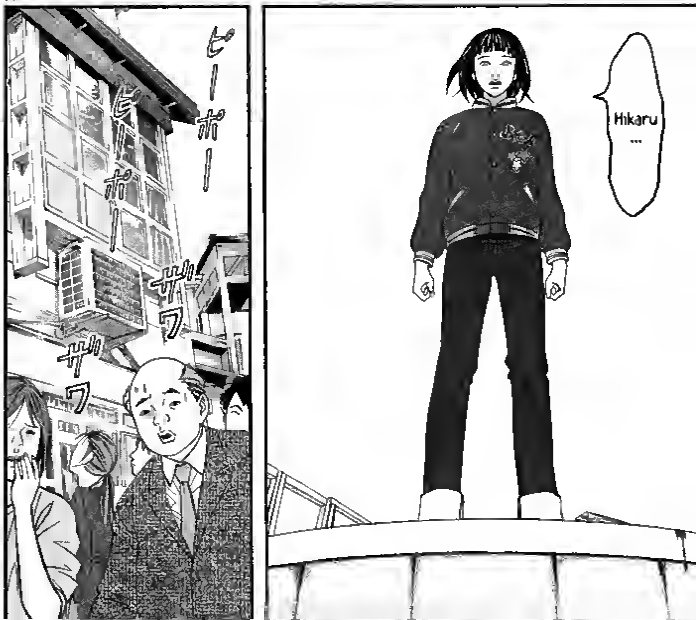

Hey
Huh?
Whuh.....!?
Hey!!

Huh!?
Don't sneak up on me like that...

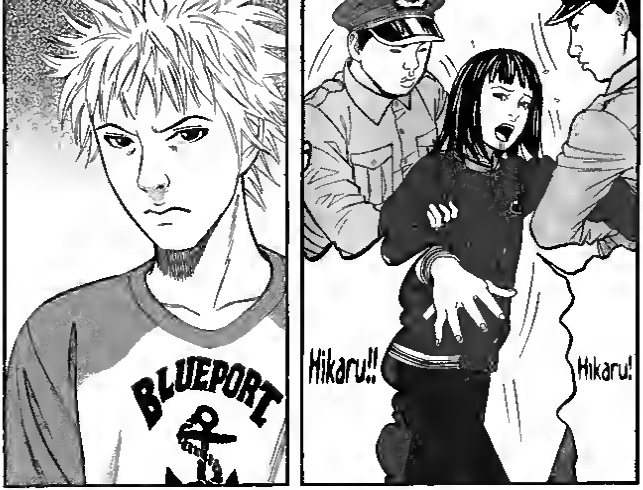

Huh?
Huh?
H...
H... Help me!
AAAAH
Aah!
Aah!

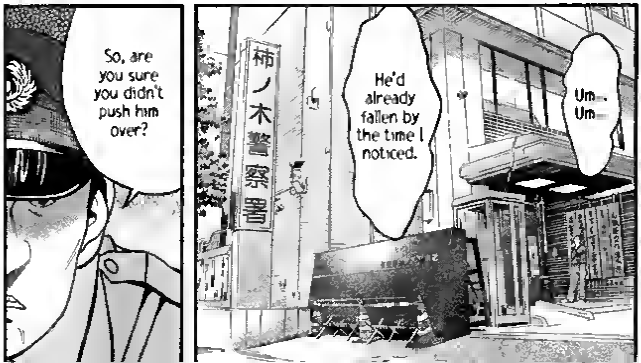

Tap
tap

Oh my God!
ザワ

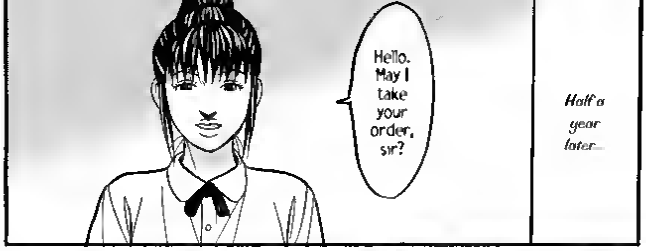

Hikaru ...
ピーポー
ピーポー
ザワ
ザワ

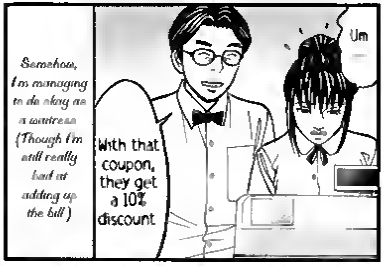
Huh?
Hey, you! We need to talk to you.
Crack
Wow so she was the one?
Um...
I...


BLUEPORT
Hikaru!!
Hikaru!


So, are you sure you didn't push him over?
柿ノ木警察署
He'd already fallen by the time I noticed.
Um... Um...

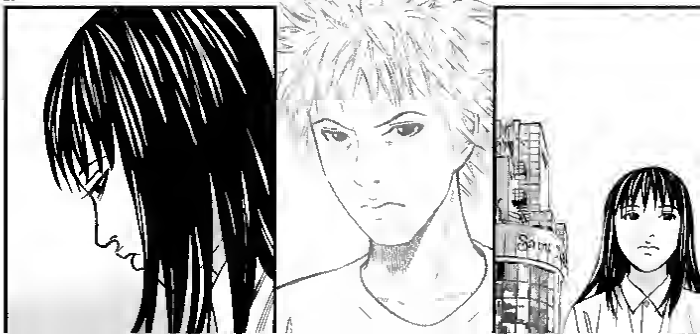
Please give me the death penalty
But if I really did kill him...
I really don't remember.
Um ..
I returned to live with my family.
Without really knowing how things ended up.
Sorry, I'm so sorry
Oh my baby, I'm so glad you're back safe...
I'm so sorry, so sorry for all those things we did!
25


Half a year later...
Hello. May I take your order, sir?


Somehow, I'm managing to do okay as a waitress (Though I'm still really bad at adding up the bill)
Um...
With that coupon, they get a 10% discount

I'll have a BLT and a hot one.
Just let me double check...
So that's two coffees and one BLT. Anything else?
Just coffee for me.

Sorry.
My Mom's expecting me home for dinner.
So, how 'bout dinner after work tonight?


Sorry

If that nice guy didn't tell the police that he saw Mr Ota trip ..
I wonder how it would have turned out.
Huh
But thanks to Mr Hikaru Kaga, every thing turned out alright.

Hikaru!
Hikaru
So he really didn't hate me!
So it was Hikaru who saved me!

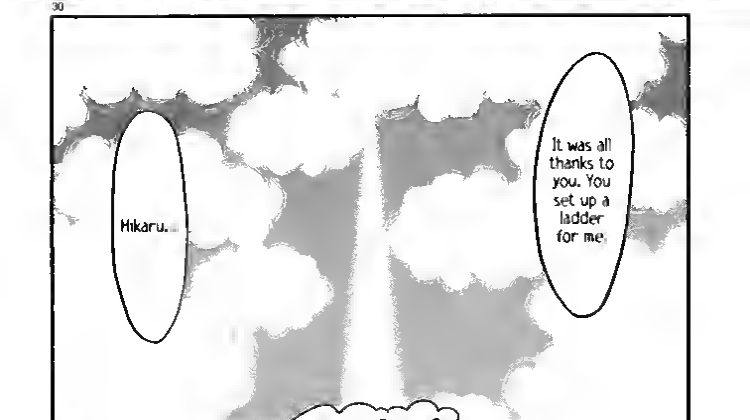
28

* For Sale / Contact Uta Industries

It's the blue from my room!

Oh...

Yama, your hair's getting long again.
Come over and I'll cut it for ya.
Hikaru!
It was only for a little while, but I rode the clouds!
Don't laugh at me!
I really rode them!



A Room of Clouds
END

インディゴ エレジィ
IT WAS AMAZING! KAHO WAS CHEST DEEP IN THE OCEAN!
WHAT ABOUT THE COLOUR?
MMM... WELL, IT WAS BLUE...
BUT IT WAS SO BLUE IT WAS ALMOST BLACK
...SO INDIGO, HUH?
INDI-WHAT? KAHO AIN'T NO INDIAN!!
ごきゅ ごきゅ
HEY, SHINGO.
SMOKING AND DRINKING MILK CAN CAUSE CANCER IT'S BEST IF YOU QUIT

INDIGO ELEGY

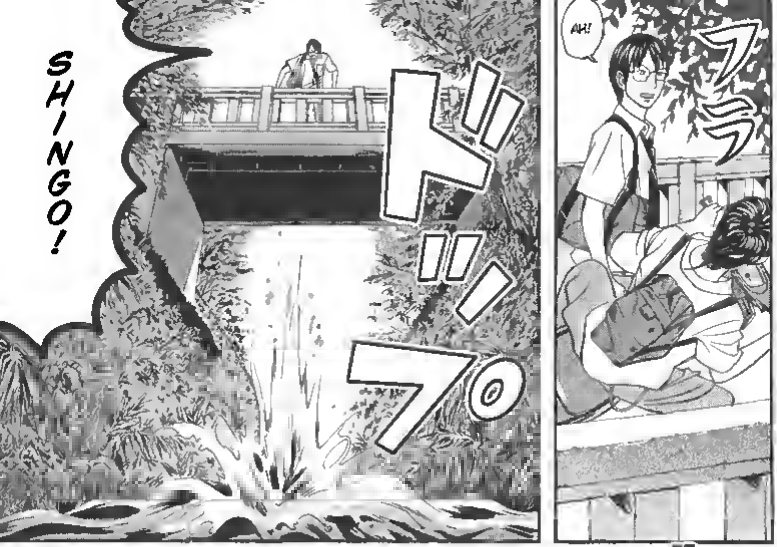
GET ON! IT'S ALRIGHT TO GET ON EVERY NOW AND THEN.
COME ON, IKU!
I'M TOJIMINE IKU, A 11TH GRADE STUDENT.
NO THANKS, I DON'T WANT TO DIE.
AH, DON'T SAY THAT!
BESIDES, A VIRGIN LIKE YOU WON'T REALLY DIE, HAHA!
AND THIS GUY'S MY BEST FRIEND, SHINGO.

AH!
BUT I RESPECT HIM NONE-THELESS. THE REASON FOR THAT IS—
ARE YOU MAD?
HAHA!
YOU'RE TOO DAMN LOUD!
HE COULD WIN A GOLD MEDAL FOR STUPID-ITY,

OUR IDOL
KAHO SENPAI...

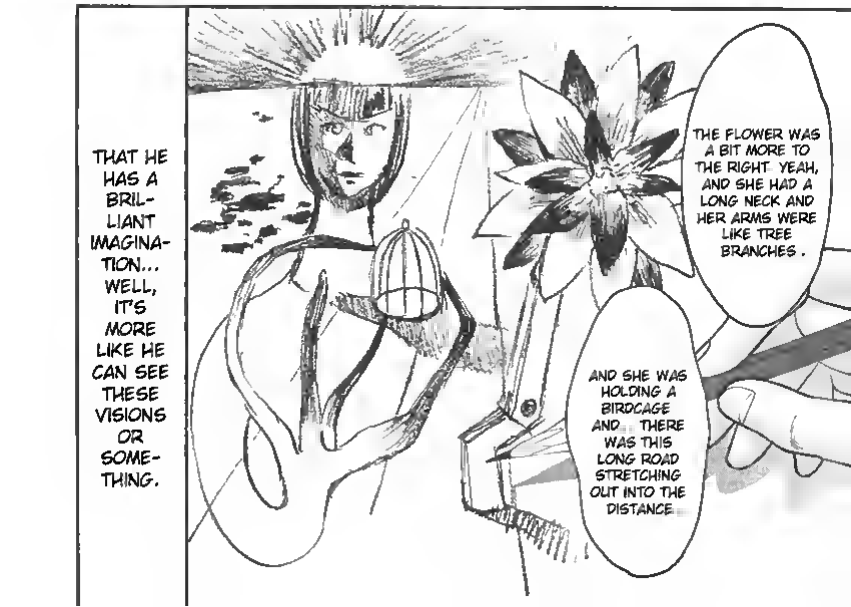
ぽっけ～
ドキ

AM-ZING...
DID YOU SEE IT, SHINGO?



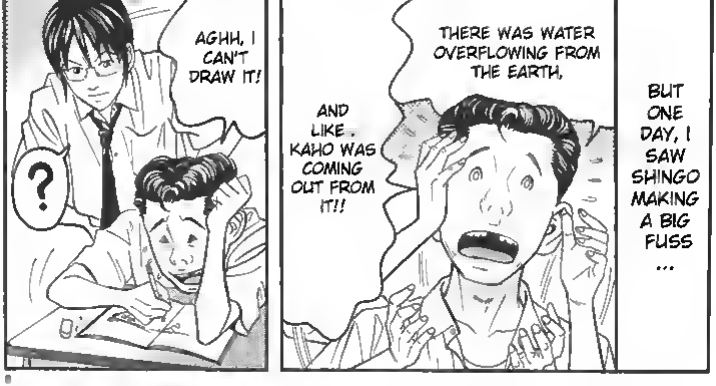
*FAMOUS JAPANESE NOVELIST WHO DROWNED HIMSELF IN THE TAMAGAWA CANAL

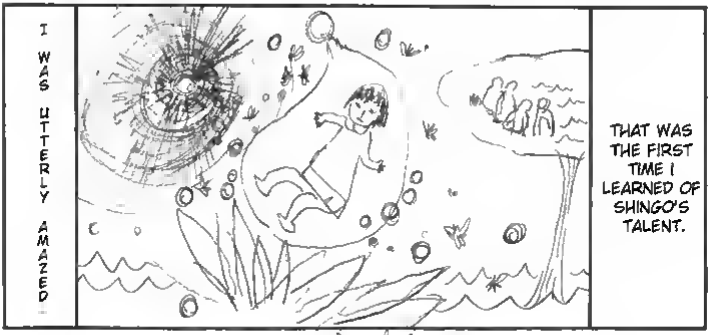
THE REASON WHY I RESPECT SHINGO IS...
PINK AND PURPLE... AND THE CENTER OF HER HEAD WAS THE HORIZON...
LET ME SEE.. THERE WAS THIS HUGE FLOWER GROWING FROM AN IRON STALK..
COLOUR?
MORE IMPORTANTLY, TELL ME ABOUT THE VISION YOU JUST HAD.
Pastel Mermaid


THAT HE HAS A BRILLIANT IMAGINATION... WELL, IT'S MORE LIKE HE CAN SEE THESE VISIONS OR SOMETHING.
THE FLOWER WAS A BIT MORE TO THE RIGHT. YEAH, AND SHE HAD A LONG NECK AND HER ARMS WERE LIKE TREE BRANCHES.
AND SHE WAS HOLDING A BIRDCAGE AND... THERE WAS THIS LONG ROAD STRETCHING OUT INTO THE DISTANCE.

BUT I CAN'T DRAW LIKE YOU, SO I GOT NOWHERE.
にかっ
STOP LAUGHING LIKE THAT, IT'S EMBARA-SSING
NO ONE EXCEPT YOU COULD EVER SEE THESE KIND OF VISIONS OF A GIRL HE LIKES.
I'VE HAD WEIRD VISIONS LIKE THIS SINCE MIDDLE SCHOOL!
AHA HA!

THE ONE WHO FELL IN LOVE WITH KAHO FIRST WAS ACTUALLY ME.

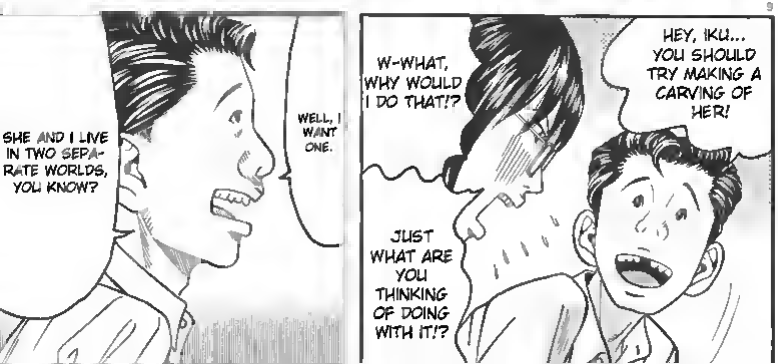

AGHH, I CAN'T DRAW IT!
?
THERE WAS WATER OVERFLOWING FROM THE EARTH,
AND LIKE, KAHO WAS COMING OUT FROM IT!!
BUT ONE DAY, I SAW SHINGO MAKING A BIG FUSS ...


I WAS UTTERLY AMAZED...
THAT WAS THE FIRST TIME I LEARNED OF SHINGO'S TALENT.

I DON'T SEE WHAT'S SO GREAT ABOUT ME...
UHH... THIS IS THE FIRST TIME IN MY LIFE THAT SOMEONE'S EVER COMPLIMENTED ME SO MUCH.

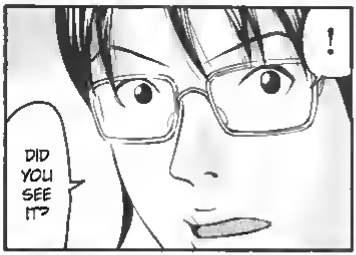
TENS AND TENS OF PAINT-INGS...
I MANIFESTED HIS VISIONS INTO OIL PAINTINGS DAY AFTER DAY.

ぽっけー・・・
SHE'S ALWAYS IN THE LIBRARY.
SHE'S LIKE... SO ELEPHANT.
SHE'S SUBLIME...
YOU MEAN ELEGANT.
OH NO, OUR EYES JUST MET! NOW SHE'LL THINK I'M CURSING HER!
WHAT KIND OF A STUPID SUPERSTITION IS THAT?


HEY, IKU... YOU SHOULD TRY MAKING A CARVING OF HER!
W-WHAT, WHY WOULD I DO THAT!?
JUST WHAT ARE YOU THINKING OF DOING WITH IT!?
WELL, I WANT ONE.
SHE AND I LIVE IN TWO SEPARATE WORLDS, YOU KNOW?

SO YOU WANT TO WORSHIP HER, IS THAT IT?
TO ME, KAHO IS LIKE A GODDESS!
I MEAN, MY DAD'S A PLUMBER.
AND HE KIND OF SMELLS.

AH.


!
DID YOU SEE IT?

YEAH, I GUESS A CARVING OF A WARSHIP WOULD BE COOL TOO.
A WARSHIP?

.....
YOUR IMAGINATION IS QUITE INTERESTING.

THIS ISN'T MY IMAGINATION, TEACHER...
IT FEELS LIKE I'M READING A STORY WHEN I LOOK AT YOUR PAINTINGS
MAYBE IT'S BECAUSE OF THE VIVID COLOURS
BUT THERE'S THIS INNER BEAUTY HIDDEN UNDERNEATH THE BIZARRE ABSTRACTIONS...

I'VE TRIED MANY TIMES TO DRAW ALONE, BUT...
WHO CANNOT SEE ANYTHING, BUT THE PAINTINGS DRAWN BY ME,
WHAT SHINGO CAN REALLY SEE ARE JUST EMPTY IMITATIONS OF

I NEED TO GO HOME NOW, SIR
AH...
THERE ARE A LOT OF KIDS WHO CAN DRAW WELL,
BUT THE ONES WITH A CREATIVE IMAGINATION ARE THE TRULY TALENTED.
HUH?
D-DID I SAY SOMETHING WRONG...?

WELL, AREN'T YOU OUT EARLY TODAY, IKU.
COME ON, GET ON MY MOPED.
I TOLD YOU BEFORE I DON'T LIKE RIDING ON BIKES.
AGH, COME ON, DON'T BE LIKE THAT. IS IT THAT TIME OF THE MONTH FOR YOU? HAHA.
SHUT UP!
IT'S NOTHING!
JUST GO HOME WITHOUT ME!
OH... OK
M-MY BAD..

AH... MY CELL PHONE ...

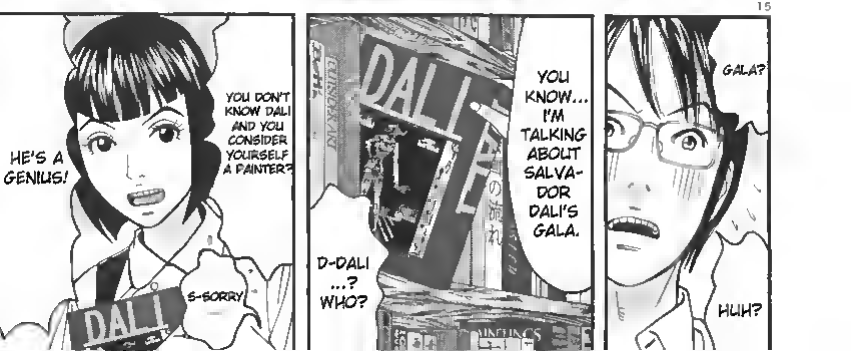
AH!
ガチャ

KAHO!

DRAW THESE PAINTINGS BASED ON ME?
DID YOU.

ALL YOUR PICTURES SEEM TO HAVE THE COLOUR INDIGO IN THEM.
I LIKE INDIGO, YOU KNOW.

UMM... I'M REALLY SORRY, PLEASE DON'T TAKE IT THE WRONG WAY!
AH...
AND YOU'RE OFTEN LOOKING AT ME...
WELL, THE GIRL IN YOUR PAINTINGS HAS THE SAME HAIRSTYLE AS ME,
WHA...
SOMEONE THAT CAN TURN ME INTO GALA.
I'VE BEEN SEARCHING FOR SOMEONE LIKE YOU.

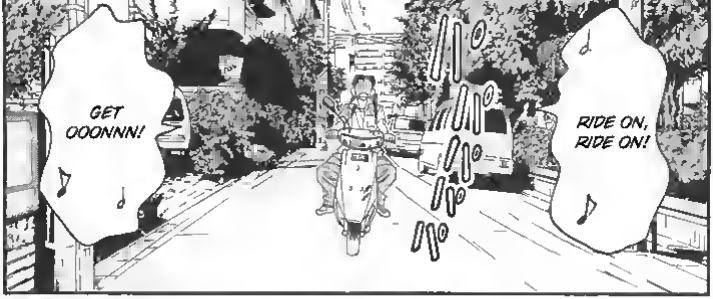

HE'S A GENIUS!
YOU DON'T KNOW DALI AND YOU CONSIDER YOURSELF A PAINTER?
S-SORRY
DALI
D-DALI ...? WHO?
YOU KNOW... I'M TALKING ABOUT SALVA-DOR DALI'S GALA.
GALA?
HUH?

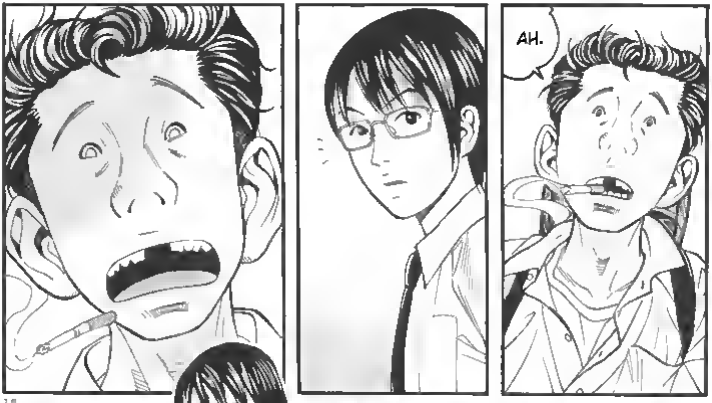
AND UNTIL THE DAY DALI DIED, HE USED HER AS A MODEL FOR HIS FAMOUS PAINTINGS.
THE GENIUS PAINTER DALI HAPPENED TO MEET A WOMAN NAMED GALA ONE DAY BY CHANCE,
JUST... UMM... HOW SHOULD I GO ABOUT DOING THAT?
AH.. UHH...
WON'T YOU TURN ME INTO YOUR GALA?

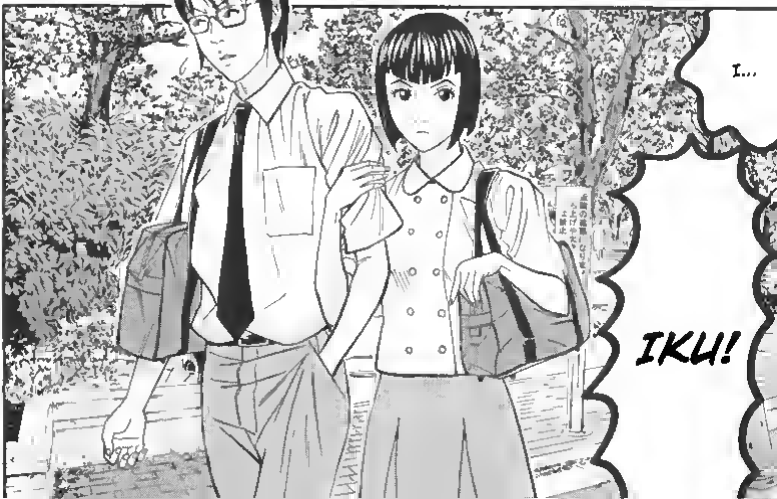
LIKE THIS

LEFT ME SPEECH-LESS...
THE RAPID DEVELOPMENT OF THIS UNBELIEVABLE SCENARIO AND KAHO'S SOME-WHAT ARTFUL MANNER THAT WAS SO DIF-FERENT FROM MY FANTASIES,

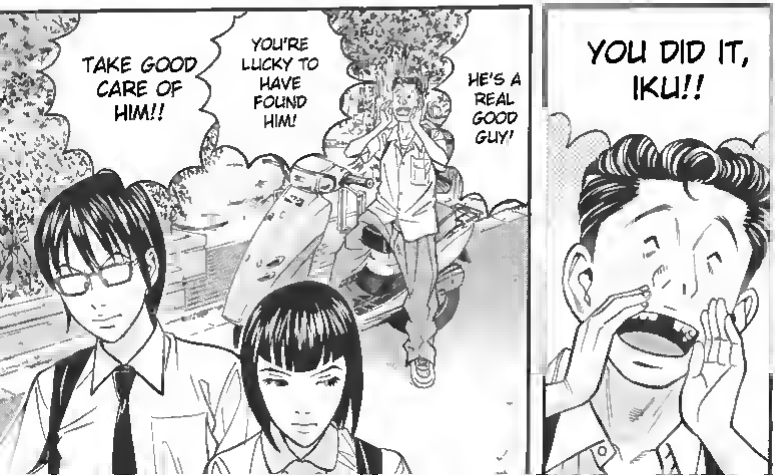
...I'M THE WORST.
IT'S FINE... IT'S PERFECTLY FINE TO DO THIS...


GET OOONNN!
RIDE ON, RIDE ON!


AH.


I...
IKU!

H-HEY.
まんぐりぃ
AH...
SO THAT'S HOW IT WAS...!
WELL ISN'T THIS GREAT, IKU!?
I'M REALLY HAPPY FOR YA!
SHINGO.
LET'S GO.


YOU DID IT, IKU!!
HE'S A REAL GOOD GUY!
YOU'RE LUCKY TO HAVE FOUND HIM!
TAKE GOOD CARE OF HIM!!

I HATE THAT GUY...
HE'S A PERSON WITH NO REDEEMING QUALITIES...
HE'LL JUST DULL YOUR IMAGINATION IF YOU HANG OUT WITH HIM.
.....

DID YOU HEAR? KAHO GOT A BOYFRIEND!
AND IT'S THAT BOY, TOJIMINE!
WHAT! I NEVER WOULD HAVE IMAGINED THAT!

I GUESS I DON'T REALLY HAVE ANY OTHER FRIENDS EXCEPT HIM..
SIGH

I CAN'T EVEN SEEM TO SEE ANYTHING ANYMORE...

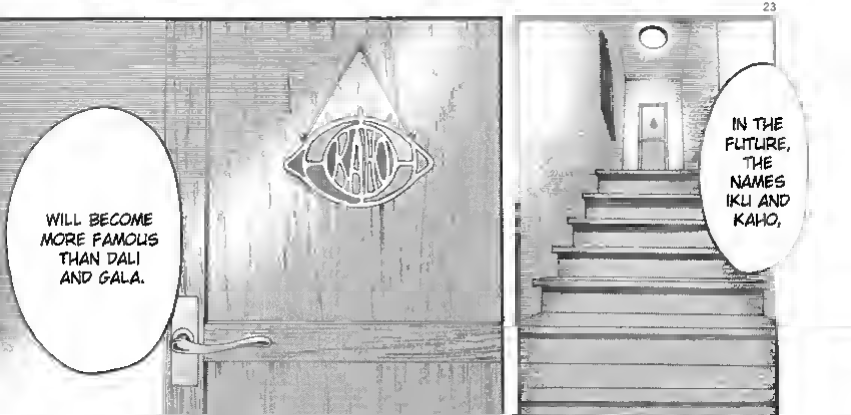
HEY, YOU!!
HEY...
AH...
OH, HEY IKU! YOU GOING ON A DATE RIGHT NOW?

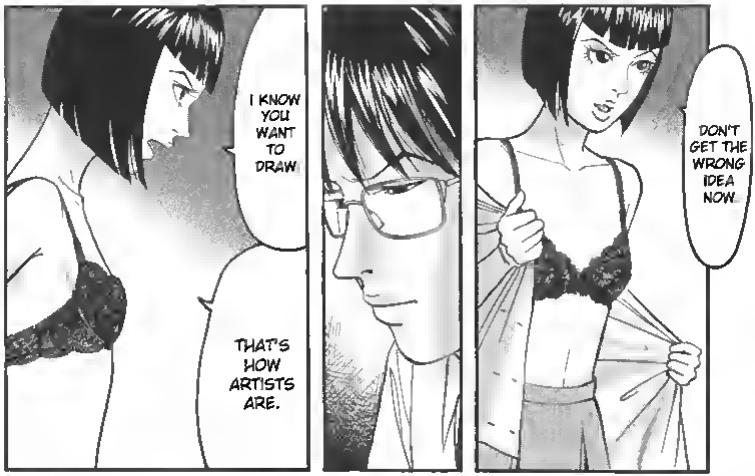
HIS TALENTS WILL DULL IF HE HANGS OUT WITH PEOPLE LIKE YOU!!
IKU'S AN ARTIST!
DO YOU REALLY THINK THAT IKU WANTS TO HANG OUT WITH YOU!?
CAN YOU NOT TALK TO IKU FROM NOW ON?
HUH?

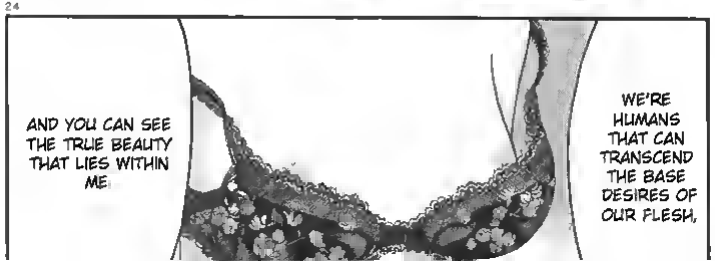
AH...
GO FIND OTHER PEOPLE OF YOUR OWN KIND TO HANG OUT WITH!

SHINGO ...
I WAS... ACTUALLY THINKING THE SAME THING MYSELF! HAHA...
AHAHA
YOU'RE RIGHT!

COME ON, IKU. LET'S GO.
Tokyo Story
WELL, SEE YA THEN!
I CAN SEE IT.


KAHO
WILL BECOME MORE FAMOUS THAN DALI AND GALA.
IN THE FUTURE, THE NAMES IKU AND KAHO,

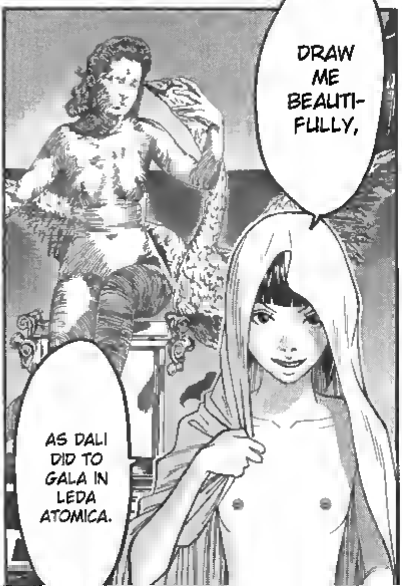

I KNOW YOU WANT TO DRAW.
THAT'S HOW ARTISTS ARE.
DON'T GET THE WRONG IDEA NOW.


AND YOU CAN SEE THE TRUE BEAUTY THAT LIES WITHIN ME.
WE'RE HUMANS THAT CAN TRANSCEND THE BASE DESIRES OF OUR FLESH,

FOLLOW YOUR INSPIRATION AND DRAW YOUR MASTERPIECE!
NOW, DRAW.
SO THIS IS NOTHING TO BE EMBARASSED ABOUT. YOU ARE DOING IT FOR THE SAKE OF ART.

...I CAN'T.

WHAT?


DRAW ME BEAUTIFULLY,
AS DALI DID TO GALA IN LEDA ATOMICA.

THOSE PAINT-INGS...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IT WAS NEVER MY IMAGINA-TION...
I CAN'T DRAW ...

IT WAS SHINGO! I ONLY DREW WHAT SHINGO SAW!
THOSE PAINTINGS WERE...
NEVER BASED ON MY IMAGINATION,

AND TO THINK I JUST KEPT QUIET...
I CAN'T IMAGINE ANYTHING BY MYSELF.
IT'S NOT IMPOS-SIBLE!
IMPOSSIBLE

BUT THE KAHO THAT HE SEES ISN'T YOU!
HE ALWAYS THOUGHT ABOUT YOU MORE THAN ANYONE ELSE!
WHILE YOU INSULTED MY BEST FRIEND!

WELL, IF YOU CAN'T MAKE ME INTO GALA, I HAVE NO INTEREST IN YOU!!
YOU DISGUST ME!
SO... YOU'RE JUST... A NORMAL GUY?

KAHO.
GOOD-BYE.
GET OUT OF MY SIGHT!
HOW DARE YOU GET ME NAKED!

キキ
ハハハハ

AH... YOU SURE ABOUT THAT?

I'M FEELING REAL STRESSED OUT RIGHT NOW.
HEY, LET ME ON THE BACK-SEAT.

OK, GET ON!

TOLD YA SO!!
AHHH... RIDING ON A BIKE CAN FEEL PRETTY GOOD!!

I'M NOTHING WITHOUT YOU, SHINGO...
WHAT!? I CAN'T HEAR YOU!!
HEY,
WHAT KIND OF SCENERY CAN YOU SEE RIGHT NOW!?
HMM?
SHINGO!?

INDIGO ELEGY END..

TRANSLATED BY HOX

初出「ビッグコミックスピリッツ増刊 Casual」2004年11月15日号

アンダーグラウンド・ドール

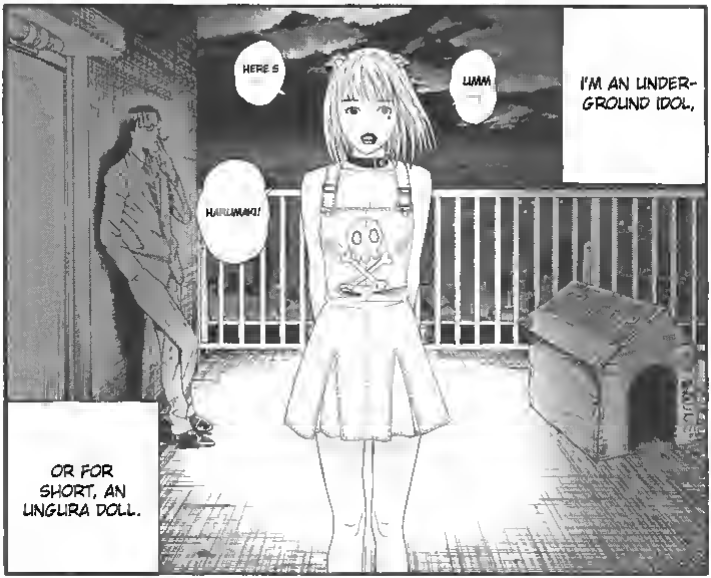
OK.
SHALL WE GET GOING?
THEN,
OK.
SEATBELT
7"
EVER SINCE I WAS YOUNG, I HAD NO TALENTS OR SPECIAL SKILLS WHATSOEVER.
AND SO I WAS TOLD THAT I WOULD NOT GROW UP TO BE A DECENT ADULT

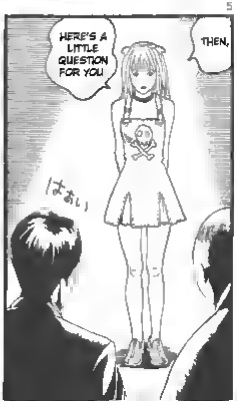
2

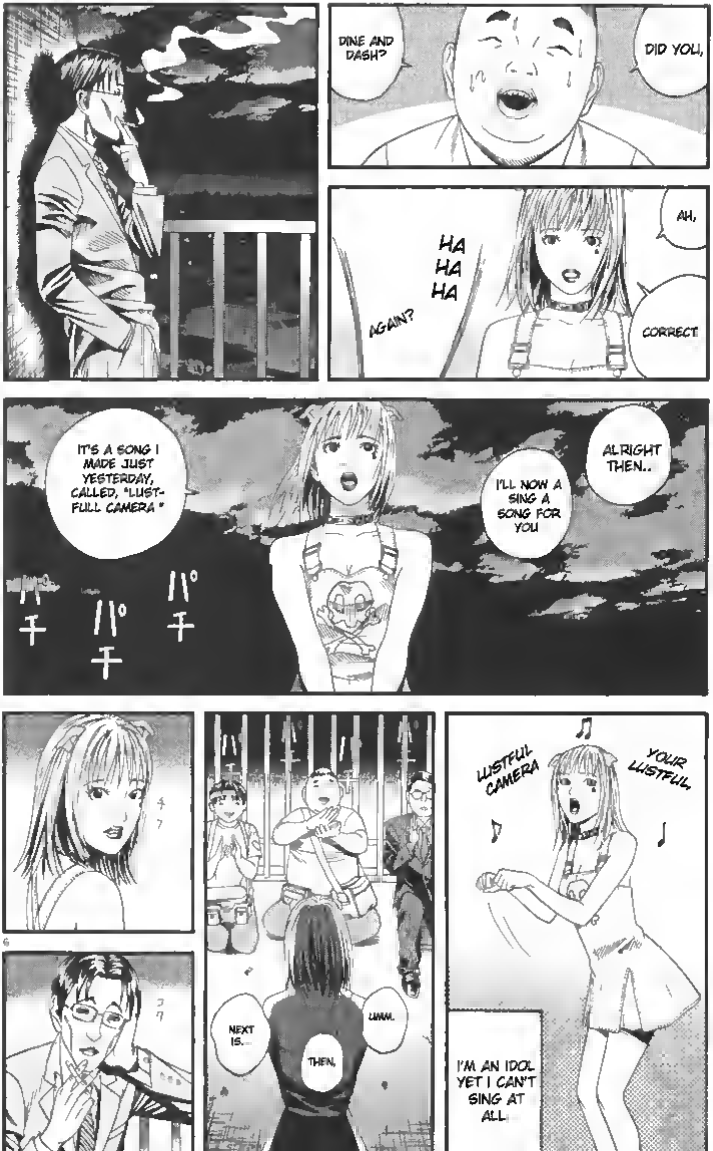
I JUST TOLD YOU EARLIER.
WHERE IS IT TODAY AGAIN?
UMM,
AND SO I CAME TO THINK THAT WAY AS WELL
AH,
OK
SORRY.
THE USUAL SCHOOL, HUH
3
IT'S THE USUAL BUNCH.
AH,
GOOD WORK
AND THE CUSTOMERS?

ペコリ
THANKS FOR THE HARD WORK AS ALWAYS, YOSHIDA.
ONCE I RAISE THE MEMBERSHIP COSTS, I'LL RAISE YOUR SALARY.
ガラ
ガラ
ALRIGHT, GO IN.
BUT EVEN SUCH A USELESS PERSON LIKE ME ENDED UP FINDING SOMETHING TO DO.
HARUMAKI
パチ
パチ
パチ

*IT MIGHT SEEM WEIRD BUT THAT'S HOW THE JAPANESE PRONOUNCIATION OF UNDERGROUND IDOL CAN GET CONTRACTED TO






DINE AND DASH?
DID YOU,
HA HA HA
AGAIN?
AH,
CORRECT
IT'S A SONG I MADE JUST YESTERDAY, CALLED, "LUST-FULL CAMERA"
I'LL NOW A SING A SONG FOR YOU
ALRIGHT THEN..
LUSTFUL CAMERA
YOUR LUSTFUL,
I'M AN IDOL YET I CAN'T SING AT ALL.
NEXT IS..
UMM.
THEN,

GOTTA TAKE OUT MY CAMERA.
I WAS WAITING FOR THIS MOMENT!
ALRIGHT, IT'S TIME!

NEXT IS...
THE PHOTO SHOOT.

IN THE END, THIS IS WHY THEY ALL COME.
ALRIGHT, AT ISO 1600 AND
I'LL USE MY 32MM TODAY

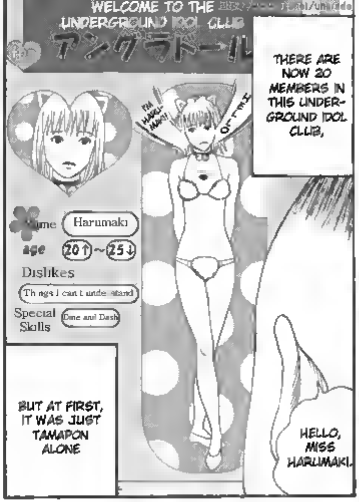
FLASH
FLASH
FLASH
FLASH
FLASH
FLASH
FLASH

FLASH
FLASH
FLASH
FLASH
I MAY OR MAY NOT BE A DECENT PERSON,
BUT AT THE VERY LEAST, I AM NEEDED BY OTHERS RIGHT NOW.

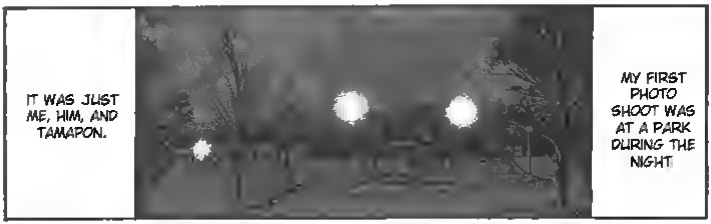
THANKS
GOOD WORK.
THEN HERE'S YOUR SHARE FOR TONIGHT
600OYEN FOR 6 PEOPLE
H-HERE ...
IT'S A PRESENT
I'LL BE SURE TO SAVE UP MORE MONEY SO I CAN COME AGAIN
YOU WERE GREAT TONIGHT, MISS HARUMAKI
SORRY
S
TAMAPON

I'LL SEE YOU AGAIN FOR SURE!
THANK YOU MISS HARUMAKI!
TAMAPON.
THANK YOU,
DOING SUCH CREEPY THINGS AT HIS AGE...
BYE BYE!
AH
LOSER
IT'S THE OCEAN...

ARE YOU BY YOURSELF MISS?
ONE YEAR AGO, I MET HIM WHILE WALKING OUT IN TOWN.
BUT AFTER DOING VERY WEIRD THINGS TO ME 3 TIMES,
I ENDED UP FOLLOWING HIM TO A HOTEL AFTER HE PROMISED HE WOULDN'T DO ANYTHING,
11
HE SAID THOSE CONTRA-DICTING WORDS.
YES.
I'M SORRY
IT'S DAN-GEROUS, YOU KNOW
YOU REALLY SHOULDN'T FOLLOW STRANGERS.


WELCOME TO THE UNDERGROUND IDOL CLUB
アングラトール
THERE ARE NOW 20 MEMBERS IN THIS UNDER-GROUND IDOL CLUB,
I'M HARU-MAKI!
OPTIMUS.
Name
Harumaki
age
20↑~25↓
Dislikes
Things I can't understand
Special Skills
Dine and Dash
BUT AT FIRST, IT WAS JUST TAMAPON ALONE
HELLO, MISS HARUMAKI.

AND FOR SOME REASON, I WANTED TO TRY IT OUT.
HE PROPOSED AN IDEA OF BECOMING AN UNDERGROUND IDOL TO ME,
ハシ
ハシ


IT WAS JUST ME, HIM, AND TAMAPON.
MY FIRST PHOTO SHOOT WAS AT A PARK DURING THE NIGHT

AH!!
JUST WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING?

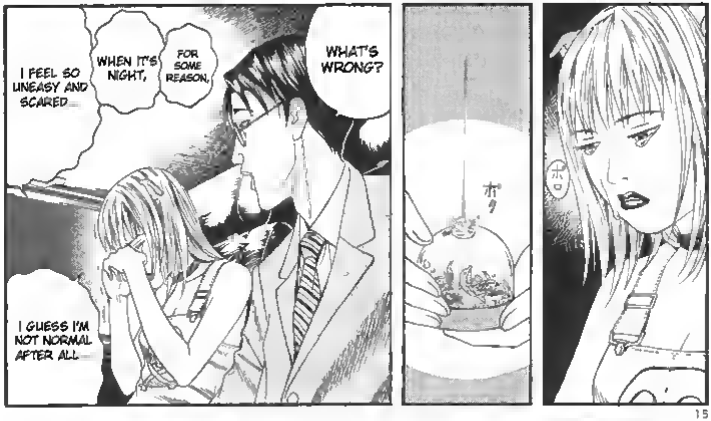
GOOD, MISS HARUMAKI
GOOD,
パシャ
パシャ

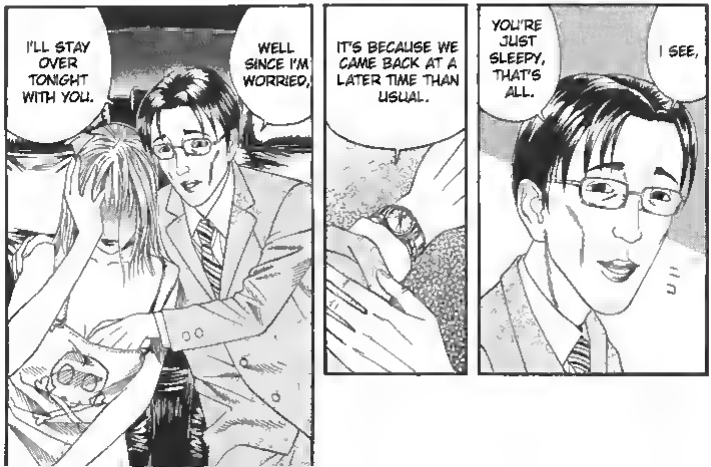
YOU'RE SO CUTE
FLASH
FLASH

UMM
AH.
UM.
AGH!
V-VIOLENCE IS RA.

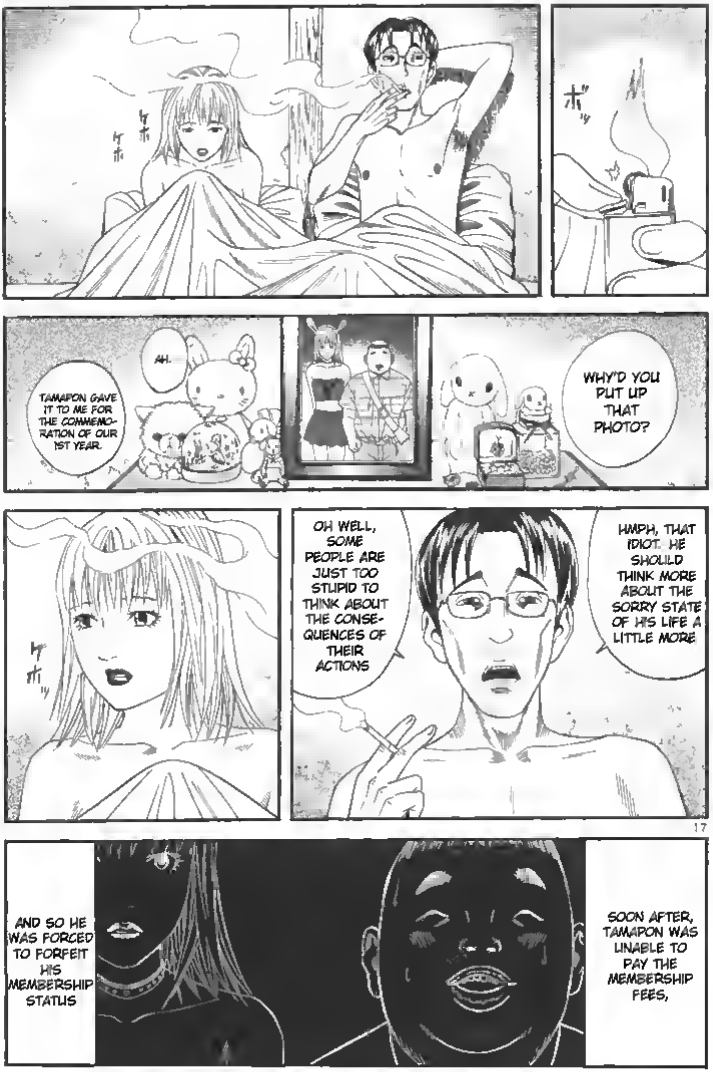
I'M SO SORRY.
I'M SORRY.
SNIFF
SNIFF
I DON'T WANT TO..
SNIFF
SNIFF
DO THIS ANYMORE..
PLEASE.
BUT I NEED YOU MORE THAN ANYTHING.
14
I WAS SO HAPPY WHEN HE SAID HE NEEDED ME THAT I DIDN'T QUIT.
OK...

ALRIGHT, YOU'RE HOME.
I DIDN'T QUIT.

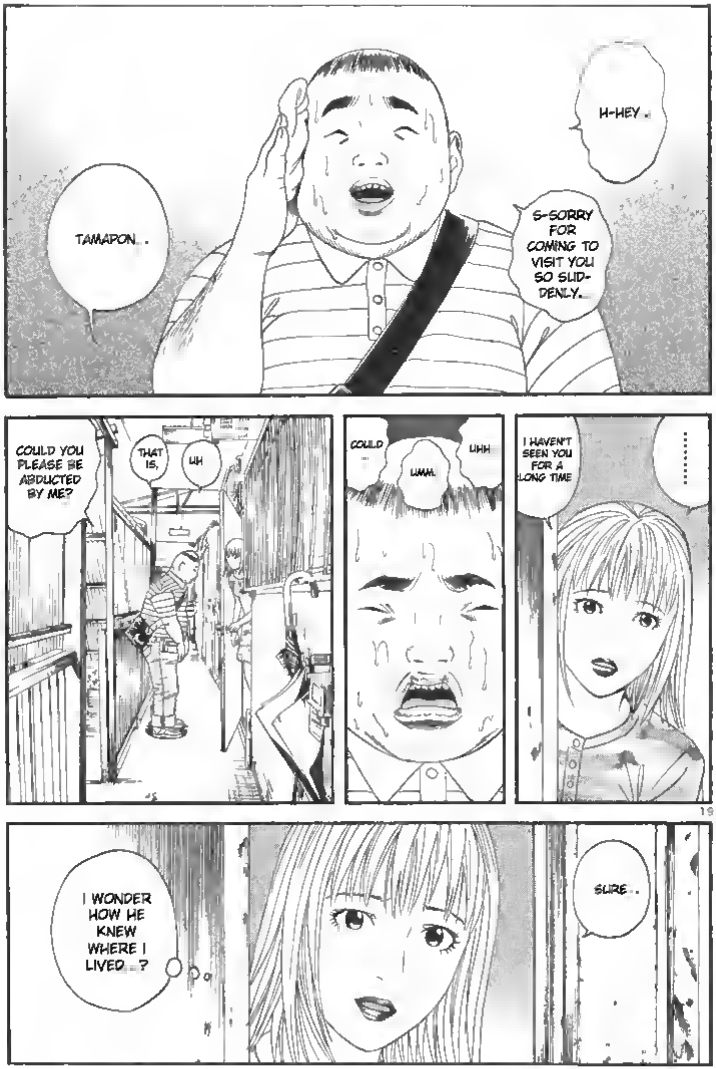

I FEEL SO UNEASY AND SCARED...
WHEN IT'S NIGHT,
FOR SOME REASON,
WHAT'S WRONG?
I GUESS I'M NOT NORMAL AFTER ALL...
ポン
ナデ

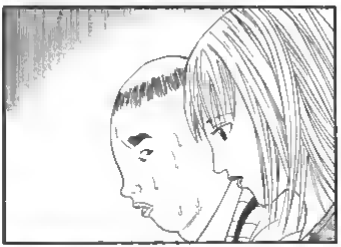

I'LL STAY OVER TONIGHT WITH YOU.
WELL SINCE I'M WORRIED,
IT'S BECAUSE WE CAME BACK AT A LATER TIME THAN USUAL.
YOU'RE JUST SLEEPY, THAT'S ALL.
I SEE,
ニコ

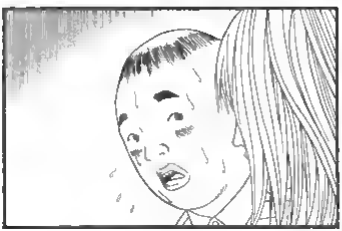
THIS IS PRETTY DAMN MESSY!
A LITTLE?
SORRY BUT THIS PLACE IS A LITTLE MESSY.
ガチャ
UMM... I'M REALLY SORRY.
SO PLEASE DON'T GET MAD.
GOD, IT'S ALWAYS LIKE THIS.
IT IRKS ME TO NO END!
AND... WHAT!? WHAT THE HELL IS THE TOILET CLEANER DOING OUT HERE!?
イラ イラ
THERE'S UNDERWEAR LYING AROUND.
16
OK
ALRIGHT THEN COME HERE.
IF YOU COME AND SUCK ME OFF, I'LL FORGIVE YOU.


ケホ
ケホ
ポッ
WHY'D YOU PUT UP THAT PHOTO?
AH.
TAMAPON GAVE IT TO ME FOR THE COMMEMO-RATION OF OUR 1ST YEAR.
ケホ
OH WELL, SOME PEOPLE ARE JUST TOO STUPID TO THINK ABOUT THE CONSE-QUENCES OF THEIR ACTIONS
HMPH, THAT IDIOT. HE SHOULD THINK MORE ABOUT THE SORRY STATE OF HIS LIFE A LITTLE MORE
17
AND SO HE WAS FORCED TO FORFEIT HIS MEMBERSHIP STATUS
SOON AFTER, TAMAPON WAS UNABLE TO PAY THE MEMBERSHIP FEES,

DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
DING DONG
AH
ガチャ
YES?

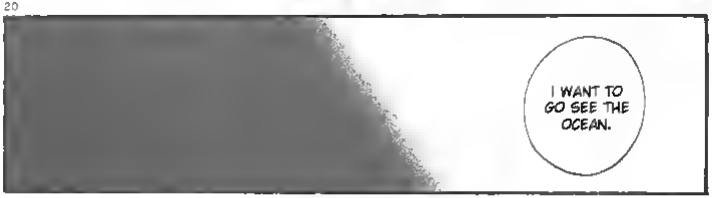

H-HEY..
S-SORRY FOR COMING TO VISIT YOU SO SUDDENLY..
TAMAPON..
COULD YOU PLEASE BE ABDUCTED BY ME?
UH
THAT IS,
COULD
UHH
UMM.
I HAVEN'T SEEN YOU FOR A LONG TIME
.....
I WONDER HOW HE KNEW WHERE I LIVED..?
SURE..





SO NOW THAT YOU'VE BEEN ABDUCTED, WHERE DO YOU WANT TO GO?
UM

20


I WANT TO GO SEE THE OCEAN.

SO WHAT DO YOU THINK?
YEAH... I SAW FROM YOUR PROFILE
IT'S MY FIRST TIME SEEING THE OCEAN.
21
THANK YOU, TAMAPON
IT'S SO PRETTY...

OK
I'LL GO ASK FOR THE RANSOM MONEY
T-THAT'S RIGHT.

ALL I DID WAS ABDUCT YOU .
N-NO NEED TO THANK ME

RING RING
RING RING
HAH
HAH

RING RING
RING RING

HELLO?

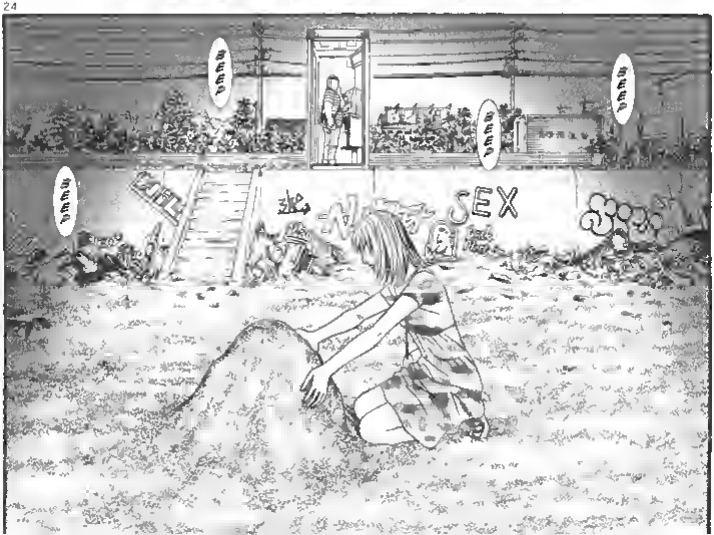
HAH
HAH
HELLO?
UMM.
UMM .
UMM .

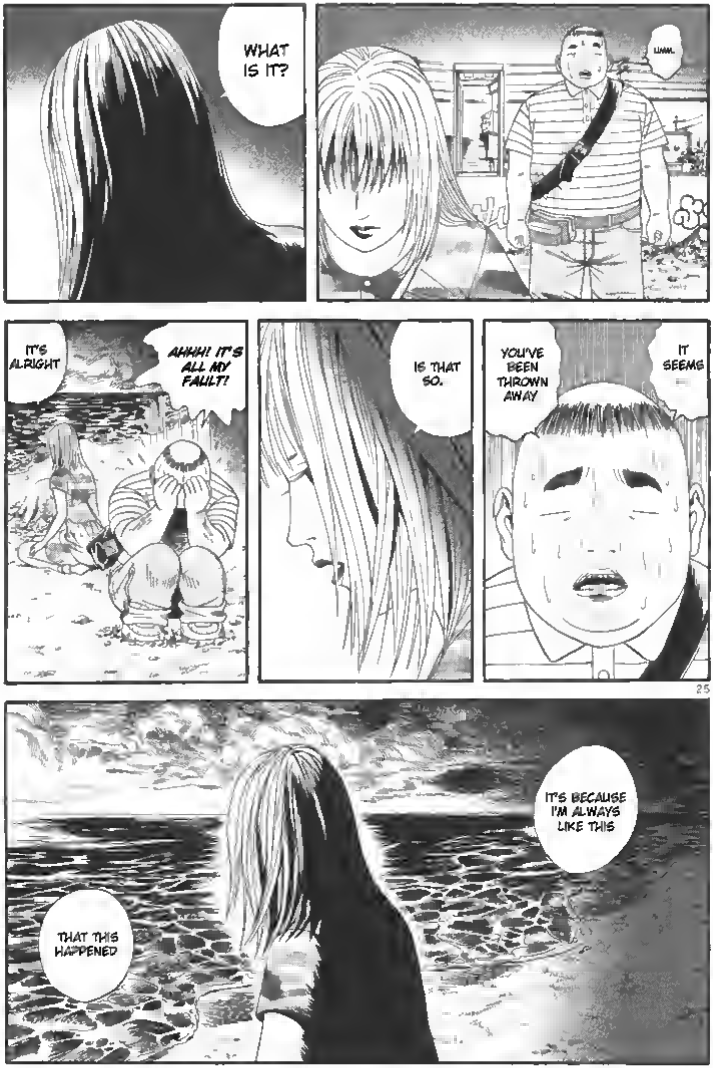
RING

S-SO ..
AND?
IF YOU WANT MISS HARUMAKI BACK...
COFFEE, PLEASE
ABDUCTED MISS HARUMAKI!
I I AM T-TAMAPON! I JUST..
HOW MUCH?
...SO,
THEN PAY THE RANSOM!
NO, I REFUSE.
HMPH
A MILLION YEN!!
A..
M..
MIL..

I'LL JUST FIND SOME OTHER GIRL TO USE.
YOU CAN TELL HER THAT.
HOW ABOUT JUST A HUNDRED THOUSAND YEN..
AH, NO. I WAS JUST JOKING...

BEEP
BEEP
CLICK
AH..
UHH.


BEEP
BEEP
BEEP
BEEP
GIRL
SEX


WHAT IS IT?
UHM.
IT'S ALRIGHT
AHHH! IT'S ALL MY FAULT!
IS THAT SO.
YOU'VE BEEN THROWN AWAY
IT SEEMS
25
IT'S BECAUSE I'M ALWAYS LIKE THIS
THAT THIS HAPPENED

UMM..
AH
LET'S DIE TOGETHER!
MISS HARU-MAKI!
OK.

IF THAT'S WHAT TAMAPON WANTS...
W...
WHY WOULD YOU AGREE TO SUCH A THING!?

I-IDIOT!
YOU SHOULD CHERISH YOUR OWN LIFE A LITTLE BIT MORE, MISS HARUMAKI!

I'VE BEEN THROWN AWAY BY HIM,
SO YOU'RE THE ONLY PERSON IN THIS WORLD THAT STILL NEEDS ME AND SO IF YOU WANT ME TO DIE WITH YOU...

27

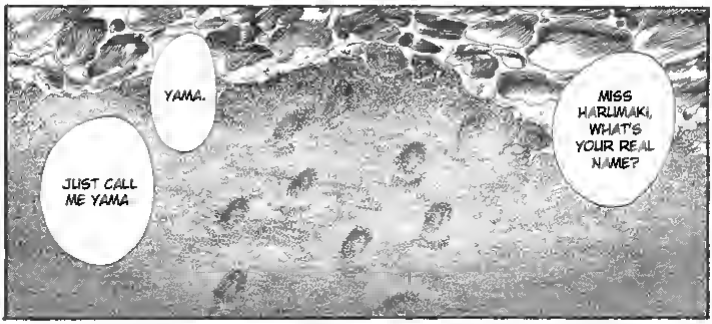
I'M ALL SAD NOW TOO.
SNIFF
SNIFF
IT'S NO GOOD.
PLEASE DON'T CRY.
IT'S NO GOOD!

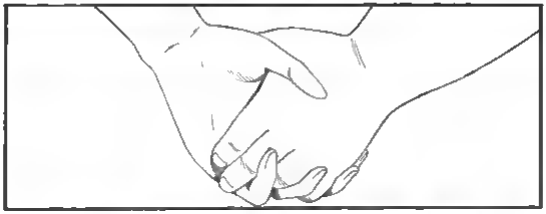
28

YOU...
YOU SUDDENLY SEEM SO CONFIDENT... WHY...?
WE DON'T HAVE TO GO BACK HOME WE CAN GO ANYWHERE
THE...
TRUTH IS...
I'M RUNNING AWAY FROM LOAN SHARKS SO I CAN'T GO BACK HOME

IF I'M PREPARED TO DIE WITH YOU,
THEN I THOUGHT I MIGHT BE PREPARED ENOUGH TO TRY LIVING WITH YOU AS WELL.

29





TRANSLATED BY HOX 270

アングラ・ドール―初出「月刊IKKI」2006年3月号

ハピネス

2006年3月1日初版第1刷発行（検印廃止）
2006年8月5日第3刷発行

著者：古屋兎丸 ©Usamaru Furuya 2006

発行者：佐原博
発行所：株式会社小学館
〒101-8001 東京都千代田区一ツ綱2-3-1
電話　編集 03-3230-5146　販売 03-5281-3556
印刷所：共同印刷株式会社
Printed in Japan

単行本編集責任：平井まみ
単行本編集：安島由紀
装丁：chutte

本書には十分注意しておりますが、
乱丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り換えいたします。
購入された書店名を明記して「制作局」あてにお送りください。
送料小社負担にてお取り換えいたします。制作局（TEL　0120-336 082）

本書の一部あるいは全部を無断で複製・翻案・上演・放送等をすることは、
法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利の侵害となります。
あらかじめ小社あて許諾をお求めください。
R［日本複写権センター委託出版物］本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、
著作権法上での例外を除き禁じられています。
複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL　03-3401-2382）にご連絡ください。

ISBN4-09 100310 9

ハピネス

古屋兎丸

Furuya usamaru

ISBN4-09-188310-9

C9979 ¥714E

定価：本体714円＋税

雑誌 45903-10 小学館

9784091883100

1929979007140

I'll do anything you want me to do. JESSED AND STEWED IN. MUD BLOODS IS A PASSIONATE FLOWER.

Draw me a lot. Enough so that you'll never forget me. Lolita ガア

Come for me soon, my Lord Lucifer. Song of the Devil

It's fun, so fine by me. L I V E

Hey, want to jump together? Happiness

Right now, I'm riding on the clouds. A ROOM OF CLOUDS

Hey man, what kind of scene do you see now? Virgin Elegy

I'm needed now. UNDERGROUND-POOL

IKKI COMIX 小学館 IKKI 2003.10

IKKICOMIX
イッキコミックス好評発売中

[月刊の兎人] 上巻 ―― 全木佐貫子&網辻行人
[ナンバーファイブ] 全8巻 ―― 松本大洋
[ナンバーファイブ] 番外版 全4巻 ―― 松本大洋
[ドロヘドロ] 第1～8集 ―― 林田球
[フリージア] 第1～7集 ―― 松本次郎
[ナツノクモ] 第1～6集 ―― 鶴岡六郎
[RIDE BACK] 第1～6集 ―― 五月ハラテツロー
[娘子の民] 第1～5集 ―― 菊地直恵&横見浩彦
[ぱくらの] 第1～5集 ―― 浅倉卓弥
[のらみみ] 第1～4集 ―― 鬼頭莫宏
[金魚屋古事記] 第1～3集 ―― 月一進
[金魚屋古事記出納帳] 全2巻 ―― 宇城せいむ
[ワイルド マウンテン] 第1～3集 ―― 宇城せいむ
[夜回り先生] 第1～3集 ―― 水谷修
[屋女] 第1～2集 ―― 土田世紀&水谷修
[pencil] 第1～2集 ―― 石十架大介
[まばたかいミミック] 第1～2集 ―― 吉野朋美
[乙女ウイルス] 第1集 ―― 和田慎子
[SWWEEET] 第1集 ―― 絹鍋カリオ
[フライングガール] 第1集 ―― 岡山恵
[平丸ボンチ] 全4巻 ―― 笠辺哲
[花ボーロ] 全1巻 ―― ジョージ朝倉
[メディックス] 全1巻 ―― 岩渕ヒサエ
[フルーツ] 全1巻 ―― 西村しのぶ
[ハピネス] 全1巻 ―― 木葉功一
[G戦場ヘヴンズドア] 全2巻 ―― 古屋兎丸
日本橋ヨヲコ